DOCUMENT RESUME

ED 185 856 FL 011 347

TITLE	Persian Basic Course: Volume VIII, Lessons 89-100.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Monterey, Calif.
PUB DATE	Mar 66
NOTE	245p.; For related documents, see FL 011 338-350.
AVAILABLE FROM	Defense Language Institute, Foreign Language Center, Nonresident Division, Presidio of Monterey, CA 93940 ($4.15, accompanying cassettes $10.40)
LANGUAGE	English; Persian
EDRS PRICE	MF01/PC10 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Arabic; *Audiolingual Methods; Communicative Competence (Languages); Grammar; Instructional Materials; *Intensive Language Courses; Language Usage; Listening Comprehension; *Pattern Drills (Language); *Persian; *Reading Comprehension; Reading Materials; *Second Language Instruction; Standard Spoken Usage; Translation; Vocabulary Development; Writing Skills

ABSTRACT

The eighth of 10 volumes of a basic course in Persian is presented that is designed for use in the Defense Language Institute's intensive programs for native English speakers. This is the last book of the structural phase of the basic course series. Each lesson begins with a series of perception drill patterns to be used extensively prior to the introduction of the daily dialogue, which is followed by a translation in idiomatic English. A simplified and concise discussion of the use and function of Arabic derivatives in Persian is presented. The reading section of this volume is more extensive and more advanced in style: it represents a fair sample of the everyday written form of the Persian language. The homework section contains, for the first time, mostly translation materials. Grammar drills utilized new structural patterns as well as new vocabulary and review vocabulary. A list of vocabulary introduced in the dialogue completes the daily lesson. Tapes accompany the text. (SW)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED185856

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
DLI

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)."

PERSIAN

BASIC COURSE

VOLUME VIII

Lessons 89 - 100

March 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

FL011347

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

THIS PUBLICATION IS FOR USE BY THE FACULTY, STAFF, AND STUDENTS OF THE DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE AS A PART OF THE DEFENSE LANGUAGE PROGRAM. INQUIRIES CONCERNING THESE MATERIALS, INCLUDING REQUESTS FOR COPIES OR AUTHORITY TO REPRODUCE MATERIALS CONTAINED HEREIN SHOULD BE ADDRESSED TO DIRECTOR, DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE, PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA 93940.

JAMES R. KOENIG
Colonel, USA
Director

PREFACE

The Persian Course, consisting of 124 lessons in 10 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 2 proficiency in reading and writing Persian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION -- 1

LESSON 89 --- 3

- Perception Drill -- 5
- Cartoon Guide --- 7
- Dialogue (Invitation to a Persian Wedding) ----------- 8
- Translation of Dialogue ------------------------------- 9
- Grammar Drill --10
- Reading --13
- Questions on Reading ---------------------------------14
- Homework ---15
- Vocabulary ---16

LESSON 90 ---18

- Perception Drill --20
- Cartoon Guide ---23
- Dialogue (Taking a car to garage for repairs) --------24
- Translation of Dialogue --------------------------------25
- Grammar Drill --26
- Reading ---29
- Questions on Reading ----------------------------------30
- Homework ---31
- Vocabulary ---32

LESSON 91 --35

Perception Drill -------------------------------------37

Cartoon Guide --39

Dialogue (Report of Aerial Operations) ---------------40

Translation of Dialogue ------------------------------41

Grammar Drill --42

Reading --46

Questions on Reading ---------------------------------47

Homework ---48

Vocabulary ---49

LESSON 92 --51

Perception Drill -------------------------------------53

Cartoon Guide --55

Dialogue (Education System in Iran) ------------------56

Translation of Dialogue ------------------------------57

Grammar Drill --59

Reading --62

Questions on Reading ---------------------------------63

Homework ---64

Vocabulary ---65

LESSON 93 --67

Perception Drill ------------------------------------69
Cartoon Guide ---------------------------------------71
Dialogue (Gardening)---------------------------------72
Translation of Dialogue -----------------------------73
Grammar Drill ---------------------------------------74
Reading ---78
Questions on Reading --------------------------------79
Homework --80
Vocabulary --81

LESSON 94 ---83

Perception Drill ------------------------------------85
Cartoon Guide ---------------------------------------87
Dialogue (Securing a bridgehead) ------------------88
Translation of Dialogue -----------------------------90
Grammar Drill ---------------------------------------91
Reading ---95
Questions on Reading --------------------------------96
Homework --97
Vocabulary --98

LESSON 95 ---100

Perception Drill ------------------------------------102

Cartoon Guide ------------------------------------104
Dialogue (Conversation about a tailor shop) -------105
Translation of Dialogue --------------------------106
Grammar Drill ------------------------------------107
Reading --111
Questions on Reading -----------------------------112
Homework ---113
Vocabulary ---------------------------------------114

LESSON 96 --117

Perception Drill ---------------------------------119
Cartoon Guide ------------------------------------121
Dialogue (To rent a house) -----------------------122
Translation of Dialogue --------------------------123
Grammar Drill ------------------------------------124
Reading --128
Questions on Reading -----------------------------129
Homework ---130
Vocabulary ---------------------------------------131

LESSON 97 --133

Perception Drill ---------------------------------135
Cartoon Guide ------------------------------------138

Dialogue (securing a bridgehead) ------------------139
Translation of Dialogue --------------------------140
Grammar Drill ------------------------------------141
Reading --145
Questions on Reading -----------------------------146
Homework ---147
Vocabulary ---------------------------------------148

LESSON 98 --150

Perception Drill ---------------------------------152
Cartoon Guide ------------------------------------154
Dialogue (Photography) ---------------------------155
Translation of Dialogue --------------------------156
Grammar Drill ------------------------------------158
Reading --162
Questions on Reading -----------------------------163
Homework ---164
Vocabulary ---------------------------------------165

LESSON 99 --167

Perception Drill ---------------------------------169
Cartoon Guide ------------------------------------172
Dialogue (A Game of Soccer) ----------------------173

Translation of Dialogue ------------------------------174
Grammar Drill ------------------------------175
Reading ------------------------------179
Questions on Reading ------------------------------180
Homework ------------------------------181
Vocabulary ------------------------------182

LESSON 100 ------------------------------184

Perception Drill ------------------------------186
Cartoon Guide ------------------------------188
Dialogue (Interrogation of the PW) ------------------------------189
Translation of Dialogue ------------------------------190
Grammar Drill ------------------------------191
Reading ------------------------------195
Questions on Reading ------------------------------196
Homework ------------------------------197
Vocabulary ------------------------------198

APPENDIX : ARABIC DERIVATIVES 1-35

INTRODUCTION

Volume VIII is the last book of the Structural Phase of the Persian Basic Course Series. After its completion, the student will have a working knowledge of the structure of the Persian language and its grammar and will have a vocabulary large enough to handle any situation not out of the ordinary, with ease.

The material in this book has been arranged in the same manner as the previous volumes, with minor changes.

What constituted the Grammar Analysis sections in the previous volumes, has been collected in a separate section at the end of this book. It is a simplified and concise discussion of the use and function of Arabic Derivatives in Persian. Since a large percentage of Persian words are comprised of Arabic Derivatives, this should assist the student in learning, understanding, and remembering many new Persian words much quicker and easier.

The Reading section has become more extensive and more advanced in style, so that it represents a fair sample of the everyday written form of the Persian language.

The Homework section, for the first time in our Basic Course series, consists mostly of translation materials. At this point we feel this type of exercise is to the student's best advantage, since it will be of great help to the many students who will later be called upon to translate as a part of their job, and it will be a good exercise for all students because it enables them to use some of their recognition vocabulary actively and therefore enrich their spoken and written Persian.

Apart from these, Volume VIII is a continuation of materials and methods presented in previous volumes. In order to remind the students of the basic purpose and use of each section of a lesson, we will here give a brief outline of the various sections and the intended use of each part.

Each lesson begins with a series of Perception Drill patterns to be used extensively prior to the introduction of the daily dialogue. This will enable the student to assimilate the new structural patterns through the use of familiar vocabulary.

Each dialogue is followed by a translation in idiomatic English. Where the exact translation would not be considered idiomatic, for the sake of clarity, the idiomatic English has been given and the exact English equivalent of the Persian text has been put in parentheses.

The Grammar Drills utilize the new structural patterns as well as new vocabulary and review vocabulary.

The Reading section consists of a narrative containing the assimilated lexical items. We have tried to use the new vocabulary in a manner approaching the everyday written forms.

Homework consists of translations from English to Persian to be completed at home.

A list of vocabulary introduced in the dialogue with meaning in English completes the daily lesson. The words are marked with diacritical marks for clarity of pronounciation.

LESSON EIGHTY-NINE

THE CENTRAL BANK OF IRAN

PERCEPTION DRILL EIGHTY-NINE

(آواز خواندن)

جملات ذیل تکرار شود :

او خیلی خوب آواز میخواند .

دوست من در مهمانی دیشب آواز خواند .

شما میتوانید آواز بخوانید ؟

(ازدواج کردن)

جملات ذیل تکرار شود :

او ماه پیش ازدواج کرد .

آقای راد خیال دارد ازدواج کند .

دوست شما ازدواج کرده است ؟

(فرق داشتن)

PERCEPTION DRILL EIGHTY-NINE

جملات ذیل تکرار شود :

عقیدهٔ من با عقیدهٔ شما فرق دارد .

نظر او با نظر من فرق دارد .

سبک درس دادن من با سبک درس دادن
آقای راد فرق دارد؟

(انشاءاله مبارک است)

جملات ذیل تکرار شود :

من دیروز یک اتومبیل نو خریدم .

انشاءاله مبارک است ، چه نوع اتومبیلی خریده اید ؟

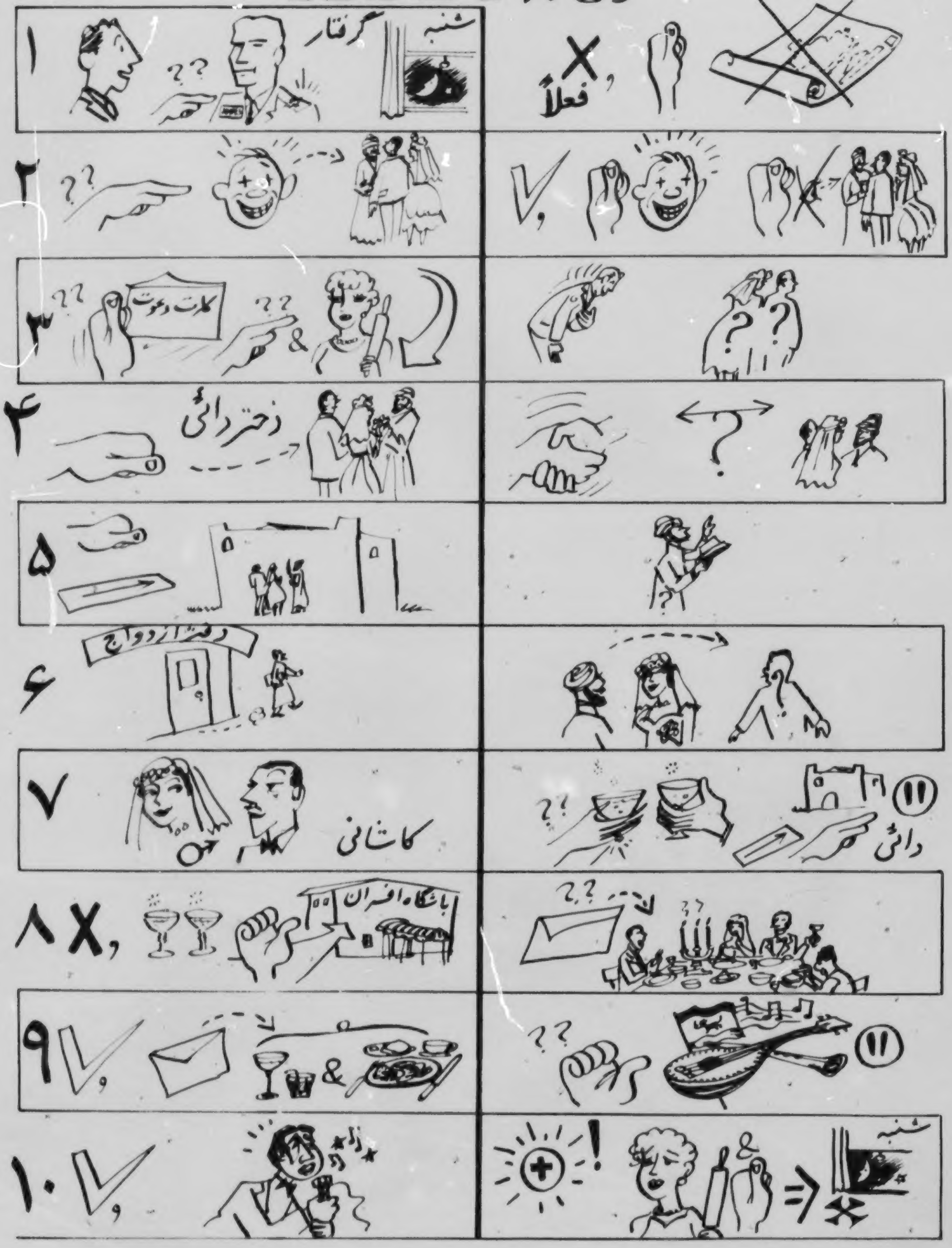
تصمیم دارم ماه آیندهٔ ازدواج کنم .

انشاءاله مبارک است ، با کی ازدواج میکنید ؟

حکم را برای مأموریت آینده ام گرفته ام .

انشاءاله مبارک است ، کجا میروید ؟

LESSON 89


١
شنبه
گرفتار
فعلاً
٢
٣
کارت دعوت
٤
دختر دائی
٥
٦
دفتر ازدواج
٧
کاشانی
دائی
٨
باشگاه افسران
٩
١٠
شنبه

DIALOGUE EIGHTY-NINE

۱ — آقای سرهنگ جونز ، شب شنبه گرفتارید ؟
نه ، فعلا برنامه ای ندارم .

۲ — میل دارید دریک مجلس عقد کنان ایرانی شرکت کنید ؟
بله ، خیلی مایلم ، چون تابحال مجلس عقدکنان ایرانیها را ندیده ام .

۳ — اگریک کارت دعوت بشما بدهم با خانمتان تشریف میآورید ؟
با کمال میل ، عقد کنان کیست ؟

٤ — عقد کنان دختر دائیم است .
انشاءاله مبارك است . مراسم عقد کجا اجرا میشود ؟

٥ — مراسم عقد در منزل دائیم اجرا میشود .
کی مراسم عقد را اجرا میکند ؟

٦ — نماینده دفترازدواج اینکار را میکند .
دختر دائیتان با کی ازدواج میکند ؟

۷ — او با آقای کاشانی ازدواج میکند .
جشن عروسی هم در منزل دائیتان است ؟

۸ — نه ، برای جشن عروسی به باشگاه افسران میروند .
مهمانها برای شام دعوت دارند ؟

۹ — بله ، هم برای شام و هم برای مشروب دعوت دارند .
درباشگاه موسیقی ایرانی هم دارند ؟

۱۰ — بله و یکی از خوانندگان معروف هم آواز میخواند .
چه خوب ، حتما شنبه شب با خانم خدمت میرسیم .

DIALOGUE EIGHTY-NINE

(Translation)

1- Colonel Jones, are you busy Saturday night?

No, so far I have no plans.

2- Would you like to participate in a Persian wedding?

Yes, I would like that very much. I have not seen a Persian wedding ceremony yet.

3- If I give you an invitation (card) would you and your wife come?

With pleasure. Whose wedding (ceremony) is it?

4- It is my cousin's wedding (ceremony).

Congratulations! Where will the wedding ceremony take place?

5- The wedding ceremony will take place in my uncle's house.

Who will perform the wedding ceremony?

6- The representative from the marriage license bureau will do this.

To whom is she going to be married?

7- She is going to marry Mr. Kashani.

Is the wedding reception going to be in your uncle's house too?

8- No, for the reception they will go to the Officers' Club.

Are the guests invited for dinner?

9- Yes, they are invited for both cocktails and dinner.

Do they have Persian music at the Club too?

10- Yes, and one of the famous singers will sing.

How nice. My wife and I will certainly be there Saturday night.

GRAMMAR DRILL EIGHTY-NINE

١ — شما در مهمانی شرکت کردید ؟

٢ — شما در مجلس عقد کنان شرکت میکنید ؟

٣ — دوست شما در امتحان شرکت کرد ؟

٤ — امتحان شما با امتحان او فرق داشت؟

٥ — عقیدهٔ او با عقیدهٔ شما فرق داشت ؟

٦ — مذهب شما با مذهب من فرق دارد ؟

٧ — تا بحال مجلس عقد کنان ایرانیها را دیده اید ؟

٨ — مراسم عقد امریکائیها با ایرانیها فرق دارد ؟

٩ — عقدکنان خانم راد چه روزی است ؟

١٠ — شما بمجلس عقد کنان خانم راد دعوت دارید ؟

١١ — کی شما را برای مجلس عقدکنان دعوت کرده است؟

١٢ — برای شما هم کارت دعوت فرستاده اند ؟

١٣ — کارت دعوتی که فرستادید برای چه بود ؟

١٤ — برای مهمانی کارت دعوت میفرستید ؟

١٥ — برای دائیتان کارت دعوت میفرستید ؟

١٦ — برای دختر دائیتان هم کارت دعوت میفرستید ؟

١٧ — برای پسر دائی تان کارت دعوت فرستادید ؟

١٨ — او دعوت شمارا قبول کرده است ؟

١٩ — بمناسبت نوئل کارت تبریك میفرستید ؟

٢٠ — اسم عروس چیست ؟

٢١ — اسم داماد چیست ؟

٢٢ — عروس با شما چه نسبتی* دارد ؟ عروس دختر دائی من است .

٢٣ — داماد با شما چه نسبتی دارد ؟

---

* "نسبت" means kinship

GRAMMAR DRILL EIGHTY-NINE

٢٤ — داماد یکی از دوستان قدیمی شما است؟

٢٥ — برادر مادرتان را چه صدا میکنید؟ "دائی".

٢٦ — برادر پدرتان را چه صدا میکنید؟ "عمو"

٢٧ — خواهر مادرتان را خاله صدا میکنید؟ بله.

٢٨ — شما چند خاله دارید؟

٢٩ — خواهر پدرتان را عمه صدا میکنید؟ بله.

٣٠ — پسرعمه تان در این مدرسه درس میخواند؟

٣١ — او چند سال است که ازدواج کرده است؟

٣٢ — او پنج سال است که ازدواج کرده است؟

٣٣ — او خیال ندارد ازدواج کند؟

٣٤ — دوستتان در المان ازدواج کرده است؟

٣٥ — او تصمیم دارد با دختر آلمانی ازدواج کند؟

٣٦ — آقای راد میخواهد با دختر امریکائی ازدواج کند؟

٣٧ — در ایران مراسم عقد در منزل اجرا میشود؟

٣٨ — در امریکا مراسم عقد کجا اجرا میشود؟

٣٩ — مراسم عقد خانم کاشانی کجا اجرا شد؟

٤٠ — نماینده دفتر ازدواج مراسم عقد را اجرا میکند؟

٤١ — در امریکا کی مراسم عقد را اجرا میکند؟

٤٢ — در ایران کی مراسم عقد را اجرا میکند؟

٤٣ — شما میتوانید مراسم عقد را اجرا کنید؟

٤٤ — دوستتان میتواند مراسم عقد را اجرا کند؟

٤٥ — سربازان دستور فرمانده را اجرا میکنند؟

٤٦ — پسرتان دستور شما را اجرا میکند؟

GRAMMAR DRILL EIGHTY-NINE

٤٧ — باید دستور خانمتان را اجرا کنید؟

٤٨ — دستوری را که بشما دادند اجرا کردید؟

٤٩ — سربازان دستور سرگروهبان را اجرا کردند؟

٥٠ — حمله را طبق نقشه اجرا کردید؟

٥١ — شما نمایندهٔ شاگردان هستید؟

٥٢ — نمایندهٔ دانشجویان ایرانی را میشناسید؟

٥٣ — آقای جونز نمایندهٔ دفتر ازدواج است؟

٥٤ — دفتر ازدواج درکدام خیابان واقع شده است؟

٥٥ — خوانندگان معروف ایرانی را میشناسید؟

٥٦ — آواز کدام خوانندهٔ ایرانی را شنیده اید؟

٥٧ — شما میتوانید آواز بخوانید؟

٥٨ — فردا شب به جشن عروسی دعوت دارید؟

٥٩ — عروس یکی از دوستان نزدیك شما است؟

٦٠ — اوَ هم به جشن عروسی دعوت دارد؟

٦١ — جشن عروسی درکدام باشگاه است؟

٦٢ — برای عروس و داماد هدیه خریده اید؟

٦٣ — برای عروس و داماد باید هدیه بخرید؟

٦٤ — شما در جشن عروسی دوستتان شرکت کردید؟

٦٥ — از آواز کدامیك از خوانندگان ایرانی خوشتان میآید؟

٦٦ — در آن مجلس عقدکنان کی مراسم عقد را اجرا کرد؟

٦٧ — چند نفر در مجلس عقد کنان شرکت کردند؟

٦٨ — چند نفر در جشن عروسی شرکت کردند؟

٦٩ — او را هم برای مجلس عقدکنان و هم برای جشن عروسی دعوت کرده اند؟

READING EIGHTY-NINE

روز شنبه عقد کنانِ دخترِ دائیِ آقای اکبری است . او با آقایِ کاشانی ازدواج میکند . نمایندهِ دفترِ ازدواج مراسمِ عقد را درمنزلِ دائیِ آقایِ اکبری اجرا میکند . شنبه شب تقریبا سیصد نفر از دوستانِ نزدیكِ عروس و داماد برای جشنِ عروسی در باشگاهِ افسران دعوت دارند . چون آقایِ سرهنگ جونز علاقه دارد که مجلسِ عقد کنانِ ایرانیها را ببینند، آقای اکبری او را هم برایِ مجلسِ عقد کنان و هم برایِ جشنِ عروسی دعوت کرده است. آقایِ سرهنگ جونز خیلی ازاینموضوع خوشحال است، چون میتواند در مراسمِ عقد و جشنِ عروسیِ ایرانیها برایِ اولین بار شرکت کند و این موضوع برایِ او خیلی جالب خواهد بود .

READING EIGHTY-NINE

Questions on reading:

١ ـ عقدکنان دختر دائی آقای اکبری چه روزی است ؟

٢ ـ آقای کاشانی با کی ازدواج میکند ؟

٣ ـ کی مراسم عقد را اجرا میکند ؟

٤ ـ مراسم عقد کجا اجرا میشود ؟

٥ ـ چند نفر بجشن عروسی دعوت دارند ؟

٦ ـ جشن عروسی کجا است ؟

٧ ـ آقای سرهنگ جونز برای مجلس عقدکنان دعوت دارد ؟

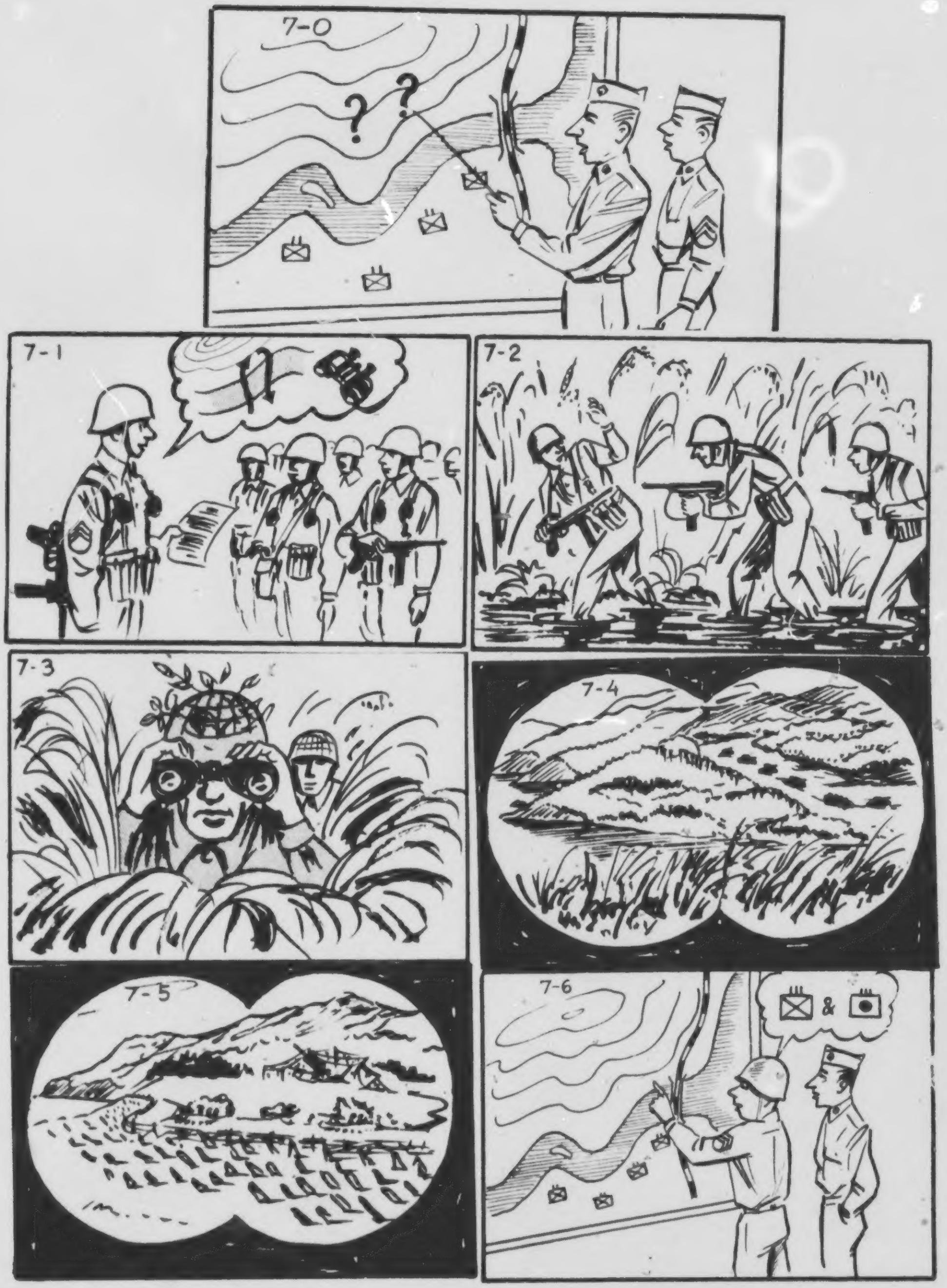
٨ ـ او شنبه شب هم در باشگاه افسران دعوت دارد ؟

٩ ـ سرهنگ جونز تابحال در مجلس عقدکنان بوده است؟

١٠ ـ مراسم عقد و جشن عروسی برای سرهنگ جونز جالب خواهد بود ؟ چرا ؟

HOMEWORK EIGHTY-NINE

راجع به وظایف دسته گشتی ۱۵۰ کلمه بنویسید .


7-0
? ?
7-1
7-2
7-3
7-4
7-5
7-6
&

VOCABULARY EIGHTY-NINE

to attend, to join, to participate, to take part	شِرکَت کَردَن
a gathering in which religious and civil wedding ceremonies are performed.	مَجلِسِ عَقد کُنان یا عقد کُنان
card	کارت
invitation card	کارتِ دَعوَت
maternal uncle	دائی
cousin: daughter of maternal uncle	دُختَرِ دائی
to get married, to marry	اِزدِواج کَردَن
wedding ceremony	مَراسِمِ عَقد
representative	نَمایَندِه
marriage license bureau	دَفتَرِ اِزدِواج
singer (s)	خوانَندِه (خوانَندِگان)
to sing	آواز خواندَن
celebration	جَشن
wedding party (reception)	جَشنِ عَروسی

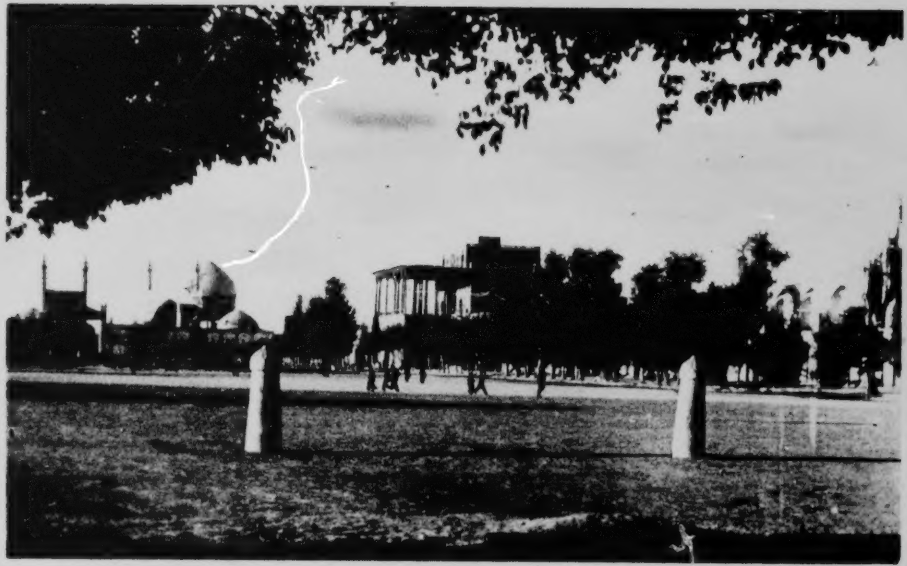
VOCABULARY EIGHTY-NINE

bride, daughter-in-law	عَروس
bride-groom, son-in-law	داماد
to differ	فَرق داشتَن
congratulations, (I hope that it will be a blessed occasion)	اِنشاءاله مُبارَك است.

Suggested Vocabulary:

paternal aunt	عَمّهِ
maternal aunt	خالِه
cousin: daughter (son) of paternal aunt	دُختَر (پِسَر) عَمِّه
cousin: daughter (son) of maternal aunt	دُختَر (پِسَرْ) خالِه

LESSON NINETY



PERCEPTION DRILL NINETY

(عوَض کَردَن)

هرروز پیراهنم را عوض میکنم .

باید لباسم را عوض کنم .

تصمیمتان را عوض کرده اید ؟

(خَراب بودَن)

بخاری کلاس خراب است .

اوضاع جهان خراب است .

اتومبیلتان خرابست ؟

(کُهنه شُدَن)

لباسم کهنه شده است .

این کتاب کهنه شده است .

کفشهایتان کهنه شده است ؟

PERCEPTION DRILL NINETY

(پَنچَر بودَن)

لاستیك اتو مبیلم پنجراست ·

لاستیك اتو مبیلتان پنجراست ؟

(پَنچَری گِرِفتَن)

من پنچری لاستیکم را میگیرم ·

او نمیتواند پنچری لاستیکش را بگیرد ·

شما پنچری لاستیکتان را گرفتید ؟

(روشَن کَردَن)

یکهفته است که اتو مبیلم را روشن نکرده ام ·

بالاخره اتو مبیلم را روشن کردم ·

نمیتواند اتو مبیلش را روشن کند ؟

PERCEPTION DRILL NINETY

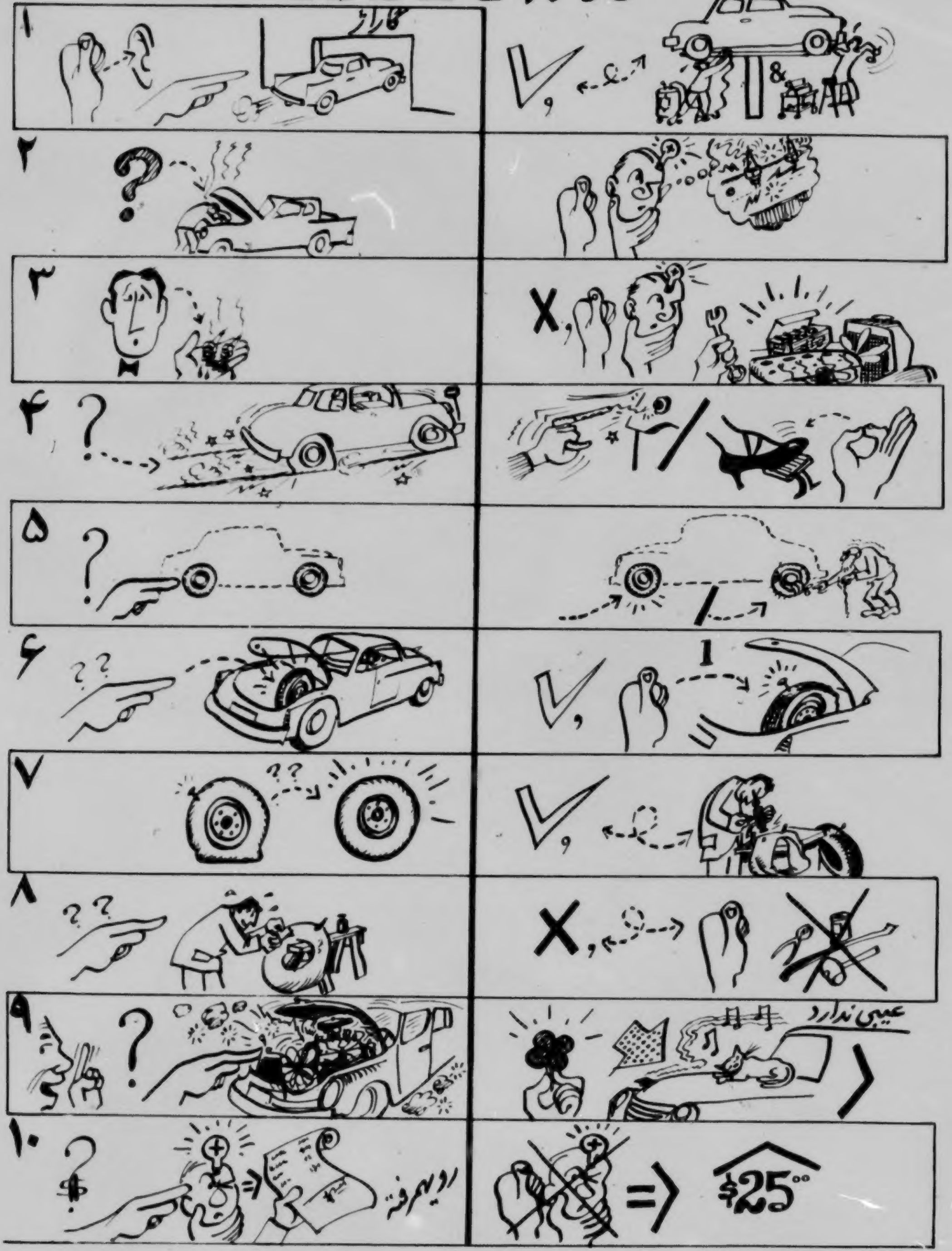
(روشن شدن)

دیروز اتومبیلش روشن نشد .

نمیدانم چرا اتومبیلم روشن نمیشود .

اتومبیلتان زود روشن میشود؟

LESSON 90


۱
گاراژ
&
۲
۳
X,
۴
۵
۶
1
۷
۸
X,
۹
عیبی ندارد
۱۰
رویهمرفته
=>
$25.00

DIALOGUE NINETY

١ — شنیده‌ام اتومبیلتان را بگاراژ برده‌اید ؟

بله ، چون روغن کاری و تعمیر لازم داشت .

٢ — اتومبیلتان چه عیبی دارد ؟

فکر میکنم شمعهایش خوب کار نمیکند .

٣ — ممکن است که شمعهای اتومبیلتان کثیف باشد .

نخیر ، خیال میکنم باید آنها را عوض کنم .

٤ — ترمزهایش چطور است ؟

ترمز دستیش خرابست ولی ترمزی پائیش عیبی ندارد .

٥ — لاستیکهای اتومبیلتان چطور است ؟

لاستیکهای جلو بد نیست ولی لاستیکهای عقب خیلی کهنه شده است .

٦ — لاستیك یدکی دارید ؟

بله ، یکی دارم وآنهم پنچر است .

٧ — پنچری لاستیکتان را میشود گرفت؟

بله ، چون سوراخش خیلی کوچك است .

٨ — خودتان پنچری آنرا میگیرید ؟

نه ، چون برای گرفتن پنچری وسیله ندارم .

٩ — راستی ، موتور اتومبیلتان چطور کار میکند ؟

خوشبختانه موتور اتومبیلم فعلا عیبی ندارد .

١٠ — فکر میکنید رویهمرفته چقدر خرج تعمیر اتومبیلتان بشود ؟

فکر نمیکنم بیشتر از بیست و پنج دلار بشود .

DIALOGUE NINETY

(Translation)

1- I've heard you have taken your car to the garage.

Yes, because it needed a grease job and repairs.

2- What is wrong with your car?

I think the spark plugs don't work well.

3- It could be that the spark plugs are dirty.

No, I think I have to change them.

4- How are (its) the brakes?

Something is wrong with the hand brake, but the foot brakes are all right.

5- How are your car's tires?

The front tires aren't bad, but the back tires are (have gotten) very old.

6- Do you have a spare tire?

Yes, I have one spare tire and that is punctured.

7- Can the (tire's) puncture be fixed?

Yes, because the puncture is very small.

8- Are you going to fix the puncture yourself?

No, because I don't have the tools to fix the puncture.

9- By the way, how does your car's motor work?

Fortunately there is nothing wrong with my car's motor right now.

10- How much do you think the repairs will cost altogether?

I don't think it will be more than twenty five dollars.

GRAMMAR DRILL NINETY

١ — اتومبیلتان را بگاراژ بردید ؟

٢ — کی اتومبیلتان را بگاراژ بردید ؟

٣ — کی اتومبیلش را بگاراژ برد ؟

٤ — باید اتومبیلتان را بگاراژ میبردید ؟

٥ — اتومبیلتان تعمیر لازم داشت؟

٦ — او چرا اتومبیلش را بگاراژ برد ؟

٧ — اتومبیلتان روغنکاری لازم دارد ؟

٨ — برای روغنکاری اتومبیلتان را کجا میبرید ؟

٩ — اتومبیلتان چه عیبی دارد؟

١٠ — اتومبیل او چه عیبی دارد؟

١١ — اتومبیلتان عیبی ندارد ؟

١٢ — شمعهای اتومبیلتان خوب کار میکند ؟

١٣ — شمعهای اتومبیل او کثیف است؟

١٤ — شبها در منزل شمع روشن میکنید ؟

١٥ — وقتی برق خاموش میشود شمع روشن میکنید ؟

١٦ — ترمز دستی اتومبیلتان خراب است ؟

١٧ — ترمز پائی اتومبیل او خراب است ؟

١٨ — بخاری این کلاس خراب است ؟

١٩ — بخاری این کلاس کار میکند ؟

٢٠ — موتور اتومبیلتان خوب کار میکند ؟

٢١ — موتور اتومبیل او تعمیر لازم دارد؟

٢٢ — لاستیک نو برای اتومبیلتان خریده اید؟

٢٣ — لاستیکهای جلوی اتومبیلتان کهنه شده است ؟

GRAMMAR DRILL NINETY

٢٤ — لاستیك یدكی دارید؟

٢٥ — لاستیك یدكیتان پنچر است؟

٢٦ — او خودش پنچری لاستیكش را گرفت؟

٢٧ — خودتان میتوانید پنچری لاستیكتان را بگیرید؟

٢٨ — گرفتن پنچری لاستیك مشكل است؟

٢٩ — لاستیك كهنه زود پنچر میشود؟

٣٠ — لاستیكهای اتومبیلتان را عوض كرده اید؟

٣١ — وقتی بمنزل میروید لباستان را عوض میكنید؟

٣٢ — اتومبیلتان نو است؟

٣٣ — لباس او نو است؟

٣٤ — لباسهای من كهنه است؟

٣٥ — كفشهای شما كهنه است؟

٣٦ — برف پاك كن اتومبیلتان نو است؟

٣٧ — برف پاك كن اتومبیلتان كار میكند؟

٣٨ — باطری اتومبیلتان نو است؟

٣٩ — ازكجا میشود باطری ارزان* خرید؟

٤٠ — باطری اتومبیلتان را ازكجا خریدید؟

٤١ — اتومبیلتان زود روشن میشود؟

٤٢ — وقتی هوا سرد است اتومبیلتان دیر روشن میشود؟

٤٣ — وقتی ترمز میكنید اتومبیلتان خاموش میشود؟

٤٤ — سر چهار راهها ترمز میكنید؟

٤٥ — موقعیكه چراغ قرمز است ترمز میكنید؟

٤٦ — وقتی ترمز میكنید اتومبیل میایستد؟

---

* " ارزان " means inexpensive.

GRAMMAR DRILL NINETY

٤٧ – وقتی باران میآید ترمزکردن مشکل است ؟
٤٨ – وقتی لاستیکتان پنچر است میتوانید ترمز کنید ؟
٤٩ – اگر لاستیک جلو پنچر بشود خطرناکتر است یا لاستیک عقب ؟
٥٠ – شیشه های این کلاس تمیز است ؟
٥١ – کی مسئول تمیزکردن شیشه های کلاس است ؟
٥٢ – شیشه های اتومبیلتان را تمیز کرده اید ؟
٥٣ – شیشه اتومبیلتان شکسته است ؟
٥٤ – برف پاک کن اتومبیلتان شکسته است ؟
٥٥ – برف پاک کن شما شیشه را خوب تمیز میکند ؟
٥٦ – هر هفته اتومبیلتان را میشوئید ؟
٥٧ – پس از شستن اتومبیلتان آنرا واکس میزنید ؟
٥٨ – شیشه های اتومبیلتان را با چه تمیز میکنید ؟
٥٩ – در منزلتان گاراژ دارید ؟
٦٠ – گاراژتان بزرگ و جادار است ؟
٦١ – گاراژتان برای چند اتومبیل جا دارد ؟
٦٢ – آدرس منزلتان عوض شده است ؟
٦٣ – شماره تلفن او عوض شده است ؟
٦٤ – قیافه من عوض شده است ؟
٦٥ – رنگ موهای خانم راد عوض شده است ؟

READING NINETY

هفتهِ پیش اتومبیلم را برایِ تعمیر بگاراژ برده بودم. صاحب گاراژ برایِ اینکه بفهمد که اتومبیلم چه عیبی دارد، موتورِ آنرا روشن کرد. پس از اینکه خوب بآن گوش داد بمن گفت که موتورِ اتومبیلم هیچ عیبی ندارد ولی شمعهایِ آن خوب کار نمیکند و باید همهِ آنها را عوض کند. ترمزهایِ اتومبیلم را هم امتحان کرد و پس از امتحان بمن گفت که ترمزِ دستیم خرابست ولی ترمزِ پائیم عیبی ندارد و در موقع ترمزکردن اشکال نخواهم داشت.

چون میخواستم که روزِ بعد به سانفرانسیسکو بروم، از او خواستم که اتومبیلم را روغن کاری کرده، و اگر روغنِ موتور کثیف باشد آنرا هم عوض کند. ضمنا چون برف پاك کنِ اتومبیلم هم خراب بود و در موقعِ باران، شیشه هایِ اتومبیلم را خوب تمیز نمیکرد از او خواستم که آنها را هم عوض کرده و برف پاك کنِ تازه بگذارد.

READING NINETY

Questions on reading:

١ — چرا اتو مبیلم را بگاراژ برده بودم ؟

٢ — صاحب گاراژ چرا اتو مبیلم را روشن کرد ؟

٣ — چطور فهمید که موتور اتو مبیلم هیچ عیبی ندارد ؟

٤ — موتور و شمعهای اتو مبیلم چطور بود ؟

٥ — ترمزهای اتو مبیلم چطور بود ؟

٦ — اتو مبیلم را روغن کاری هم کرد ؟

٧ — چرا روغن اتو مبیلم را عوض کردم ؟

٨ — برف پاک کن اتو مبیلم چطور بود ؟

٩ — چرا برف پاک کن اتو مبیلم را عوض کردم؟

١٠ — چرا برف پاک کن تازه گذاشتم؟

HOMEWORK NINETY

Translate the following into Persian:

A friend of mine invited me and my wife to his wedding reception. The wedding ceremony was performed in church. After the ceremony we all went to the Officers' Club.

About two hundred people had participated in the wedding reception. After a few drinks, the dance music began and the bride and the groom started the first dance.

Later, one of the ladies sang a very nice song. Altogether we had a lot of fun.

VOCABULARY NINETY

garage	گاراژ
grease job	روغَن کاری
repair	تَعمیر
defect	عیب
what is wrong with it?	چه عیبی دارَد؟
spark plug, candle	شَمع
to change (to be changed)	عَوض کَردَن (عَوَض شُدَن)
brake	تُرمُز
to apply the brake	تُرمُز کَردَن
hand brake	تُرمُز دَستی
foot brake	تُرمُز پائی
to be out of order	خَراب بودَن
spare tire	لاستیکِ یَدَکی
to be punctured	پَنچَر بودَن
to fix the puncture	پَنچَری گرفتَن

VOCABULARY NINETY

motor	موتور
to start the car	روشَن کَردَنِ اُتومُبیل (روشَن شُدَن)
wiper	بَرف پاک کُن
glass	شیشِه
windshield	شیشِهِ اُتومُبیل
battery	باطری
new (new shoes)	نو (کَفشِ نو)

Suggested Vocabulary

old, worn out (used in refrence to things)	کُهنِه
This is an old dress.	این لباس کهنه است.
to wear out	کُهنِه کَردَن
childern wear out their clothes quickly.	بچه ها لباسهایشان را زود کهنه میکنند.
to get old or worn out	کُهنِه شُدَن
My shoes have become worn out.	کفش های من کهنه شده است.
old (used in reference to persons)	پیر

VOCABULARY NINETY

old man	پیرمَرد
old woman	پیرزَن
to grow old	پیرشُدَن
He has grown very old.	او خیلی پیرشُدِه است.
old, old fashioned, ancient	قَدیمی
This is an old building.	این ساختمان خیلی قدیمی است.
He is one of my old friends.	او یکی از دوستان قدیمی من است.
He is old fashioned.	او قدیمی است. (افکار او قدیمی است)
new	نو
She has bought a new dress.	او لباس نو خریده است.
I would like to buy a pair of new shoes.	میخواهم یک جفت کفش نو بخرم.
Congratulations for the new house.	خانه نو مبارک باشد.
This is a new building.	این ساختمان نو است.

LESSON NINETY-ONE

An interior view of the tranquil Vakil Mosque in Shiraz.

PERCEPTION DRILL NINETY-ONE

(بِمُسَلسَل بَستَن)

ما سربازان دشمن را بمسلسل بستیم .

هواپیما مواضع دشمن را بمسلسل میبندد .

کی با مسلسل سبک دشمن را بمسلسل بست؟

(تیر خوردَن)

من در جنگ گذشته تیر خوردم .

پای من در جنگ کره تیر خورد .

پای کی تیر خورد ؟

(اَز دَست دادَن)

دشمن چندین تانک از دست داد .

اگر دفاع نکنیم شهر را از دست خواهیم داد .

ممکن است در جنگ اسلحه هایمان را از دست بدهیم ؟

PERCEPTION DRILL NINETY-ONE

(اَز بِین بُردَن)

توپخانه ما مواضع دشمن را از بین برد.

ما میتوانیم مِواضع دشمن را از بین ببریم.

بچه وسیله مواضع دشمن را از بین خواهیم برد؟

(کُشتَن)

فرانسویها "لوئی شانزدهم" را کشتند.

سربازان در جنگ سربازان دشمن را میکشند.

میدانید کی "جسی جیمس" را کشت؟

(کُشتِه شُدَن)

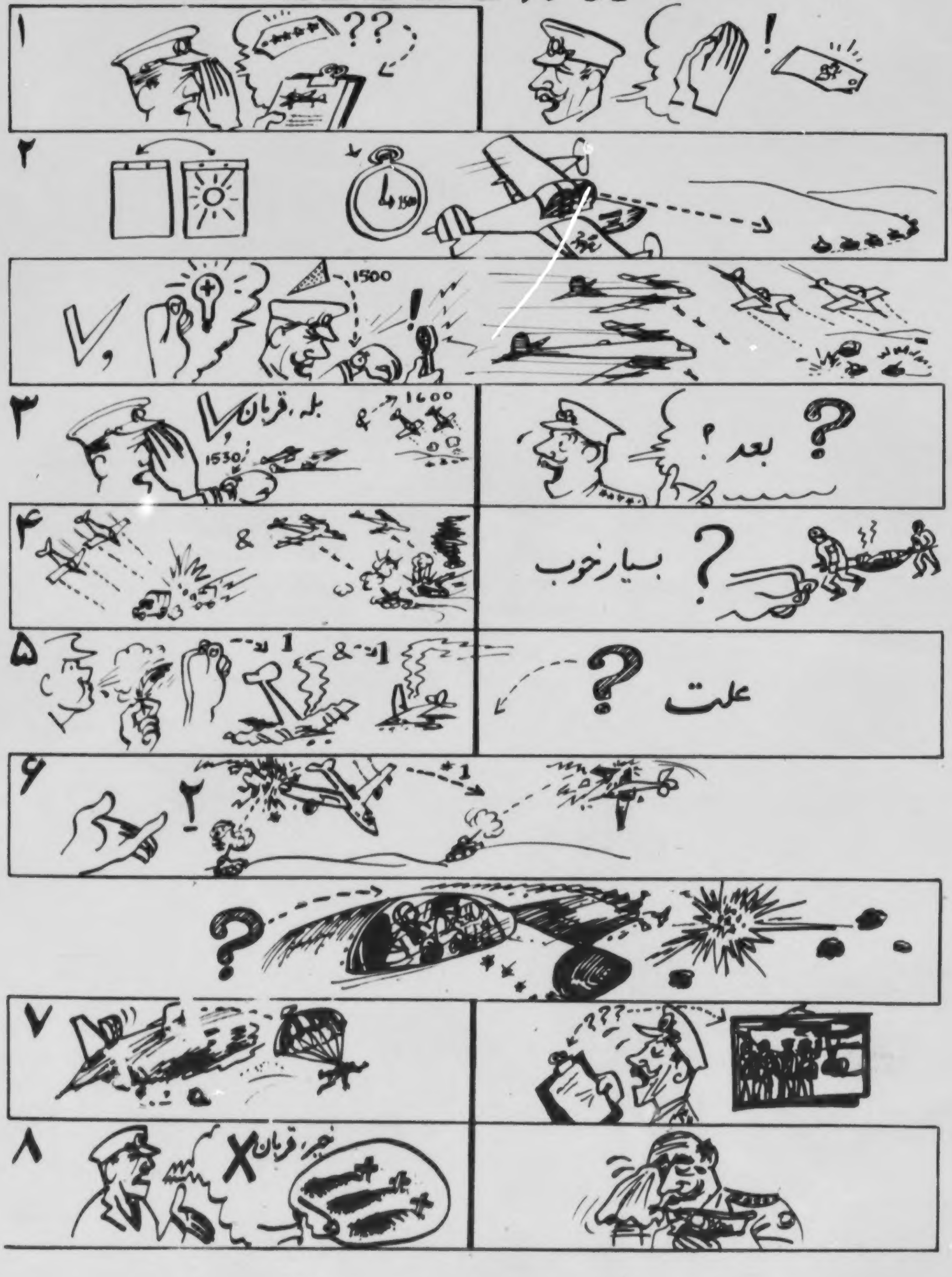
دوست من در جنگ کشته شد.

"پرزیدنت لینکلن" کشته شد.

سرگرد جونز در کدام جنگ کشته شد؟

ممکن است در جنگ کشته شویم؟

LESSON 91


١
??
!
٢
1500
!
٣
بله، قربان
1600
&
1530
بعد ؟
?
۴
&
بسیار خوب
?
۵
1
&
1
?
علت
۶
۲
!
1
?
۷
???
٨
خیر، قربان

DIALOGUE NINETY-ONE

١ — تیمسار، اجازه میفرمائید گزارش عملیات هوائی را بدهم ؟
خواهش میکنم سرهنگ .

٢ — ساعت ١٥ دیروز هواپیمای اکتشافی ما یك ستون تانك و کامیون
دشمن را کشف کرد .
میدانم ، همانوقت دستور دادم هواپیماهای بمب افکن و شکاری ما
باین ستون حمله کنند .

٣ — بله قربان ، هواپیماها ساعت پانزده و سی دقیقه حرکت کردند و
ساعت شانزده بآن ستون رسیدند .
خوب ، بعد چه شد ؟

٤ — هواپیماهای شکاری، کاروان مهمات دشمن را بمسلسل بستند و
هواپیماهای بمب افکن هم ستون تانك را از بین بردند .
بسیار خوب ، تلفات ما چطور بود ؟

٥ — رویهمرفته سبك بود . یك هواپیمای بمب افکن و یك هواپیمای شکاری
از دست دادیم .
علت چه بود ؟

٦ — این دو هواپیما در حمله اول تیر خوردند و سقوط کردند .
از خلبانها چه خبر؟

٧ — فقط خلبان هواپیمای شکاری توانست بوسیله چتر نجات پائین بیاید .
از سرنشینان هواپیمای بمب افکن خبری ندارید ؟

٨ — خیر قربان ، مثل اینکه همه کشته شده اند .
خیلی متأسفم .

DIALOGUE NINETY-ONE

(Translation)

1- General, may I give the report of the aerial operations?

Please do Colonel.

2- Yesterday, at 1500 hours, our reconnaissance plane spotted (discovered) one column of enemy tanks and trucks.

Yes, I know. At that time I ordered the bombers and fighters to attack this column.

3- Yes sir. At 1530 hours the planes departed and at 1600 hours reached this column.

Well, what happened then?

4- The fighters strafed the enemy ammuntions convoy and the bombers destroyed the tank column.

Very well. How was our casualties?

5- On the whole it was light. We lost one bomber and one fighter.

What was the reason?

6- These two planes were hit and crashed in the first dive.

What about the pilots?

7- Only the fighter's pilot could bail out with his parachute.

Do you have any news from the bomber's crew?

8- No sir-- It seems like they were all killed.

I am very sorry.

GRAMMAR DRILL NINETY-ONE

١ — کی درعملیات هوائی شرکت کرده است ؟

٢ — درکدام عملیات هوائی شرکت کردید ؟

٣ — عملیات هوائی درجنگ مهم است ؟

٤ — شما جزو نیروی هوائی هستید ؟

٥ — جزو نیروی هوائی کدام کشور هستید ؟

٦ — شما بفرمانده تان گزارش میدهید ؟

٧ — در نیروی هوائی هواپیمای اکتشافی دارید ؟

٨ — هواپیمای اکتشافی مواضع دشمن را کشف میکند ؟

٩ — U-2 یك هواپیمای اکتشافی است ؟

١٠ — کار هواپیمای اکتشافی چیست ؟

١١ — هواپیمای اکتشافی میتواند تانکهای دشمن را پیدا کند ؟

١٢ — تانکها گاهی دریك ستون حرکت میکنند ؟

١٣ — کامیونها هم دریك ستون حرکت میکنند ؟

١٤ — پیدا کردن ستون تانکها خیلی مشکل است ؟

١٥ — کامیونها سرباز حمل میکنند ؟

١٦ — هواپیمای شکاری در هوا جنگ میکند ؟

١٧ — هواپیمای شکاری میتواند به ستون کامیون حمله کند ؟

١٨ — هواپیمای شکاری ستون کامیون را بمسلسل میبندد ؟

١٩ — هواپیمای شکاری با تانك میتواند جنگ کند ؟

٢٠ — آیا شکاری ها با هم جنگ میکنند ؟

٢١ — شکاری ها با هواپیمای بمب افکن هم میتوانند جنگ کنند ؟

٢٢ — شکاری ها بمب افکن را بمسلسل میبندند ؟

٢٣ — شکاری های شما هواپیماهای دشمن را بمسلسل بستند ؟

GRAMMAR DRILL NINETY-ONE

٢٤ ـ با مسلسل سبک میتوان سربازان دشمن را بمسلسل بست؟

٢٥ ـ با چه میشود دشمن را بمسلسل بست؟

٢٦ ـ شما دشمن را بمسلسل بستید؟

٢٧ ـ دشمن را از بین بردید؟

٢٨ ـ گروهان شما مواضع دشمن را از بین برد؟

٢٩ ـ کدام گروهان توپخانه دشمن را از بین برد؟

٣٠ ـ توپخانه میتواند مواضع دشمن را از بین ببرد؟

٣١ ـ چطور ستون کامیون دشمن را از بین بردید؟

٣٢ ـ ستون تانک دشمن را هم از بین خواهید برد؟

٣٣ ـ با آتش توپخانه مواضع دشمن را از بین خواهید برد؟

٣٤ ـ با هواپیما میشود مواضع دشمن را از بین برد؟

٣٥ ـ ممکن است هواپیما سقوط کند؟

٣٦ ـ بعضی از هواپیماهای شکاری شما سقوط کردند؟

٣٧ ـ هواپیماهای دشمن هم سقوط کردند؟

٣٨ ـ چند هواپیما سقوط کرد؟

٣٩ ـ این هواپیماها تیر خوردند؟

٤٠ ـ چرا هواپیماها سقوط کردند؟

٤١ ـ آقای راد در جنگ تیر خورد؟

٤٢ ـ شما در جنگ تیر خوردید؟

٤٣ ـ تا حالا تیر خورده اید؟

٤٤ ـ پای شما تیر خورد؟

٤٥ ـ همه در جنگ تیر میخورند؟

٤٦ ـ ممکن است کسی در جنگ تیر نخورد؟

GRAMMAR DRILL NINETY-ONE

٤٧ — اگر کسی تیر بخورد کشته میشود ؟
٤٨ — اگر هواپیما تیر بخورد سقوط میکند ؟
٤٩ — هواپیما خلبان دارد ؟
٥٠ — هواپیما چند خلبان دارد ؟
٥١ — شما خلبان هواپیما هستید ؟
٥٢ — در جنگ کره خلبان هواپیمای شکاری بودید ؟
٥٣ — اگر هواپیما سقوط کند خلبان کشته میشود ؟
٥٤ — همه خلبانها چتر نجات دارند ؟
٥٥ — خلبانها با چتر نجات پائین میآیند ؟
٥٦ — بقیه سرنشینان هواپیما هم چتر نجات دارند ؟
٥٧ — همه سرنشینان میتوانند با چتر نجات پائین بیایند ؟
٥٨ — پائین آمدن با چتر نجات کار آسانی است ؟
٥٩ — هر کسی میتواند با چتر نجات پائین بیاید ؟
٦٠ — هیچوقت با چتر نجات پائین آمده اید ؟
٦١ — هفته دیگر با چتر نجات پائین خواهید آمد ؟
٦٢ — آن خلبان با چتر نجات پائین آمد ؟
٦٣ — او هواپیمایش را از دست داد ؟
٦٤ — سربازان ما شهر را از دست دادند ؟
٦٥ — نیروی هوائی اهمیت دارد ؟
٦٦ — اهمیت نیروی هوائی معلوم شده است ؟
٦٧ — امروزه اهمیت نیروی هوائی بیشتر شده است ؟
٦٨ — امروزه بیشتر مردم امریکا اتومبیل دارند ؟
٦٩ — زبان فارسی برای شما اهمیت دارد ؟

GRAMMAR DRILL NINETY-ONE

۷۰ ـ شهر مانتری فرودگاه دارد ؟

۷۱ ـ فرودگاه مانتری کجا واقع شده است ؟

۷۲ ـ فرودگاه مانتری بزرگ است ؟

۷۳ ـ در فرودگاه مانتری هواپیمای شکاری میتواند پائین بیاید ؟*

۷٤ ـ در فرودگاه مانتری هواپیماهای بزرگ میتوانند پائین بیایند ؟

۷٥ ـ فرودگاه مانتری فرودگاه نظامی است ؟

۷٦ ـ چه ساعتی هواپیما بلند میشود ؟

۷۷ ـ تا یکساعت دیگر هواپیما بلند میشود ؟

۷۸ ـ در فرودگاه مانتری روزی چند هواپیما بلند میشود؟

۷۹ ـ آن هواپیما چه ساعتی از فرودگاه بلند میشود ؟

۸۰ ـ آن هواپیما چه ساعتی در فرودگاه پائین میآید ؟

۸۱ ـ در این فرودگاه ساعتی چند هواپیما پائین میآید؟

۸۲ ـ شما پائین آمدن هواپیما را تماشا کردید؟

۸۳ ـ آن هواپیما چه ساعتی از فرودگاه بلند شد ؟

۸٤ ـ شما بلند شدن هواپیما را تماشاکردید؟

---

* Sometimes " نشستن " is used instead of " پائین آمدن " such as:

در فرودگاه مانتری هواپیمای نظامی میتواند بنشیند . هواپیما دارد مینشیند .

READING NINETY-ONE

اهمیتِ نظامیِ هواپیما برایِ اولین بار در جنگِ جهانیِ اول معلوم شد. امروزه نیرویِ هوائی چه در کسبِ اطلاعاتِ لازم و چه در جنگ با نیرویِ دشمن رلِ بسیار بزرگی بازی میکند. هواپیماهای اکتشافی نه تنها از وضعِ زمین و آرایشِ نیرویِ دشمن اطلاعاتِ لازم را بدست میآورند، بلکه اگر بستونی از نیروهایِ دشمن برسند این خبر را فوراً بوسیلهِ رادیوهایِ مخصوص بستادِ فرماندهی میفرستند. اگر لازم باشد فرمانده دستور میدهد هواپیماهایِ شکاری و بمب افکن باین ستون حمله کنند. هواپیماهایِ شکاری میتوانند هم با نیروهایِ هوائی و هم با نیروهایِ زمینی جنگ کنند. چون سرعتِ این هواپیماها خیلی زیاد میباشد بآسانی تیر نمیخورند. شکاری ها بهواپیماهای بمب افکن دشمن حمله کرده و آنها را بمسلسل میبندند. باین جهت بعضی اوقات وقتی بمب افکن ها حرکت میکنند، چند هواپیمای شکاری هم با آنها حرکت میکنند. وظیفهِ بمب افکن ها بمبارانِ مواضعِ دشمن میباشد. معمولا بمب افکن ها در دسته هایِ بزرگ حرکت کرده و بمواضع و شهرهایِ دشمن حمله میکنند.

READING NINETY-ONE

Questions on reading:

١ ـ اهمیت نظامی هواپیما در کدام جنگ معلوم شد ؟

٢ ـ آیا بوسیله هواپیما میشود اطلاعات بدست آورد ؟

٣ ـ هواپیمای اکتشافی چه میکند ؟

٤ ـ آیا هواپیمای شکاری به نیروهای زمینی حمله میکند ؟

٥ ـ به نیروهای هوائی چطور؟

٦ ـ سرعت هواپیماهای شکاری چطور است ؟

٧ ـ چرا هواپیماهای شکاری بآسانی تیر نمیخورند ؟

٨ ـ شکاری ها میتوانند به بمب افکن ها حمله کنند ؟

٩ ـ چرا شکاری ها به هواپیما های بمب افکن حمله میکنند ؟

١٠ ـ وظیفه هواپیماهای بمب افکن چیست ؟

HOMEWORK NINETY-ONE

Translate the following into Persian:

Yesterday, as I was walking to school I saw Hassan. He asked me why I was going to school on foot. I answered that something was wrong with my car and therefore I had taken it to an Auto Repair Shop for repairs.

"What's wrong with your car?" he asked. "I've got to change the spark plugs, buy four new tires, fix both hand and foot brakes, buy a new battery and....."

At this point (time) Hassan said "That's enough. You better tell me what's not wrong with your car. That's simpler."

Now that I think about it, I see that he was right. My car has really caused me a lot of trouble.

VOCABULARY NINETY-ONE

General	تیمسار
aerial operations	عَمَلیاتِ هَوائی
air force (ground force)	نیرویِ هَوائی (نیرویِ زَمینی)
column	سُتون
bomber	هَواپیمایِ بُمب اَفکَن
fighter	هَواپیمایِ شِکاری
caravan, convoy	کاروان
to strafe	بِمُسَلسَل بَستَن
to destroy	اَز بین بُردَن
to be hit by bullets	تیر خوردَن
to crash, to fall (planes)	سُقوط کَردَن
pilot	خَلَبان
parachute	چَترِ نجات
crew (airplane); passengers in commercial airlines	سَرنِشینان
to lose	اَز دَست دادَن

VOCABULARY NINETY-ONE

nowadays	اِمروزِه
significance	اَهَمیَت
light	سَبُک
to kill, to be killed	کُشتَن ، کُشتِه شُدَن
World War One	جَنگِ جَهانیِ اَوَل
role, part (in a play)	رُل
to come down, to land	پائین آمَدَن
to take off	بُلَند شُدَن
airport	فرودگاه
Another plane took off from the airport.	یک هواپیمایِ دیگر از فرودگاه بلند شد .

LESSON NINETY-TWO

Thousands of young physicians are trained in Tehran University's Medical College.

PERCEPTION DRILL NINETY-TWO

(اِدارِه کَردَن)

معلم کلاس را خوب اداره کرد .

سرگروهبان سربازان را اداره میکنند .

قسمت فارسی را کی اداره میکند ؟

* * *

(اِدارِه شُدَن)

کلاس خوب اداره شد .

کلاس بوسیله معلم اداره میشود .

مدرسه زبان ارتش بوسیله کی اداره میشود ؟

* * *

(اِقتِباس کَردَن)

او سبك نقاشی اش را از "پیکاسو" اقتباس کرده است .

خانمهای ایران مد* لباسشان را از فرانسه اقتباس میکنند .

خانمهای امریکائی مد لباسشان را از کجا اقتباس میکنند ؟

---

* fashion, style

PERCEPTION DRILL NINETY-TWO

(اِقتباس شُدَن)

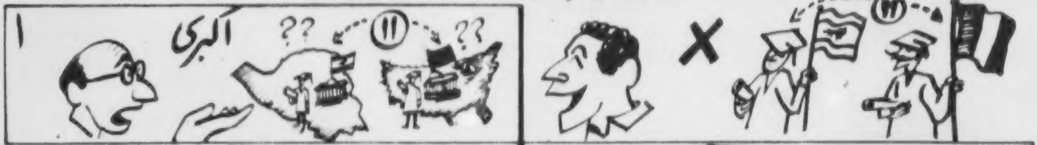
فرهنگ ایران از فرانسه اقتباس شده است.

فرهنگ ایران از امریکا اقتباس نشده است.

فرهنگ ایران از کجا اقتباس شده است؟

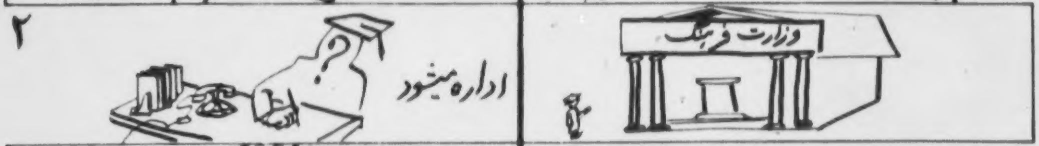
LESSON 92

۱



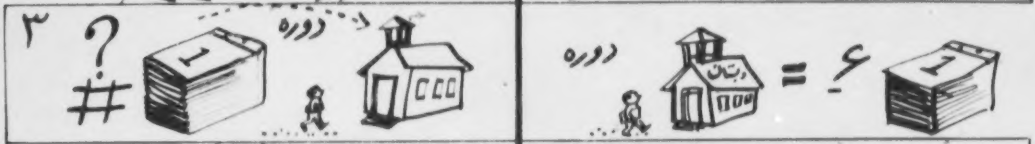
اکبری
??
۱۱
??
X
۱۱

۲



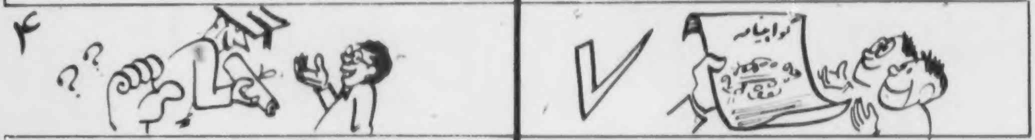
?
اداره میشود
وزارت فرهنگ

۳

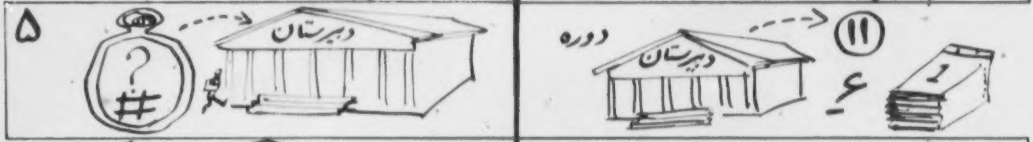


?
#
۱
دوره
دوره
دبستان
=
۶
۱

۴

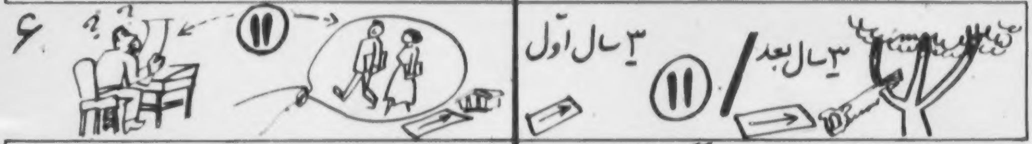


۵



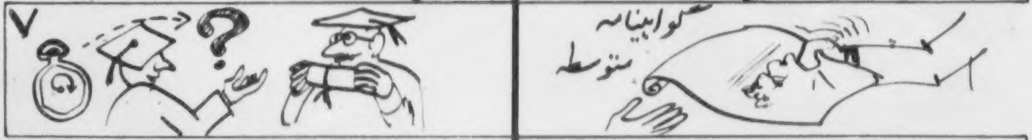
?
#
دبیرستان
دوره
دبیرستان
۱۱
۶
۱

۶



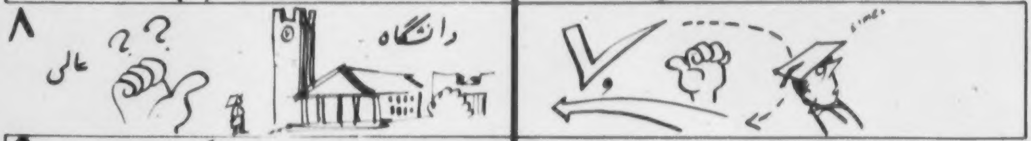
?
۱۱
۳ سال اول
۱۱
۳ سال بعد

۷



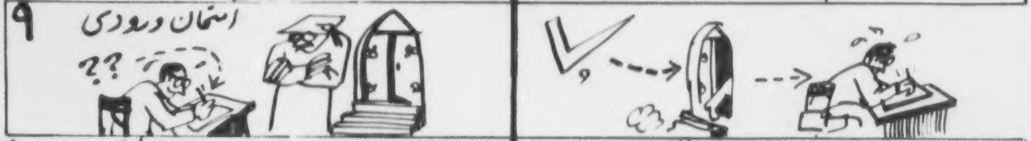
?
گواهینامه
متوسط

۸



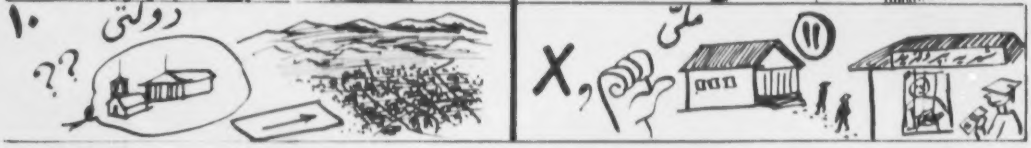
??
عالی
دانشگاه

۹



امتحان ورودی
??

۱۰



دولتی
??
ملی
۱۱
X

DIALOGUE NINETY-TWO

۱ – آقای اکبری سازمان فرهنگی ایران مثل امریکا است؟
خیر، سازمان فرهنگی ایران از فرانسه اقتباس شده است.

۲ – برنامه تحصیلی آنها تحت نظر کی اداره میشود؟
برنامه تحصیلی آنها تحت نظر وزارت فرهنگ اداره میشود.

۳ – دوره دبستان چند سال است؟
دوره دبستان شش سال است.

٤ – بدانش آموزانی که این دوره را تمام میکنند گواهی نامه میدهند؟
بله، بایشان گواهی نامه شش ساله ابتدائی میدهند.

۵ – دوره دبیرستان چند سال است؟
دوره دبیرستان هم شش سال است.

٦ – در دبیرستان برنامه تحصیلی برای همه یکسان است؟
در سه سال اول بله ولی در سه سال بعد برشته های مختلف تقسیم میشود.

۷ – بعد از تمام کردن این دوره دانش‌آموزان چه گواهی نامه ای میگیرند؟
گواهی نامه شش ساله متوسطه میگیرند.

۸ – بعد از آن، برای تحصیلات عالی بدانشگاه میروند؟
بله، برای تحصیلات عالی بدانشگاه میروند.

۹ – برای وارد شدن بدانشگاه باید امتحان ورودی داد؟
بله، برای وارد شدن بدانشگاه باید امتحان ورودی داد.

۱۰ – در تهران همه مدارس دولتی هستند؟
نه، مدارس ملی هم هست و در اینمدارس باید شهریه پرداخت.

DIALOGUE NINETY-TWO

(Translation)

1- Mr. Akbari, is the education system of Iran the same as that of the United States?

No, the Persian education system is patterned after the French system.

2- Under whose supervision is the education program managed?

Their education program is managed under the supervision of the Ministry of Education.

3- How many years is the grammar school (term)?

The grammar school (term) is six years.

4- Do they give certificates to the students who finish this term?

Yes, they give them a six year primary certificate.

5- How long is the high school term?

The term of high school is also six years.

6- Is the program of studies the same for all students in high school?

In the first three years it is but in the next three years it is divided into different branches.

7- After the completion of this term what kind of certificate do they receive?

They receive a secondary six years certificate.

8- Do they go to college (university) for higher education?

Yes, for higher education they go to the university.

9- Must one take an entrance examination in order to enter the University?

Yes, to enter the university one must take an entrance examination.

DIALOGUE NINETY-TWO

(Translation)

10- Are all schools in Tehran Public Schools?

No, they have private schools too and in these schools one must pay tuition.

GRAMMAR DRILL NINETY-TWO

۱ — دوست شما درچه سازمانی (مؤسسه ای) کار میکند ؟ *

۲ — او رئیس آن سازمان (مؤسسه) است ؟

۳ — آن سازمان (مؤسسه) بوسیله کی اداره میشود ؟

٤ — میل دارید دریك مؤسسه فرهنگی کارکنید ؟

٥ — میل دارید دریك سازمان فرهنگی کارکنید ؟

٦ — بانك ملی یك مؤسسه اقتصادی است ؟

۷ — بانك ملی یك سازمان اقتصادی است ؟

۸ — سازمان فرهنگی ایران ازکجا اقتباس شده است ؟

۹ — سازمان فرهنگی امریکا ازکجا اقتباس شده است ؟

۱۰ — کی سبك نوشتن "همینگوی" را اقتباس کرده است ؟

۱۱ — دوست شما سبك نقاشی "پیکاسو" را اقتباس میکند ؟

۱۲ — خانمها مد لباسشان را ازکجا اقتباس میکنند ؟

۱۳ — برنامه تحصیلی همه مدارس یکسان است ؟

۱٤ — برنامه تحصیلی آن دو کشور یکسان است ؟

۱٥ — برنامه تحصیلی مدارس ملی و دولتی یکسان است ؟

۱٦ — برنامه تحصیلی مدارس ملی با مدارس دولتی فرق دارد ؟

۱۷ — شاگردان تحت نظر معلم درس یاد میگیرند ؟

۱۸ — کلاس تحت نظر معلم اداره میشود ؟

۱۹ — او تحت نظر رئیسش کار میکند ؟

۲۰ — کی این مدرسه را اداره میکند ؟

۲۱ — برنامه تحصیلی تحت نظر وزارت فرهنگ تهیه میشود ؟

۲۲ — کلاس تحت نظر کی اداره میشود ؟

---

* برای شاگردان توضیح داده شود که در سوال های ۱—۸ کلمه سازمان بمعنی مؤسسه استعمال شده است.

GRAMMAR DRILL NINETY-TWO

٢٣ – کارهای خانه بوسیله خانمتان اداره میشود ؟

٢٤ – کارهای کلاس بوسیله ارشد کلاس اداره میشود ؟

٢٥ – دوره دانشکده افسری چند سال است ؟

٢٦ – دوره دبیرستان در ایران چند سال است ؟

٢٧ – دوره دبستان چند سال است ؟

٢٨ – در امریکا گواهی نامه شش ساله ابتدائی میدهند ؟

٢٩ – در ایران گواهی نامه شش ساله ابتدائی میدهند ؟

٣٠ – در ایران گواهی نامه متوسطه میدهند ؟

٣١ – پسرتان دبیرستان را تمام کرده است ؟

٣٢ – دخترتان کی دبیرستان را تمام میکند ؟

٣٣ – برنامه این مدرسه برای همه شاگردان یکسان است ؟

٣٤ – اشکال یاد گرفتن زبان برای همه یکسان است ؟

٣٥ – شما در چه رشته ای تحصیل کرده اید ؟

٣٦ – دوستتان در چه رشته ای تحصیل میکند ؟

٣٧ – رشته شما چیست ؟

٣٨ – او در رشته کشاورزی کار میکند ؟

٣٩ – قسمت فارسی بچند کلاس تقسیم شده است ؟

٤٠ – او پولهایش را بین بچه هایش تقسیم کرده است ؟

٤١ – آقای راد زمینهایش را بین پسرانش تقسیم کرد ؟

٤٢ – کیک را بین چند نفر تقسیم کردید ؟

٤٣ – میتوانید عدد صد را بدو تقسیم کنید ؟

٤٤ – کتابها را بین شاگردان تقسیم کردید ؟

٤٥ – پسرتان بمدرسه متوسطه میرود ؟

GRAMMAR DRILL NINETY-TWO

٤٦ — در مانتری چند مدرسه متوسطه هست؟

٤٧ — دخترتان بکدام مدرسه متوسطه میرود؟

٤٨ — پسر دوستتان بکدام مدرسه متوسطه میرود؟

٤٩ — برای تحصیلات عالی بکدام دانشکده رفتید؟

٥٠ — شاگردان برای تحصیلات عالی بدانشگاه میروند؟

٥١ — مدرسه متوسطه امتحان ورودی دارد؟

٥٢ — دانشگاه امتحان ورودی دارد؟

٥٣ — او در امتحان ورودی قبول شد؟

٥٤ — ایشان در امتحان ورودی قبول شدند؟

٥٥ — شما در امتحان ورودی دانشگاه قبول شدید؟

٥٦ — امتحان ورودی دانشکده آسان بود؟

٥٧ — امتحان ورودی چند ساعت طول کشید؟

٥٨ — برای وارد شدن بدانشکده افسری امتحان ورودی لازم است؟

٥٩ — در ایران مدارس دولتی را وزارت فرهنگ اداره میکند؟

٦٠ — در امریکا مدارس دولتی چطور اداره میشود؟

٦١ — در ایران مدارس ملی هم هست؟

٦٢ — در ایران برنامه مدارس ملی را وزارت فرهنگ اداره میکند؟

٦٣ — در امریکا برنامه مدارس ملی را کی ترتیب میدهد؟

٦٤ — در مدارس ملی شاگردان باید شهریه بدهند؟

٦٥ — پسرتان سالی چقدر شهریه میدهد؟

٦٦ — شهریه مدارس ملی خیلی گران است؟

READING NINETY-TWO

سازمانِ فرهنگیِ ایران از فرهنگِ فرانسه اقتباس شده است. برنامهِ تحصیلیِ همهِ مدارس، چه ملی چه دولتی، تحتِ نظرِ وزارتِ فرهنگ اداره میشود. مؤسساتِ فرهنگیِ ایران عبارتند از دبستان، دبیرستان، دانشکده، و دانشگاه.

دورهِ دبستان در تمامِ کشور شش سال است و برایِ رفتنِ به دبستان دانش آموز باید هفت سال داشته باشد. پس از اینکه دانش آموز این دورهِ شش ساله را با موفقیت تمام کرد باو گواهی نامهِ شش سالهِ ابتدائی داده میشود.

دورهِ دبیرستان هم در تمامِ کشور شش سال است. در سه سالِ اول برنامهِ تحصیلی برایِ تمامِ دانش آموزان یکسان است ولی در سه سالِ بعد برشته‌های مختلف تقسیم میشود. پس از اینکه دانش‌آموزی یکی از رشته ها را با موفقیت تمام کرد، گواهی نامهِ شش سالهِ متوسطه را در همان رشته خواهد گرفت و میتواند برایِ تحصیلاتِ عالی به یکی از دانشگاه هایِ کشور وارد شود. هر سالِ تحصیلی* عبارت از نه ماه است و تابستانها تمامِ مدارس تعطیل میباشند. در ایران بجز مدارسِ دولتی مدارس ملیِ هم هست. در مدارسِ دولتی شاگردان شهریه نمیپردازند ولی در مدارسِ ملی شاگردان باید شهریه بپردازند.

---

* Academic or school year

READING NINETY-TWO

Questions on reading:

١ — سازمان فرهنگی ایران از کجا اقتباس شده است ؟

٢ — برنامه تحصیلی مدارس تحت نظر وزارت فرهنگ اداره میشود ؟

٣ — مؤسسات فرهنگی ایران کدامند ؟

٤ — دوره دبستان چند سال است ؟

٥ — دوره دبیرستان چند سال است ؟

٦ — بدانش‌آموزی که دوره دبیرستان را تمام کند گواهی‌نامه میدهند ؟

٧ — در ایران مدارس ملی هم هست ؟

٨ — در ایران تمام مدارس دولتی هستند ؟

٩ — هر سال تحصیلی عبارت از چند ماه است ؟

١٠ — در مدارس ملی شاگردان باید شهریه بپردازند ؟

HOMEWORK NINETY-TWO

Translate the following into Persian:

1- Our bombers were able to destroy the enemy positions.

2- The enemy machine guns strafed our men. As a result, ten of our men were hit.

3- Our reconnaissance plane spotted the enemy ammunition convoy.

4- Every pilot has a parachute and normally uses it when his plane crashes.

5- Now a days, everybody knows the significance of the airplane in war.

6- No General, none of the crew was hit.

VOCABULARY NINETY-TWO

organization	سازِمان، مُؤَسِّسه
education system	سازِمانِ فَرهَنگی
to adopt, to be adopted	اِقتِباس کَردَن، اِقتِباس شُدَن
curriculum , educational program	بَرنامهِ تَحصیلی
to manage, to be managed	اِداره کَردَن، اِداره شُدَن
under supervision	تَحتِ نَظَر
term	دوره
certificate	گَواهی نامه
elementary	اِبتِدائی
the same, alike	یِکسان
branch, field of study	رِشته
secondary school	مَدرِسهِ مُتَوَسِّطه
higher education	تَحصیلاتِ عالی
entrance examination	اِمتَحانِ وُرودی
government, governmental	دَولَت، دَولَتی

VOCABULARY NINETY-TWO

governmental schools (these schools are run and financed by the government)	مَدارِسِ دَولَتی
nation, national	مِلَّت ، مِلّی
private schools (these schools are run by private citizens and supported by tuitions and fees)	مَدارِسِ مِلّی
tuition	شَهریه

LESSON NINETY-THREE

PERCEPTION DRILL NINETY-THREE

(کاشتن)

فردا درمنزلم گل میکارم .

او میخواهد درمنزلش گل بکارد .

شما درمنزلتان گل کاشته اید؟

(آماده کردن)

خودم را برای امتحان آماده میکنم .

او باید خودش را برای امتحان آماده کند .

خودتان را برای امتحان آماده کرده اید؟

(پاشیدن)

هرروز جلوی منزلم آب میپاشم .

دیروز هم جلوی منزلم آب پاشیدم .

شما هم جلوی منزلتان آب پاشیده اید؟

PERCEPTION DRILL NINETY-THREE

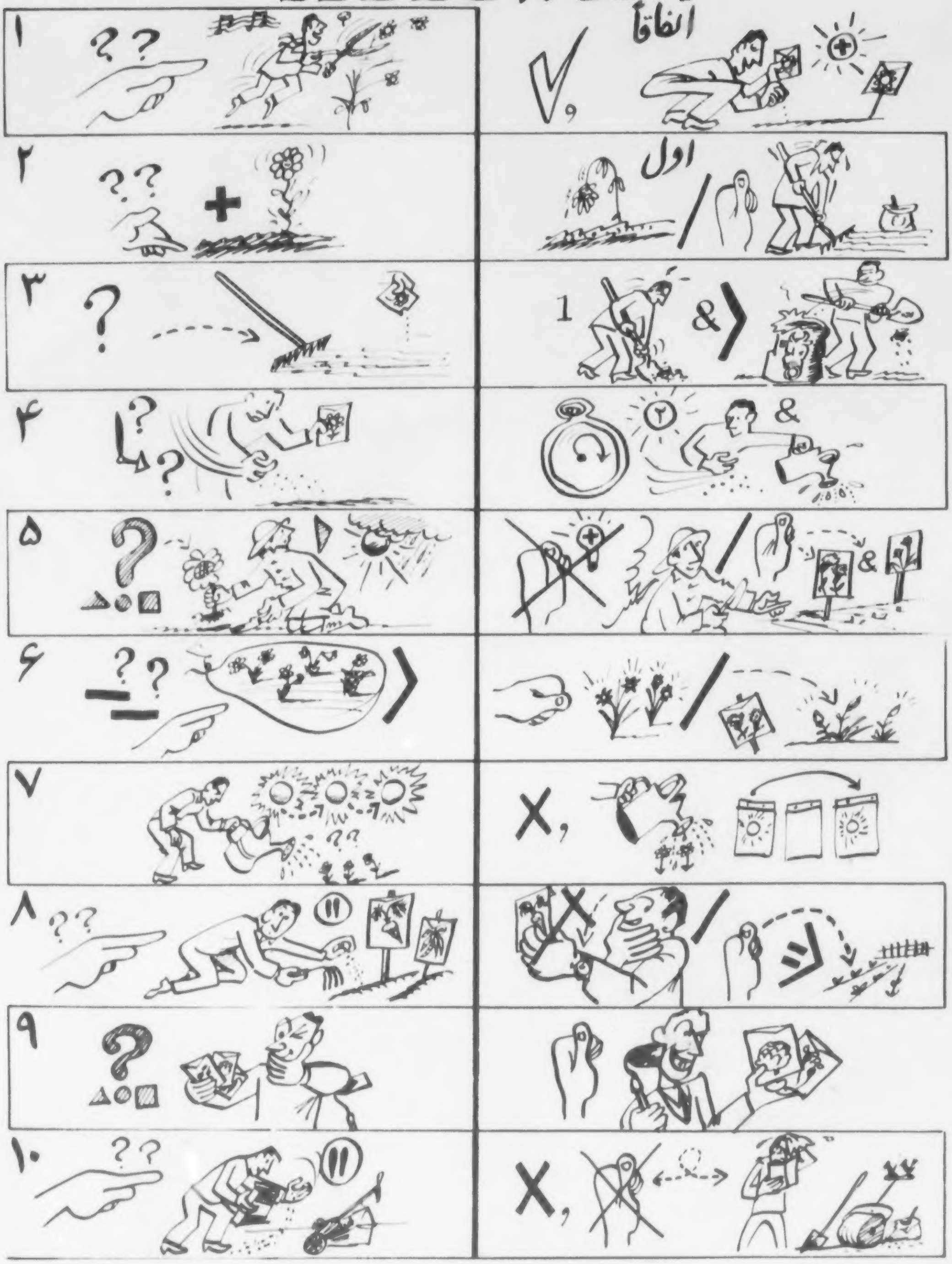
(آب دادن)

خانم به گلها آب میدهد .

باید هر روز به گلها آب بدهید .

او به گلهای منزلش آب داده است؟

LESSON 93


۱
اتفاقاً
۲
اول
۳
1
۴
۲
&
۵
&
۶
۷
X,
۸
۹
۱۰
X,

DIALOGUE NINETY-THREE

۱ — شما بباغبانی علاقه دارید؟

بله و اتفاقا گلهای خوبی در باغچه ام کاشته ام.

۲ — خاك باغچه تان برای باغبانی خوب است؟

اول خوب نبود ولی من آماده اش کردم.

۳ — چطور میشود خاك را برای باغبانی آماده کرد؟

اول باید خاك را بیل زد و بعد بآن کود داد.

٤ — چه موقع باید تخم گلها را روی خاك پاشید؟

بعد از دو روز میشود آنها را روی خاك پاشید و خوب آب داد.

٥ — در این فصل چه نوع گلهائی میشود کاشت؟

خوب نمیدانم ولی من گل میخك و گل بنفشه کاشته ام.

٦ — حالا همه گلهایتان گل داده اند؟

گلهای بنفشه ام بله ولی گلهای میخکم هنوز غنچه اند.

۷ — هر روز باید بگلها آب داد؟

نه یکروز در میان هم میشود بآنها آب داد.

۸ — سبزی هم در باغچه تان کاشته اید؟

نه هنوز ولی تصمیم دارم بکارم.

۹ — چه جور سبزیهائی میخواهید بکارید؟

میخواهم مقداری کاهو و تربچه بکارم.

۱۰ — در منزلتان چمن هم کاشته اید؟

نه نکاشته ام ، چون بعمل آوردن چمن مشکل است.

DIALOGUE NINETY-THREE

(Translation)

1- Do you enjoy gardening?

Yes, as a matter of fact I have planted nice flowers in my garden.

2- Is the soil in your garden good for growing flowers?

It wasn't good at first, but I prepared it.

3- How can one prepare the soil for planting flowers?

First one must shovel the soil and then add fertilizer.

4- When must one plant (spread) the flower seeds (on the soil)?

After two days one can plant the seeds (spread them on the soil) and water them well.

5- What kind of flowers can one plant in this season?

I really don't know, but I've planted carnations and violets.

6- Are all your plants flowering now?

My violets have, but the carnations are still buds.

7- Must one water the flowers every day?

No, one can water them every other day.

8- Have you planted vegetables in your garden too?

Not yet, but I have decided to plant them.

9- What kind of vegetables do you want to plant?

I would like to plant some lettuce and radishes.

10- Have you planted grass in your garden too?

No, I haven't, because it is difficult to plant grass.

GRAMMAR DRILL NINETY-THREE

۱ — شما به باغبانی علاقه دارید ؟
۲ — خانمتان به باغبانی علاقه دارد ؟
۳ — او از باغبانی خوشش میآید ؟
٤ — او در منزلش گلهای خوبی کاشته است ؟
۵ — جلوی منزلتان چمن کاشته اید ؟
٦ — او میخواهد جلوی منزلش چمن بکارد ؟
۷ — چه گلهائی میخواهید بکارید ؟
۸ — گل میخك هم میکارید ؟
۹ — او میخواهد گل بنفشه بکارد ؟
۱۰ — بعمل آوردن گل میخك مشکل است ؟
۱۱ — در اینجا بعمل آوردن چمن آسان است ؟
۱۲ — در این آب و هوا سبزیجات خوب بعمل میآید ؟
۱۳ — در کالیفرنیا چای بعمل میآید ؟
۱٤ — برای کاشتن گل اول زمین را آماده میکنند ؟
۱۵ — روز یکشنبه باغچه تان را بیل میزنید ؟
۱٦ — قبل از پاشیدن تخم گل زمین را آماده میکنید ؟
۱۷ — چطور زمین را آماده میکنید ؟
۱۸ — در منزلتان باغچه دارید ؟
۱۹ — باغچه منزلتان را بیل زده اید ؟
۲۰ — بعد از پاشیدن تخم گل بآن کود میدهید ؟
۲۱ — بعد از کود دادن روی آن آب میپاشید ؟
۲۲ — تخم گل را روی خاك میپاشید ؟
۲۳ — تخم چه گلهائی را روی خاك پاشیده اید ؟

GRAMMAR DRILL NINETY-THREE

۲۴ — هر روز بگلها آب میدهید ؟

۲۵ — وقتی بمنزل میروید بگلها آب میدهید ؟

۲۶ — در منزل شما آب دادن گلها وظیفه کیست (با کیست) ؟

۲۷ — گلهایتان گل داده اند؟

۲۸ — گلهای میخکتان گل داده اند ؟

۲۹ — گلهای بنفشه تان هنوز غنچه اند؟

۳۰ — فکر میکنید فردا همه غنچه ها باز بشوند ؟

۳۱ — غنچه باز شده را گل میگویند ؟

۳۲ — وقتی گلهایتان غنچه اند هر روز بآنها آب میدهید؟

۳۳ — وقتی غنچه ها باز میشوند یکروز درمیان بآنها آب میدهید ؟

۳۴ — چمن های منزلتان را یکروز درمیان آب میدعید؟

۳۵ — یکروز درمیان برای خرید میروید ؟

۳۶ — یکشب درمیان بسینما میروید ؟

۳۷ — یك هفته درمیان بسانفرانسیسکو میروید ؟

۳۸ — یکهفته درمیان بگلها کود میدهید؟

۳۹ — کود را با خاك مخلوط میکنید ؟

۴۰ — کود را فقط روی خاك میپاشید ؟

۴۱ — خاك باغچه را برای کاشتن گل آماده کرده اید؟

۴۲ — خودتان را برای امتحان آماده کرده اید ؟

۴۳ — چطور باغچه را برای کاشتن گل آماده میکنند؟

۴۴ — باغچه را اول بیل میزنید؟

۴۵ — بعد از بیل زدن بآن کود میدهید؟

۴۶ — بچمن هم کود میدهید؟

GRAMMAR DRILL NINETY-THREE

٤٧ ــ بعمل آوردن چمن مشکل است ؟

٤٨ ــ در کالیفرنیا بعمل آوردن گل آسان است ؟

٤٩ ــ دوستتان گلهای خوبی بعمل میآورد؟

٥٠ ــ شما چه گلهائی بعمل آورده اید ؟

٥١ ــ در باغچه منزلتان سبزی کاشته اید؟

٥٢ ــ او در باغچه منزلش تربچه کاشته است ؟

٥٣ ــ شما با غذایتان تربچه میخورید ؟

٥٤ ــ تربچه چه رنگ است ؟

٥٥ ــ وسط تربچه چه رنگ است ؟

٥٦ ــ در باغچه منزلتان تربچه خوب بعمل میآید ؟

٥٧ ــ گل سرخ در آفتاب خوب بعمل میآید ؟

٥٨ ــ ایرانیها در منزلشان گل سرخ میکارند ؟

٥٩ ــ باغهای گل سرخ ایران معروف است ؟

٦٠ ــ باغهای گل سرخ ایران تماشائی است ؟

٦١ ــ مناظر اطراف کارمل تماشائی است ؟

٦٢ ــ قیافه آقای راد تماشائی است ؟

٦٣ ــ برنامه فردا شب تلویزیون تماشائی است ؟

٦٤ ــ گلهای باغچه منزلتان تماشائی است ؟

٦٥ ــ چه نوع گلهائی در باغچه کاشته اید؟

٦٦ ــ حالا همه گلهایتان گل داده اند؟

٦٧ ــ گلهای میخکتان هنوز غنچه اند؟

٦٨ ــ گلهای بنفشه تان کی باز میشوند؟

٦٩ ــ امشب خیلی کار دارم ، بنابراین نمیتوانم بسینما بیایم .

GRAMMAR DRILL NINETY-THREE

۷۰ ـ فردا امتحان دارم ، بنابراین باید امشب درس بخوانم .

۷۱ ـ آن فیلم را فقط امشب نشان میدهند ، بنابراین باید امشب بروم آنرا ببینم .

۷۲ ـ این غذا را خانم پخته ، بنا براین باید خیلی لذیذ باشد .

۷۳ ـ همانطورکه میدانید فردا درس تازه میگیریم .

۷٤ ـ همانطورکه میدانید روز جمعه امتحان دارید .

۷۵ ـ همانطورکه میدانید ایرانیها بگل علاقه دارند .

READING NINETY-THREE

همانطورکه میدانید ایرانیها بگل زیاد علاقه دارند . هر منزلِ ایرانی اقلاً باغچهٔ کوچکی دارد که صاحبِ منزل میتواند هر گلی که دلش بخواهد در آن بکارد . طرزِ باغبانی و نوعِ گلهای کاشته شده ، علاقهٔ صاحبِ منزل را بباغبانی و گلهای مختلف نشان میدهد .

ایرانیها در آخرِ زمستان باغچه های منزلشان را برای کاشتنِ گل آماده میکنند. اول خاکِ باغچه را خوب بیل میزنند و بعد بآن کود میدهند . بعد از اینکه باغچه آماده شده ، تخمِ گل را رویِ خاک میپاشند و بآن آب میدهند . تمام گلها در یک فصل گل نمیدهند . بنا بر این ، گلهای مختلف را در فصلهای مختلف میکارند . تا موقعیکه گلها غنچه هستند بآنها هر روز آب میدهند و بعد از اینکه گل ها باز میشوند بآنها یکروز در میان آب میدهند . منظرهٔ باغچه ها وقتیکه گلها گل میدهند بسیار تماشائی و زیبا است . ایرانیها حقیقتاً از باغبانی و داشتنِ گل در منزلهایشان لذت میبرند و بهمین جهت باغهای گلِ سرخ ایران در جهان معروف است.

READING NINETY-THREE

Questions on reading:

۱ – ایرانیها بگل علاقه دارند؟

۲ – همه ایرانیها در منزلهایشان باغچه دارند؟

۳ – ایرانیها در باغچه منزلشان چه میکارند؟

٤ – در چه موقعی باغچه را برای کاشتن گل آماده میکنند؟

۵ – چطور باغچه را برای کاشتن گل آماده میکنند؟

٦ – بعد از آماده شدن باغچه چه میکنند؟

۷ – تمام گلها در یك فصل گل میدهند؟

۸ – چه موقعی هر روز بگلها آب میدهند؟

۹ – بعد از اینکه گلها باز میشوند چند روز درمیان بآنها آب میدهند؟

۱۰ – باغهای گل سرخ ایران معروف است؟

HOMEWORK NINETY-THREE

Translate the following into Persian:

1- The Iranian education system is patterned after the French system.

2- The programs of the educational institutions are administered under the supervision of the Ministry of Education.

3- The term of study at elementary schools and high schools is six years each.

4- The term of study at the University depends on the branch in which the student studies.

5- The school year* is nine months. During the summer, the schools are normally closed.

6- The students who attend (are going to) private schools must pay tuition.

---

* سال تحصیلی

VOCABULARY NINETY-THREE

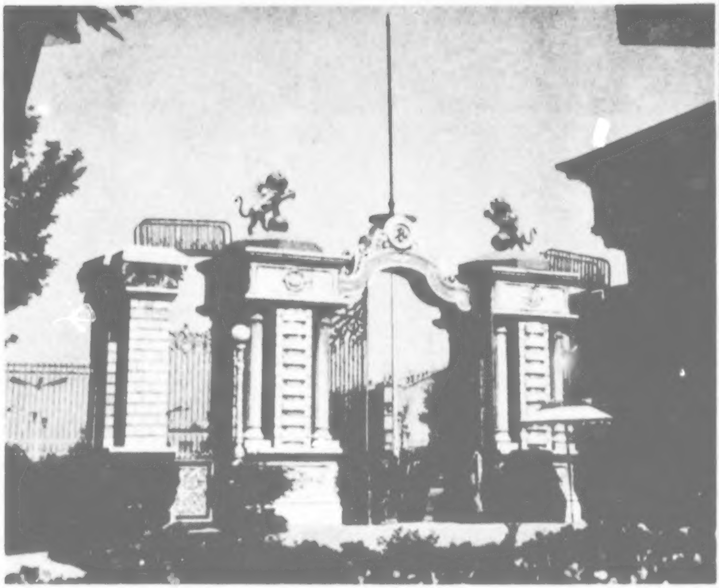
gardening	باغبانی
to plant, to sow	کاشتَن
a small garden, a flower bed	باغچِه
soil	خاك
to prepare	آمادِه کَردَن
tp spade, to shovel	بیل زَدَن
fertilizer, to fertilize	کود (کود دادَن)
seed, flour seed	تُخم ، تُخمِ گُل
to scatter, to spread (to sprinkle water)	پاشیدَن (آب پاشیدَن)
to water	آب دادَن
carnation	گُلِ میخَك
violet	گُلِ بَنَفشِه
to flower , to bloom	گُل دادَن
a bud	غُنچِه
every other day	یِکروز دَرمیان

VOCABULARY NINETY-THREE

radishes	تُرُبچه
therefore	بِنا بَراین
rose	گُلِ سُرخ
to raise , to grow	بِعَمَل آوَردَن
They raise tea in the Northern part of Iran.	درقسمت شمالی ایران چای بِعَمَل میآورند .
It is difficult to grow grass.	بِعَمَل آوردن چمن مشکل است.
to be raised , to grow	بِعَمَل آمَدَن
Tea is raised in the Northern part of Iran.	درقسمت شمالی ایران چای بعمل میآید .
In this weather vegetables grow well.	در این آب و هوا سبزیجات خوب بعمل میآید .
worth seeing, interesting to see	تَماشائی
as you know	هَمانطور که میدانید

LESSON NINETY-FOUR

View of the Ministry of Foreign Affairs, southern exposure.



Entrance gates to the Majlis, seat of Iranian representative government.

PERCEPTION DRILL NINETY-FOUR

(دَر عَرض)

درسم را درعرض دو ساعت یاد بگیرم .

با اتومبیل میشود درعرض سه ساعت بسانفرانسیسکو رفت .

درعرض چند ساعت از نیویورک باینجا رسیدید ؟

(توضیح دادَن)

خواهش میکنم این موضوع را برای او توضیح بدهید .

اگر بیشتر توضیح ندهید من نمیفهمم .

چه موضوعی را برایش توضیح دادید ؟

(صَحیح — صَحیح بودَن)

حرف شما کاملا صحیح است .

خبری که بما رسیده صحیح است .

باید بفرستنده اخبار صحیح داد ؟

حرف کی صحیح است ؟

PERCEPTION DRILL NINETY-FOUR

(غافلگیر کردن "را")

ما در شب بدشمن حمله کردیم و توانستیم دشمن را غافلگیر کنیم، چون دشمن انتظار حمله را نداشت.

دشمن نتوانست ما را غافلگیر کند، چون ما انتظار حمله آنها را داشتیم.

دشمن را غافلگیر کردید؟

(جلوگیری کردن "از")

سربازان ما از پیشروی دشمن جلوگیری کردند.

سنگر از تیر خوردن سرباز جلوگیری میکند.

آتش توپخانه ما از عبور دشمن جلوگیری خواهد کرد؟

(عقب نشینی کردن)

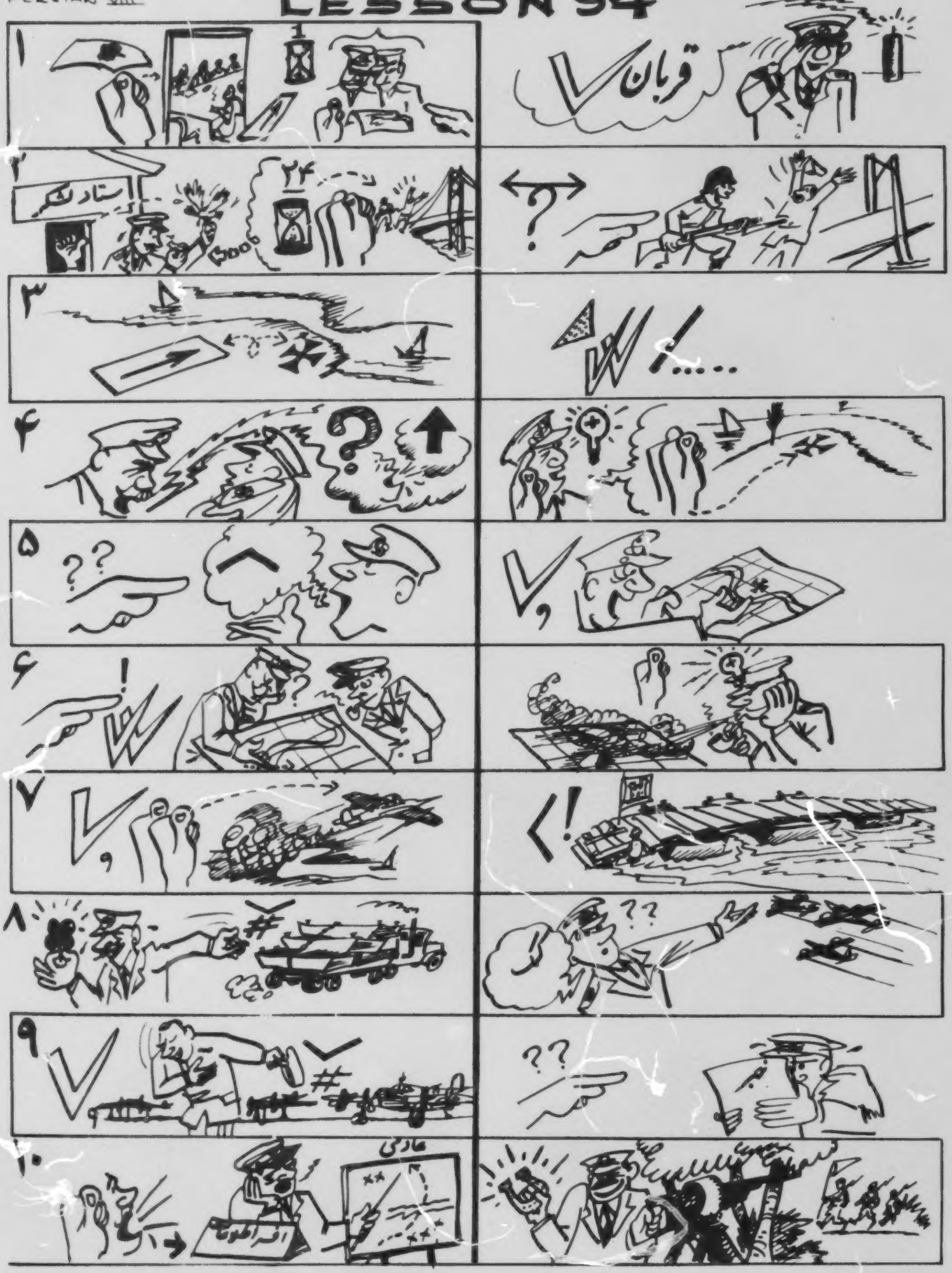
سربازان دشمن عقب نشینی کردند.

چون آتش دشمن سنگین است باید عقب نشینی کنیم.

چرا باید عقب نشینی کنیم؟

PERSIAN VIII

LESSON 94


۱
قربان
۲
ستاد لشکر
۲۴
۳
۴
۵
۶
۷
۸
۹
۱۰
۱
افسر اطلاعات
عادی

DIALOGUE NINETY-FOUR

١ ــ سرگرد من یکساعت دیگر کنفرانس دارم • میخواستم این نقشه حمله را با هم نگاه کنیم •

بله قربان ، من حاضرم •

٢ ــ از ستاد لشگر دستور داده اند که درعرض ٢٤ ساعت دیگر یک سرپل بدست بیاوریم •

کجا میخواهید این سرپل را بدست بیاورید ؟

٣ ــ در این قسمت ، چون اینجا پهنای رودخانه کمتر است •

درست است ، ولی • • •

٤ ــ چیه سرگرد ، حرفتانرا بزنید •

فکر میکنم اگر در خم رودخانه شروع بعملیات کنیم بهتر است •

٥ ــ ممکن است بیشتر توضیح بدهید ؟

بله • در اینجا میتوانیم از سه طرف به نیروهایمان آتش پشتیبانی بدهیم •

٦ ــ حرفتان کاملا صحیح است ، حالا ببینیم چطور از رودخانه عبور کنیم •

فکر میکنم باید روی رودخانه ابر مصنوعی بکشیم •

٧ ــ بله ، سعی خواهیم کرد بوسیله هواپیما اینکار را بکنیم •

بعد البته رسته مهندسی باید پل قایقی درست کند •

٨ ــ خوشبختانه برای اینکار چند قایق لاستیکی داریم •

نیروی هوائی میتواند بما کمک کند ؟

٩ ــ بله ، چند هواپیمای بمب افکن و شکاری در اختیار ما گذاشته شده است •

از اردوی دشمن خبر دارید ؟

DIALOGUE NINETY-FOUR

۱۰ ـ با افسر اطلاعات صحبت کردم ، حرکات دشمن کاملا عادی است.
پس با کمی شانس میتوانیم دشمن را غافلگیر کنیم .

DIALOGUE NINETY-FOUR

(Translation)

1- Major, I have a conference in an hour. I would like to look at this plan of attack with you.

Yes sir. I'm ready.

2- They have given orders from the Division Headquarters that during the next twenty four hours we must secure a bridgehead.

Where would you like to get this bridgehead?

3- In this part, because the width of the river is less here.

That's right, but...

4- What is it Major, speak up.

I think it would be better if we start operations at the bend of the river.

5- Would you explain a little more?

Yes. Here we can give fire support to our forces from three sides.

6- You are quite right. Now let us see how we should cross the river.

I think we should lay a smoke screen over the river.

7- Yes, we will try to do this by plane.

Then, of course, the engineers corps must make a pontoon bridge.

8- Fortunately we have a few pontoon boats for this purpose

Can the Air Force assist us?

9- Yes, a few bombers and fighters have been put at our disposal.

Do you have any news about the enemy camp?

10- I spoke to the Intelligence Officer, the enemy movements are normal.

Then, with a little luck we can ambush the enemy.

GRAMMAR DRILL NINETY-FOUR

۱ — سرهنگ "جونز" کنفرانس دارد ؟

۲ — درستاد لشگر کنفرانس دارد ؟

۳ — ستاد لشگر کجا است ؟

٤ — سرگرد "اسمیت" هم در این کنفرانس شرکت میکند ؟

۵ — شما چطور ، شما هم در کنفرانس شرکت میکنید ؟

٦ — این کنفرانس راجع به چیست ؟

۷ — کنفرانس شما راجع بحمله بدشمن است ؟

۸ — در این حمله باید از رودخانه عبور کنید ؟

۹ — تانکها هم باید از رودخانه عبور کنند ؟

۱۰ — این رودخانه بزرگ است ؟

۱۱ — اسم این رودخانه چیست ؟

۱۲ — پهنای رودخانه زیاد است ؟

۱۳ — پهنای این رودخانه بیشتر است یا پهنای رودخانه "می سی سی پی"؟

۱٤ — کی باید از این رودخانه عبور کنید ؟

۱۵ — پس درعرض چند ساعت دیگر باید از رودخانه عبور کنید ؟

۱٦ — درعرض چند ساعت برای عبور حاضر میشوید ؟

۱۷ — درعرض پنج ساعت دیگر میتوانید حاضر بشوید ؟

۱۸ — تمام نیروها باید درعرض چند ساعت از رودخانه عبور کنند ؟

۱۹ — شما تا حالا چند میل پیشروی کرده اید ؟

۲۰ — درعرض چه مدت اینقدر پیشروی کرده اید ؟

۲۱ — باید سرپل بدست بیاورید ؟

۲۲ — بدست آوردن سرپل آسان است ؟

۲۳ — بدست آوردن سرپل خطرناك است ؟

GRAMMAR DRILL NINETY-FOUR

٢٤ ـ تا حالا نیروی شما سرپل بدست آورده است ؟

٢٥ ـ با یك گروهان میشود سرپل بدست آورد ؟

٢٦ ـ به پشتیبانی توپخانه هم احتیاج دارید ؟

٢٧ ـ راجع به این موضوع میتوانید توضیح بدهید ؟

٢٨ ـ سرهنگ جونز این موضوع را برای شما توضیح داد ؟

٢٩ ـ کی میتواند این موضوع را برای من توضیح بدهد ؟

٣٠ ـ توضیح دادن این موضوع مشکل است ؟

٣١ ـ بدست آوردن سرپل یك عمل تاکتیکی است ؟

٣٢ ـ اگر در خم رودخانه حمله کنیم بهتر نیست ؟

٣٣ ـ چرا در خم رودخانه حمله کنیم بهتر است ؟ خواهش میکنم توضیح بدهید ؟

٣٤ ـ حرف او صحیح است ؟

٣٥ ـ او صحیح میگوید ؟

٣٦ ـ حرف او همیشه صحیح است ؟

٣٧ ـ او همیشه صحیح حرف میزند ؟

٣٨ ـ شما چطور ؟ شما هم صحیح میگوئید ؟

٣٩ ـ صحیح است که ما باید از رودخانه عبور کنیم ؟

٤٠ ـ صحیح است که باید یك سرپل بدست بیاوریم ؟

٤١ ـ راه صحیح بدست آوردن سرپل چیست ؟

٤٢ ـ راستی این رودخانه پل دارد ؟

٤٣ ـ پس باید پل درست کنیم ؟

٤٤ ـ رسته مهندسی پل درست میکند ؟

٤٥ ـ شما افسر مهندس هستید ؟

٤٦ ـ کی معمولا پل قایقی درست میکند ؟

GRAMMAR DRILL NINETY-FOUR

٤٧ — درست کردن پل قایقی آسان است ؟

٤٨ — شما میتوانید پل قایقی درست کنید ؟

٤٩ — قایق لازم دارید ؟

٥٠ — قایق لاستیکی لازم دارید ؟

٥١ — چند قایق لاستیکی لازم دارید ؟

٥٢ — باندازه کافی قایق لاستیکی دارید ؟

٥٣ — میتوانید چند قایق دیگر هم بدست بیاورید ؟

٥٤ — قایق لاستیکی سبك است ؟

٥٥ — تانك میتواند از روی پل قایقی عبور کند ؟

٥٦ — وقتی از رودخانه عبور میکنید دشمن شما را نمی بیند ؟

٥٧ — پس باید ابر مصنوعی بکشید ؟

٥٨ — اگر ابر مصنوعی بکشید دشمن نمیتواند شما را ببیند ؟

٥٩ — با هواپیما میشود ابر مصنوعی کشید ؟

٦٠ — دشمن سعی میکند از اینکار جلوگیری کند ؟

٦١ — با آتش توپخانه از اینکار جلوگیری میکنیم ؟

٦٢ — افسر اطلاعات از اردوی دشمن خبر دارد ؟

٦٣ — افسر اطلاعات اخبار را بفرمانده میدهد ؟

٦٤ — افسر اطلاعات همیشه اخبار صحیح دارد ؟

٦٥ — کی برای افسر اطلاعات اخبار را میآورد ؟

٦٦ — افسر اطلاعات مسئول ساختن پل قایقی است ؟

٦٧ — پس افسر اطلاعات مسئول چه کاری است ؟

٦٨ — اگر حرکات دشمن عادی باشد خوبست ؟

٦٩ — آیا همیشه سعی میکنیم دشمن را غافلگیر کنیم ؟

GRAMMAR DRILL NINETY-FOUR

۷۰ ــ همیشه میتوان دشمن را غافلگیر کرد ؟

۷۱ ــ دشمن میتواند مرا غافلگیر کند ؟

۷۲ ــ هیچوقت کسی را غافلگیر کرده اید ؟

۷۳ ــ برای غافلگیر کردن دشمن چه باید کرد ؟

۷٤ ــ با کمی شانس میشود دشمن را غافلگیر کرد ؟

۷۵ ــ شما شانس دارید؟

۷٦ ــ شما در همه چیز شانس دارید ؟

۷۷ ــ آقای راد در " پوکر" شانس دارد ؟

۷۸ ــ نیروهای شما آتش پشتیبانی لازم دارند ؟

۷۹ ــ به آنها آتش پشتیبانی دادید ؟

۸۰ ــ از چند طرف به آنها آتش پشتیبانی دادید ؟

۸۱ ــ آتش دشمن سنگین بود ؟

۸۲ ــ تلفات ما زیاد بود ؟

۸۳ ــ چون تلفات زیاد بود ، عقب نشینی کردیم ؟

۸٤ ــ چه موقع باید عقب نشینی کرد ؟

۸۵ ــ در عقب نشینی تلفات زیاد است ؟

۸٦ ــ در عقب نشینی آتش پشتیبانی لازم است ؟

۸۷ ــ آتش دشمن شما را مجبور بعقب نشینی کرد ؟

۸۸ ــ چه چیزی شما را مجبور به عقب نشینی کرد ؟

۸۹ ــ فرمانده دستور عقب نشینی را میدهد ؟

READING NINETY-FOUR

یکی ازعملیاتِ خطرناکِ رزمی عبورِ ازرودخانه میباشد . معمولا دشمن مواضعِ دفاعیِ خود را درآنطرفِ رودخانه درست‌کرده، سعی میکند تا آنجائیکه ممکن است از عبورِ نیروهایِ تهاجمی جلوگیری کند . بنا براین تلفاتِ نیروئی که میخواهد ازاین نوع موانع عبورکند همیشه زیاد است . اولین نقشهِ نیرویِ تهاجمی مربوط به بدست‌آوردنِ سرپل میباشد . ازنظرِ تاکتیکی اینکار یکی ازمهمترین عملیات رزمی است .

برایِ بدست آوردنِ سرپل رسته‌هایِ مختلف باید با هم همکاری کنند . برای اینکه نیرویِ تهاجمی ازرودخانه عبورکند، ضمناً تلفاتش کمتر شود ، نیرویِ هوائی وتوپخانه به پیاده، نظامِ آتشِ پشتیبانی میدهند . گاهی برای اینکه دشمن نتواند بآسانی حرکاتِ پیاده، نظام راکشف کند رویِ رودخانه ابرِ مصنوعی میکشند و بعد بوسیلهِ پلهایِ قایقی از آن عبورمیکنند . برایِ ساختنِ پلهایِ قایقی از رستهِ مهندس کمک میگیرند . رستهِ مهندس ازقایقهایِ لاستیکی و وسایلِ دیگر استفاده‌کرده، پلِ قایقی میسازد .

READING NINETY-FOUR

Questions on reading:

۱ – یکی از عملیات رزمی چیست؟

۲ – دشمن مواضع دفاعی خود را کجا درست میکند؟

۳ – دشمن سعی میکند از عبور کی جلوگیری کند؟

٤ – تلفات کدام نیرو معمولا زیاد است؟

٥ – نیروی تهاجمی باید سرپل بدست بیاورد؟

٦ – ازنظر تاکتیکی اینکار مهم است؟

۷ – برای بدست آوردن سرپل رسته های مختلف چه میکنند؟

۸ – چه نیروهائی به پیاده نظام آتش پشتیبانی میدهند؟

۹ – بچه وسیله از رودخانه عبور میکنند؟

۱۰ – کدام رسته پل قایقی میسازد؟

HOMEWORK NINETY-FOUR

Translate the following into Persian:

1- The Persians like roses. That's why the Persian rose gardens are famous in the world.

2- About the end of the winter,■ Persians normally prepare their gardens for planting flowers.

3- Since all flowers do not bloom in the same season, they plant them in different seasons.

4- Before spreading the vegetable seeds, one must spade the soil.

5- He intends to plant radishes and lettuce in his garden.

6- He waters the lawn in front of his house at least once a week.

■ در آخر زمستان

VOCABULARY NINETY-FOUR

conference	کُنفِرانس
to look, to see, to examine	نِگاه کردن
Division Headquarters	سِتادِ لَشکَر
within (time)	دَر عَرضِ
bridgehead	سَرپُل
width	پَهنا
river	رودخانه
curve	خَم
to begin operations	شُروع بِعَمَلیات کَردَن
to explain	توضیح دادَن
to be correct	صَحیح بودَن
to lay a smoke screen	اَبرِ مَصنوعی کِشیدَن
bridge	پُل
ponton bridge	پُلِ قایِقی
engineer, engineer corps	مُهَندِس ، دَستهٔ مُهَندِس

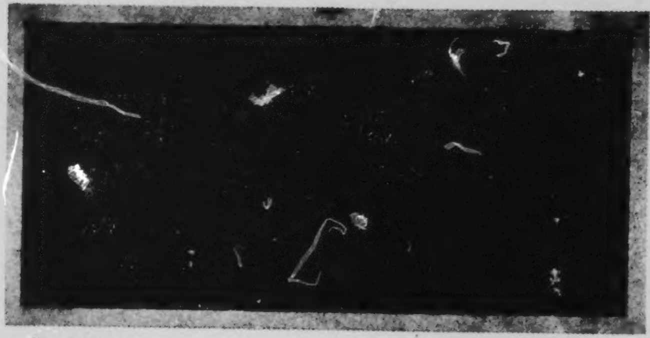
VOCABULARY NINETY-FOUR

ponton raft	قایِق لاستیکی
camp	اُردو
intelligence officer	اَفسَرِ اِطِلاعات
normal	عادی
chance, luck	شانس
to ambush, to catch by surprise	غافِلگیر کَردَن
the offensive forces	نیرویِ تَهاجُمی
to prevent	جُلوگیری کَردَن (از)
defensive	دِفاعی
obstacle (s)	مانِع (موانِع)
retreat (to retreat)	عَقَب نِشینی (عَقَب نِشینی کَردَن)
so far as possible	تا آنجائیکه مُمکِن اَست

LESSON NINETY-FIVE

CURRENCY

In order to convert your traveller's checks into Iranian currency, or *Rials,* it is only necessary to find one of the numerous branches of Bank Melli Iran. During holidays, airline agencies, certain hotels, etc., are authorized to change U.S. currency on demand. The rate of exchange, which was re-evalued a few years ago in order to align the official and unofficial rates, is about 75 Rials per U.S. Dollar. Ten Rials are commonly called One Toman, so if prices are quoted in Toman it is roughly accurate to say that 7½ Toman are the equivalent of One Dollar.



50 RIAL NOTE *(two-thirds size reproduction)*

10 RIAL *(obverse)*

10 RIAL *(reverse)*

½ RIAL (50 Dinars)

1 RIAL

2 RIAL

5 RIAL

(Reproductions actual size)

PERCEPTION DRILL NINETY-FIVE

(اِنتخاب کَردَن)

رنگ اتومبیل را خانم انتخاب کرده است.

پارچه لباسم را خودم انتخاب میکنم.

چه رنگ کراواتی انتخاب کردید؟

(تَمام شُدَن)

منزلم برایم گران تمام شد.

لباسم رویهمرفته ۵۰۰ تومان تمام شد.

مهمانی دیشب چقدر تمام شد؟

(حِساب کَردَن)

قیمت پارچه را صد تومان حساب کرد.

هنوز خرج هایم را حساب نکرده ام.

حساب کردید چقدر باید بشما بپردازم؟

PERCEPTION DRILL NINETY-FIVE

(اَرزیدَن)

اتومبیل آقای راد ۶۰۰ دلار میارزد .

خانه دوستم سی هزار دلار میارزد .

اتومبیلش چند میارزد ؟

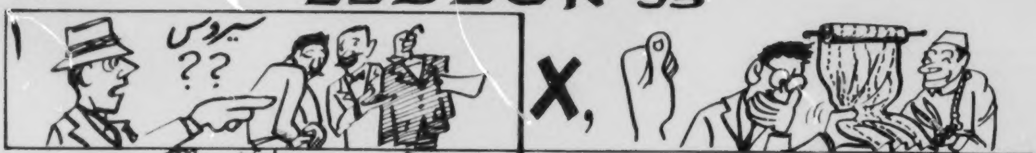
(باعِث شُدَن)

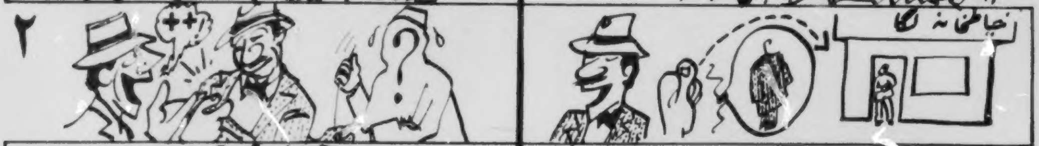
خستگی باعث شد که دیشب درس نخوانم .

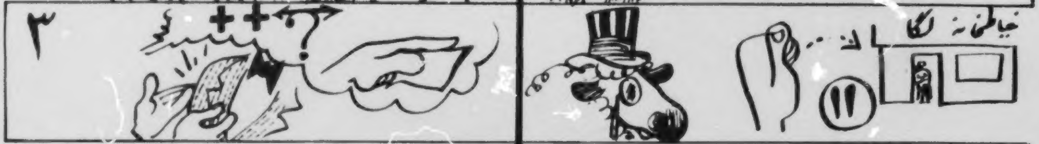
جنگ باعث شد که قیمتها بالا برود .

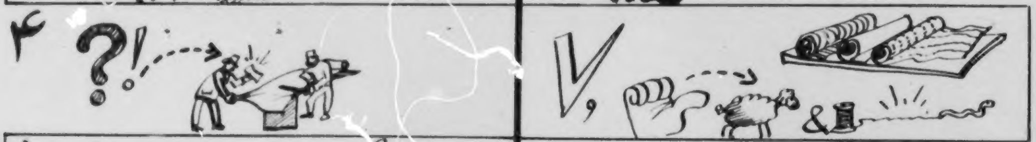
چه چیزی باعث شد تصمیمتان را عوض کنید ؟

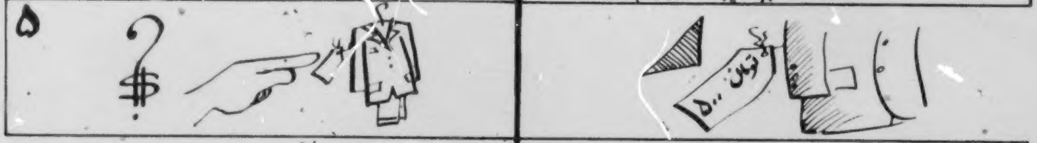
LESSON 95

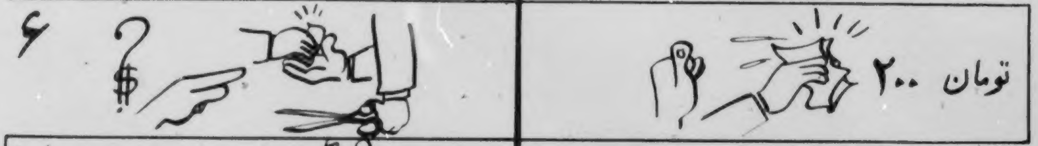

۱
سیروس
??
X,

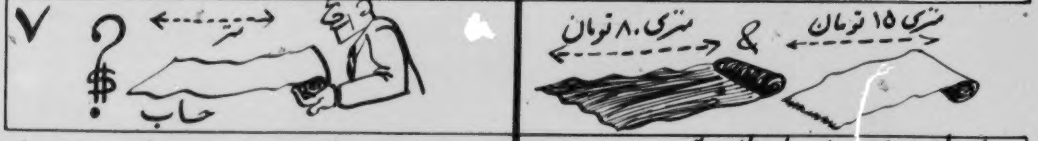

۲
++
?
خیاطخانه نگا

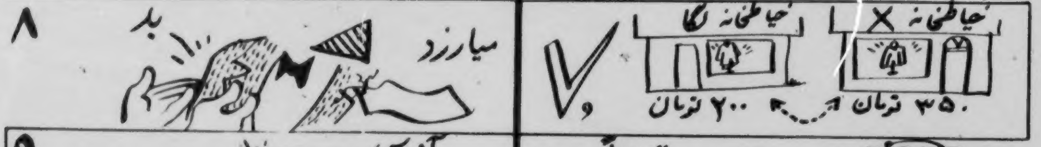

۳
++
?
خیاطخانه نگا
!!

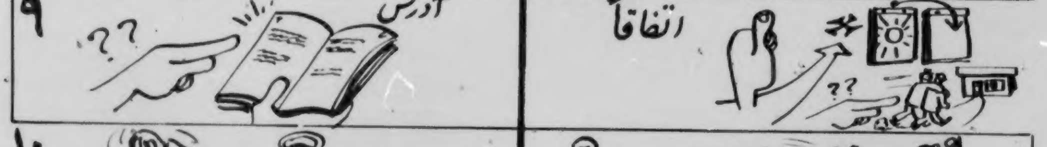

۴
?!
V,
&

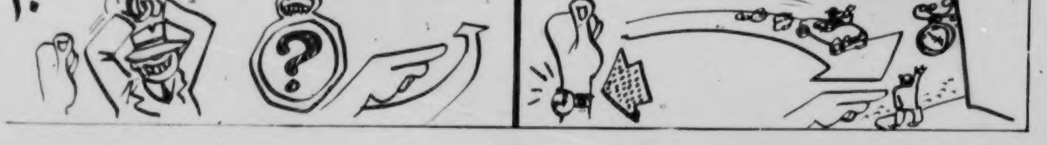

۵
?
$
تومان ۵۰۰


۶
?
$
تومان ۲۰۰


۷
?
$
متر
حاب
متری ۱۵ تومان
&
متری ۸۰ تومان


۸
بد
میارزد
V,
خیاطخانه نگا
خیاطخانه X
۳۵۰ تومان
۲۰۰ تومان


۹
??
آدرس
اتفاقاً
??


۱۰
?

DIALOGUE NINETY-FIVE

۱ – آقای سیروس شما لباسهایتان را دوخته میخرید؟

نه، پارچه اش را انتخاب میکنم و میدهم برایم بدوزند.

۲ – این لباستان خیلی خوش‌دوخت است، کدام خیاط آنرا دوخته است؟

من تمام لباسهایم را بخیاطخانه "لگا" میدهم.

۳ – جنس پارچه اش خیلی خوب است، ازکجا آنرا خریده اید؟

پارچه پشمی انگلیسی است و آنرا هم از "لگا" خریدم.

٤ – چطور، درخیاطخانه پارچه هم میفروشند؟

بله، انواع پارچه های پشمی وابریشمی را میفروشند.

۵ – این لباستان چقدر تمام شد؟

این لباسم ۵۰۰ تومان تمام شد.

٦ – چقدر بخیاط اجرت دادید؟

دویست تومان اجرت دادم.

۷ – پارچه اش را متری چند حساب کرد؟

پارچه لباسی را متری ۸۰ تومان و آستری را متری ۱۵ تومان حساب کرد.

۸ – بد نیست. این لباس باین قیمت خوب میارزد.

بله، قیمت های "لگا" نسبت به خیاطهای دیگر مناسب است.

۹ – ممکن است آدرس این خیاطخانه را بمن بدهید؟

اتفاقا فردا برای پرو لباسم باید بآنجا بروم، میل دارید شما را هم ببرم؟

۱۰ – خیلی متشکر میشوم. چه ساعتی میروید؟

ساعت چهار باید آنجا باشم، چند دقیقه زودتر عقب شما میآیم.

DIALOGUE NINETY-FIVE

(Translation)

1- Mr. Siroos, do you buy your clothes ready made?

No, I choose the material and have it made for me.

2- This suit is very well made, who (which tailor) made it ?

I take (give) all my clothes to "Lega" tailor shop.

3- The material is a very good quality. Where did you buy it?

It is English wool, I bought that from Lega too.

4- What? Does the tailor shop sell materials too?

Yes, they sell all kinds of wool and silk fabrics.

5- How much did your suit cost?

This suit (of mine) cost 500 toomans.

6- How much did you pay the tailor?

I paid 200 toomans (wages).

7- How much did he charge you for the fabric (per meter)?

He charged 80 toomans per meter for the fabric and 15 toomans a meter for the lining material.

8- That's not bad. This suit is certainly worth this price.

Yes, Lega's prices are reasonable compared to other tailors.

9- Could you give me the address of this tailor shop?

As a matter of fact I have to go there tomorrow for a fitting, would you like me to take you there?

10- I would appreciate it. What time will you go?

I have to be there at four o'clock. I'll come after you a few minutes before.

GRAMMAR DRILL NINETY-FIVE

۱ — این اتومبیل را خانمتان انتخاب کرده است ؟
۲ — کی اتومبیل شما را انتخاب کرد ؟
۳ — چه نوع پارچه ای انتخاب کردید ؟
٤ — او لباس خانمش را انتخاب میکند ؟
٥ — شما بخانمتان در انتخاب (کردن)* لباس کمک میکنید ؟
٦ — کی لباسهای شما را میدوزد ؟
۷ — کی بشما در انتخاب (کردن) لباس کمک میکند ؟
۸ — سلیقه او در انتخاب (کردن) لباس خوب است ؟
۹ — کدام خیاط لباس شما را دوخته است ؟
۱۰ — ایشان لباسشان را بخیاط میدهند ؟
۱۱ — خانمتان دیروز بخیاطخانه رفت ؟
۱۲ — بکدام خیاطخانه رفت ؟
۱۳ — چرا بخیاطخانه رفت ؟
۱٤ — امروز باید بخیاطخانه بروید ؟
۱٥ — خیاطخانه در کدام خیابان واقع شده است ؟
۱٦ — جنس پارچه لباستان چیست ؟
۱۷ — جنس پارچه ای که خریدید چیست ؟
۱۸ — جنس پارچه لباس او ابریشم است ؟
۱۹ — دوستتان آدم خوش‌جنسی است ؟
۲۰ — پارچه لباس خانمتان ابریشم است ؟
۲۱ — پارچه ابریشمی گران است ؟
۲۲ — اتو کردن لباس ابریشمی آسان است ؟

---

* selecting

GRAMMAR DRILL NINETY-FIVE

٢٣ ـ اتو کردن لباس ابریشمی مشکل است ؟

٢٤ ـ با انواع اسلحه ها آشنائی دارید ؟

٢٥ ـ در این دکان انواع سبزیجات را میفروشند ؟

٢٦ ـ در کدام مغازه انواع پارچه های ابریشمی را میفروشند ؟

٢٧ ـ در آن مغازه انواع پارچه های ابریشمی را میفروشند ؟

٢٨ ـ در کدام مغازه انواع پارچه های آستری را میفروشند ؟

٢٩ ـ پارچه انگلیسی خوب متری چند است ؟

٣٠ ـ برای یك متر آستری چقدر پرداختید ؟

٣١ ـ چند متر آستری خریدید ؟

٣٢ ـ پارچه لباستان را متری چند خریدید ؟

٣٣ ـ پارچه پشمی خوب متری چند است ؟

٣٤ ـ پارچه پشمی انگلیسی متری چند میارزد ؟

٣٥ ـ کت و شلوارتان چقدر تمام شد ؟

٣٦ ـ رویهمرفته یکدست لباس چقدر تمام میشود ؟

٣٧ ـ لباس خانمتان چقدر تمام شد ؟

٣٨ ـ کت و شلوار دوستتان چقدر تمام شد ؟

٣٩ ـ فکر میکنید منزلتان چقدر تمام بشود ؟

٤٠ ـ برای لباسش چقدر اجرت داده است ؟

٤١ ـ خیاط برای کت و شلوار چقدر اجرت میگیرد ؟

٤٢ ـ اجرت لباستان چقدر است ؟

٤٣ ـ خیاط شما اجرت زیاد میگیرد ؟

٤٤ ـ بخیاط برای لباستان چقدر اجرت دادید؟

٤٥ ـ خانمتان برای لباسش چقدر اجرت داد ؟

GRAMMAR DRILL NINETY-FIVE

٤٦ — دوستتان برای لباسش باید زیاد اجرت بدهد؟
٤٧ — چند متر پارچه برای لباستان لازم است؟
٤٨ — چند متر پارچه ابریشمی لازم دارید؟
٤٩ — کت شما آستر دارد؟
٥٠ — آستر کت شما ابریشمی است؟
٥١ — خیاط برای اجرت چقدر حساب کرد؟
٥٢ — پارچه آستری را متری چند حساب کرد؟
٥٣ — پارچه لباسی را متری چند حساب کرد؟
٥٤ — پول دکمه را هم حساب کرد؟
٥٥ — این پارچه متری چند میارزد؟
٥٦ — منزل او حالا چند میارزد؟
٥٧ — لباس من صد تومان میارزد؟
٥٨ — ساعت شما چند میارزد؟
٥٩ — کِی باید برای پرو لباستان بروید؟
٦٠ — معمولا چند مرتبه برای پرو لباستان میروید؟
٦١ — دوست شما خیلی خوش‌لباس است؟
٦٢ — آقای راد خیلی خوش لباس است؟
٦٣ — آقای سیروس بخوش لباسی معروف است؟
٦٤ — خانم شما خیلی با سلیقه است؟
٦٥ — دوست او با سلیقه است؟
٦٦ — خانمتان باعث شد اتومبیل تازه بخرید؟
٦٧ — چه موضوعی باعث شد که بسانفرانسیسکو نروید؟
٦٨ — شما باعث شدید که خانمتان فارسی بخواند؟

GRAMMAR DRILL NINETY-FIVE

٦٩ — دیروز کی عقب شما آمد؟

٧٠ — چه ساعتی دوستتان عقبتان میآید؟

٧١ — کی را عقب او فرستادید؟

٧٢ — شما مطابق میل رئیستان کار میکنید؟

٧٣ — خانمتان مطابق میل شما غذا میپزد؟

READING NINETY-FIVE

آقایِ سیروس خیلی خوش لباس و در انتخابِ پارچه با سلیقه است. او مشتریِ خیاطخانهِ "لِگا" است. خیاطخانهِ "لِگا" در خیابانِ لالهزار واقع شده است. عمارتِ این خیاطخانه قدیمی است و وسایلِ جدید هم ندارد. ولی چون خیلی خوب لباس میدوزد و اجرت هم زیاد نمیگیرد بسیار معروف است و مشتریِ زیاد دارد. اگر کسی بخواهد لباسش را بآنجا سفارش دهد باید دستِ کم دو ماه صبر کند تا لباسش حاضر شود. ولی اینموضوع باعث نمیشود که مشتریهایش کم شوند چون ایشان ترجیح میدهند که یکی دو ماه صبر کنند ولی لباسشان مطابقِ میلشان باشد.

READING NINETY-FIVE

Questions on reading:

١ ـ آقای سیروس خوش لباس است؟

٢ ـ آقای سیروس در انتخاب لباس با سلیقه است؟

٣ ـ کدام خیاطخانه لباسهای او را میدوزد؟

٤ ـ خیاطخانه "لکا" در کدام خیابان واقع شده است؟

٥ ـ عمارت خیاطخانه "لکا" چطور است؟

٦ ـ خیاطخانه "لکا" معروف است؟

٧ ـ این خیاطخانه مشتری زیاد دارد؟

٨ ـ چرا این خیاطخانه مشتری زیاد دارد؟

٩ ـ "لکا" اجرت زیاد میگیرد؟

١٠ ـ چقدر طول میکشد تا یکدست لباس حاضر کند؟

HOMEWORK NINETY-FIVE

Translate the following into Persian:

1- We had fire support from three sides.

2- Within a period of twenty four hours, we were able to cross the river and secure a bridgehead.

3- This subject is rather difficult; would you explain a little more.

4- If what you are saying is correct, we should be able to catch the enemy by surprise.

5- Call* the intelligence officer-- I like to know what's going on in the enemy camp.

6- Is there anyone here who knows how to lay smoke screens--we've got to cross this river, you know.

---

* To call : صدا کردن

VOCABULARY NINETY-FIVE

to select, to choose	اِنتخاب کَردَن
tailor, dressmaker	خَیاط
sewing, tailoring	خَیاطی
tailor shop	خَیاطخانِه
well tailored	خوش دوخت
quality	جِنس
silk, silken	اَبریشَم ، اَبریشَمی
kind (s)	نوع (اَنواع)
cloth, fabric, material	پارچِه
woolen material	پارچِه پَشمی
silk material	پارچِه اَبریشَمی
lining, lining material	آستَری ، پارچِه آستَری
to cost	تَمام شُدَن
This suit cost me 500 toomans.	این کت و شلوار ۵۰۰ تومان برایم تمام شد.
wage	اُجرَت

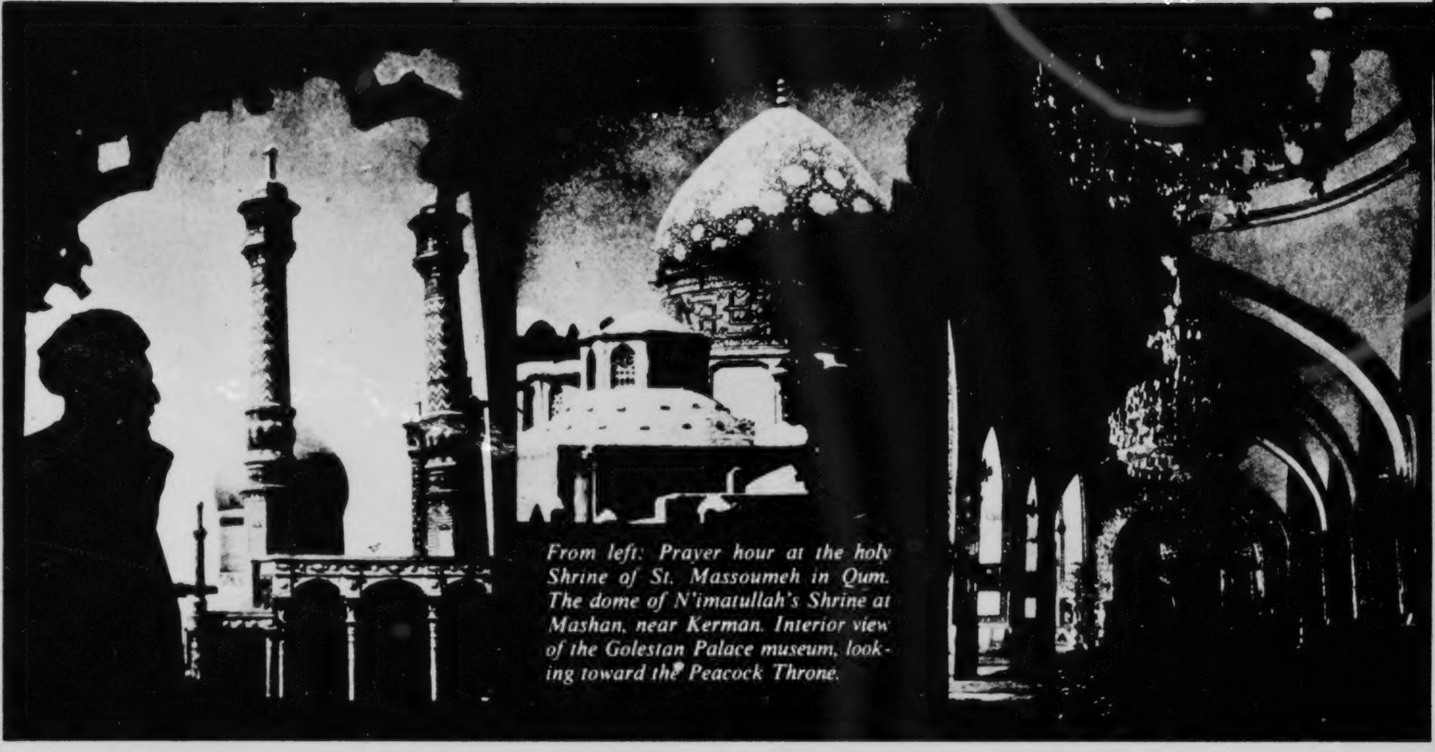
VOCABULARY NINETY-FIVE

meter	مِتر
to count, to calculate expenses, to charge	حِساب کَردَن
He charged me ten toomans for that.	آنرا ده تومان پای من حساب کرد .
Have you figured out (calculated) your expenses?	خرجهایتان را حساب کرده اید ؟
to be worth, to cost	اَرزیدَن
How much does this suit cost?	این کت و شلوار چند میارزد ؟
It is not worth the trouble.	بزحمتش نمیارزد
behind, back, after, for	عَقَب
He was standing in the back.	او در عقب ایستاده بود .
to go (or come) after someone	عَقَبِ کَسی رَفتَن یا (آمَدَن)
to send after someone	عَقَبِ کَسی فِرِستادَن
well dressed	خوش‌لِباس
taste (judgement or sense in regard to beauty)	سَلیقِه
tasteful, having good taste	با سَلیقِه
according	مُطابِق

VOCABULARY NINETY-FIVE

I work according to your wishes.	من مطابق میل شما کار میکنم .
to be the cause of, to bring about	باعِث شُدَن

LESSON NINETY-SIX



From left: Prayer hour at the holy Shrine of St. Massoumeh in Qum. The dome of N'imatullah's Shrine at Mashan, near Kerman. Interior view of the Golestan Palace museum, looking toward the Peacock Throne.

PERCEPTION DRILL NINETY-SIX

(سُراغ داشتَن)

من یك رستوران خوب سراغ دارم .

او یك مهمانخانه مناسب سراغ دارد .

شما یك خیاط خوب سراغ دارید ؟

(اِستِخدام کَردَن)

قسمت فارسی یك معلم تازه استخدام کرده است .

دیروز دوستم را استخدام کردند .

کی دوستتان را استخدام میکنند ؟

(اِستِخدام شُدَن)

هفته پیش دو معلم استخدام شدند .

دوستم یکماه است که استخدام شده است.

دوستتان کجا استخدام شده است ؟

PERCEPTION DRILL NINETY-SIX

(رُجوع کَردن)

من بدکتر رجوع میکنم .

او باید بدکتر رجوع کند .

به کدام دکتر رجوع کردید .

(حُقوق ، حُقوق گِرفتَن ، حُقوق دادَن)

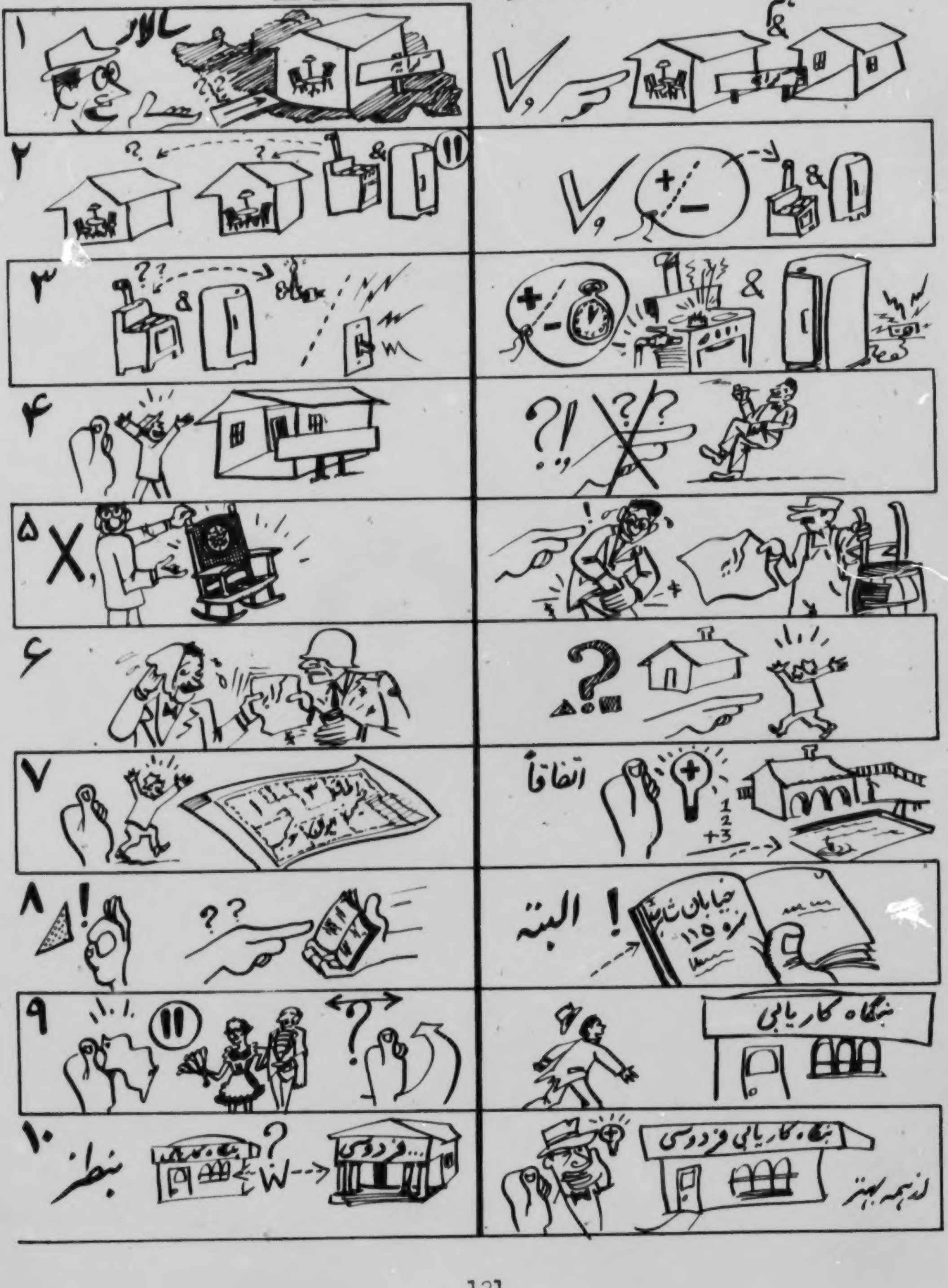
آقای راد ماهی ۱۵۰۰ تومان حقوق میگیرد .

سرهنگ تهرانی ماهی ۲۰۰۰ تومان حقوق میگیرد .

به آقای راد ماهی چند حقوق میدهند ؟

حقوق آقای راد زیادتر است یا سرهنگ تهرانی ؟

LESSON 96


١
سالار
کرایه
هم
و
کرایه
٢
و
٣
۴
۵
٦
٧
اتفاقاً
1
2
+3
٨
البته
خیابان شاه
نمره ۱۱۵
٩
بنگاه کاریابی
١٠
بنظر
فردوسی...
بنگاه کاریابی فردوسی
از همه بهتر

DIALOGUE NINETY-SIX

۱ — آقای سالار ، در ایران خانه مبله میشود کرایه کرد ؟
بله ، میتوانید هم خانه مبله کرایه کنید و هم بدون مبل .

۲ — خانه های مبله اجاق ویخچال هم دارند ؟
بله ، بیشتر خانه های مبله اجاق ویخچال دارند .

۳ — اجاق ویخچالشان برقی است یا گازی ؟
بیشتر اجاقشان گازی است ویخچالشان برقی.

٤ — من میخواهم یك منزل بدون مبل اجاره کنم .
چطور ، اثاثیه لازم ندارید ؟

٥ — نه ، اثاثیه ام را از امریکا آورده ام .
باید خیلی کرایه داده باشید .

٦ — نه ، خوشبختانه ارتش کرایه حمل آنها را پرداخت .
چطور منزلی میخواهید ؟

۷ — منزلی میخواهم که سه اطاق خواب ویك اطاق نشیمن ویك سالن پذیرائی داشته باشد .
اتفاقاً یك منزل سراغ دارم که علاوه براینها حیاط بزرگ و حوض هم دارد .

۸ — چه بهتر ازاین ، آدرسش را ممکن است بمن بدهید ؟
البته ، آدرسش خیابان شاهرضا نمره ۱۱۵ است.

۹ — میخواهم یك کلفت ویك نوکرخوب هم استخدام کنم ، بکجا باید بروم .
باید به بنگاه کاریابی رجوع کنید .

۱۰ — بنظر شما کدام بنگاه کاریابی بهتراست ؟
بنظر من بنگاه کاریابی فردوسی از همه بهتراست .

DIALOGUE NINETY-SIX

(Translation)

1- Mr. Salar, can one rent a furnished house in Iran?

Yes, you can rent both furnished and unfurnished houses.

2- Do the furnished houses have a stove and refrigerator too?

Yes, most of the furnished houses have a stove and refrigerator.

3- Are the stove and refrigerator gas or electric?

Most of the time the stove is gas and the refrigerator is electric.

4- I would like to rent an unfurnished house.

Why, don't you need furniture?

5- No, I have brought my furniture from the United States.

You must have paid a lot for shipping.

6- No, fortunately the army paid for the shipping.

What kind of a house do you want?

7- I want a house with three bedrooms, a living room, and a parlor.

As a matter of fact,I know of a house that in addition to these, has a large yard and a pool too.

8- That's wonderful. Could you give me the address?

Of course. The address is No. 115, Shahreza Ave.

9- I would also like to hire a good maid and a valet. Where should I go?

You must refer to the employment agency.

10- In your opinion, which employment agency is better?

I think the Ferdowsi employment agency is the best.

GRAMMAR DRILL NINETY-SIX

۱ — شما منزلتان را مبله اجاره کرده اید ؟

۲ — دوستتان منزلش را مبله اجاره کرده است ؟

۳ — خیال دارید منزل مبله کرایه کنید ؟

٤ — او منزلش را بدون مبل کرایه کرده است ؟

٥ — آن اتومبیل را ازکجا کرایه کرده اید ؟

٦ — آن اتومبیل را روزی چند کرایه کرده اید ؟

۷ — مبلهای شما ساخت کجا است ؟

۸ — مغازه "هلمن" مبل میفروشد ؟

۹ — اجاقتان گازی است ؟

۱۰ — درمنزلتان اجاق برقی دارید ؟

۱۱ — قیمت یك اجاق برقی چقدر است ؟

۱۲ — اجاق گازی ارزانتر است یا اجاق برقی ؟

۱۳ — درمنزل چراغ برق دارید ؟

۱٤ — دیشب چند ساعت برق نداشتید ؟

۱٥ — وقتی برق خاموش میشود چه میکنید ؟

۱٦ — یخچالتان ساخت کجا است ؟

۱۷ — یخچالتان خراب شده است ؟

۱۸ — یخچالتان برقی است یا گازی ؟

۱۹ — بخاریتان گاز زیاد مصرف میکند ؟

۲۰ — درماه چقدر پول گاز میدهید ؟

۲۱ — شما پول گاز بیشتر میدهید یا پول برق ؟

۲۲ — اثاثیه تان را بچه وسیله حمل میکنید ؟

۲۳ — بوسیله کامیون اثاثیه تان را حمل کردید ؟

GRAMMAR DRILL NINETY-SIX

٢٤ — دوستتان باید کرایه حمل اثاثیه اش را بپردازد ؟

٢٥ — ارتش کرایه حمل اثاثیه تان را پرداخت ؟

٢٦ — مخارج حمل اثاثیه شما بعهده ارتش است ؟

٢٧ — برای حمل اثاثیه تان چقدر پرداختید ؟

٢٨ — او وقتی بایران میرود اثاثیه اش را با خودش میبرد ؟

٢٩ — اطاق نشیمن شما بزرگ است ؟

٣٠ — او تلویزیون را در اطاق نشیمنش گذاشته است ؟

٣١ — معمولا خانه ها اطاق نشیمن دارند ؟

٣٢ — ایشان در اطاق نشیمن تلویزیون تماشا میکنند ؟

٣٣ — قالی اطاق نشیمنتان چه رنگ است ؟

٣٤ — شما سالن پذیرائی دارید ؟

٣٥ — سالن پذیرائی تان بزرگ است ؟

٣٦ — مبلهای سالن پذیرائی تان ساخت کجااست ؟

٣٧ — پنجره های سالن پذیرائی او بزرگ است ؟

٣٨ — او سالن پذیرائی ندارد ؟

٣٩ — شما یك خیاط خوب سراغ ندارید ؟

٤٠ — کی یك منزل خوب سراغ دارد ؟

٤١ — در مانتری رستوران خوب سراغ دارید ؟

٤٢ — رستورانی سراغ دارید که تمام شب باز باشد ؟

٤٣ — حیاط منزلتان بزرگ است ؟

٤٤ — حیاط منزل او باغچه دارد ؟

٤٥ — بچه هایتان در حیاط بازی میکنند ؟

٤٦ — در حیاطتان گل دارید ؟

GRAMMAR DRILL NINETY-SIX

٤٧ – خانه های ایران حوض دارند؟

٤٨ – حیاط منزلتان حوض دارد؟

٤٩ – خانه های امریکا حوض دارند؟

٥٠ – خانواده های ایران کلفت و نوکر دارند؟

٥١ – حقوق کلفت و نوکر در ایران زیاد است؟

٥٢ – تمیز کردن خانه بعهده کلفت است؟

٥٣ – خانواده های امریکائی کلفت دارند؟

٥٤ – آقای راد ماهی چند به آشپزش حقوق میدهد؟

٥٥ – آقای راد ماهی چند به نوکرش حقوق میدهد؟

٥٦ – آقای راد خودش ماهی چند حقوق میگیرد؟

٥٧ – برای دوختن لباستان چقدر بخیاط اجرت دادید؟

٥٨ – برای یک کت و دامن چقدر باید بخیاط اجرت داد؟

٥٩ – خیاطی که شما میشناسید زیاد اجرت میگیرد؟

٦٠ – چند ماه است که او استخدام شده است؟

٦١ – کی او را استخدام کرده است؟

٦٢ – قسمت فارسی معلم تازه استخدام کرده است؟

٦٣ – قسمت فارسی باید یک معلم استخدام کند؟

٦٤ – در مانتری بنگاه کاریابی هست؟

٦٥ – بنگاه کاریابی در کدام خیابان واقع شده است؟

٦٦ – او بوسیله بنگاه کاریابی کار پیدا کرد؟

٦٧ – کی بدکتر رجوع کردید؟

٦٨ – وقتی مریض میشوید بکدام دکتر رجوع میکنید؟

٦٩ – به کدام بنگاه معاملات ملکی رجوع میکنید؟

GRAMMAR DRILL NINETY-SIX

۷۰ — چرا بدکتر رجوع کرد ؟

۷۱ — معمولا به کدام دکتر مراجعه میکنید ؟

۷۲ — به بنگاه معاملات ملکی مراجعه کردید ؟

۷۳ — در منزل فرهنگ فارسی* دارید ؟

۷٤ — به کدام فرهنگ فارسی رجوع میکنید ؟

۷۵ — همیشه به این فرهنگ رجوع میکنید ؟

---

* Persian Dictionary

READING NINETY-SIX

آقای سالار خانهٔ زیبائی درجادهٔ شمیران اجاره کرده است . منزلش سه اطاقِ خواب ویک اطاقِ نشیمن ویک سالنِ پذیرائی دارد . پنجرهٔ سالنِ پذیرائی اش روبحیاط بازمیشود . آقای سالار گلهایِ بسیار زیبائی درباغچه اش کاشته است . درجلویِ باغچه حوضِ نسبتا بزرگی واقع شده است ودروسطِ حوض فواره ایست که با برق کارمیکند وآب از فواره بداخلِ حوض میریزد ، بهمین جهت منظرهٔ گلها وحوض خیلی زیبا است .

آقای سالار وخانواده اش از منزلشان بسیار راضی هستند چون هم کرایه اش مناسب است و هم همه جور وسایلِ راحتی دارد .

READING NINETY-SIX

Questions on reading:

١ ــ آقای سالار در کجا خانه کرایه کرده است ؟

٢ ــ منزل آقای سالار چند اطاق خواب دارد ؟

٣ ــ پنجره سالن پذیرائی اش رو بکجا باز میشود ؟

٤ ــ آقای سالار در باغچه اش چه کاشته است ؟

٥ ــ حیاط آقای سالار حوض دارد ؟

٦ ــ در وسط حوض فواره است ؟

٧ ــ فواره با برق کار میکند ؟

٨ ــ کرایه منزل آقای سالار گران است ؟

٩ ــ خانوادهٔ آقای سالار از منزلشان راضی هستند ؟

١٠ ــ چرا آقای سالار از منزلش راضی است ؟

HOMEWORK NINETY-SIX

Translate the following into Persian:

1- The dress which my wife has bought is well worth its price.

2- Mr. Sirous is a very well dressed man and has good **taste** in the selection of clothing materials.

3- The tailor is making a suit for me. I think it's going to cost me about 500 toomans.

4- They sell all kinds of fabrics and lining material at Holman's.

5- My friend is supposed to pick me up (come after me) at four o'clock and take me to the tailor shop for a fitting.

VOCABULARY NINETY-SIX

furnished house	خانهِ مُبلِه
furniture, a piece of furniture	مُبل
gas	گاز
electricity	بَرق
electric light	چِراغ بَرق
electric stove, gas stove	اُجاقِ بَرقی ، اُجاقِ گازی
refrigerator	یَخچال
shipping	حَمل
sitting room, family room	اُطاقِ نِشیمَن
reception room, parlor	سالُنِ پَذیرائی
to know of	سُراغ داشتَن
yard	حَیاط
small pool	حوض
servant (female), maid	کُلفَت
manservant , valet	نوکَر

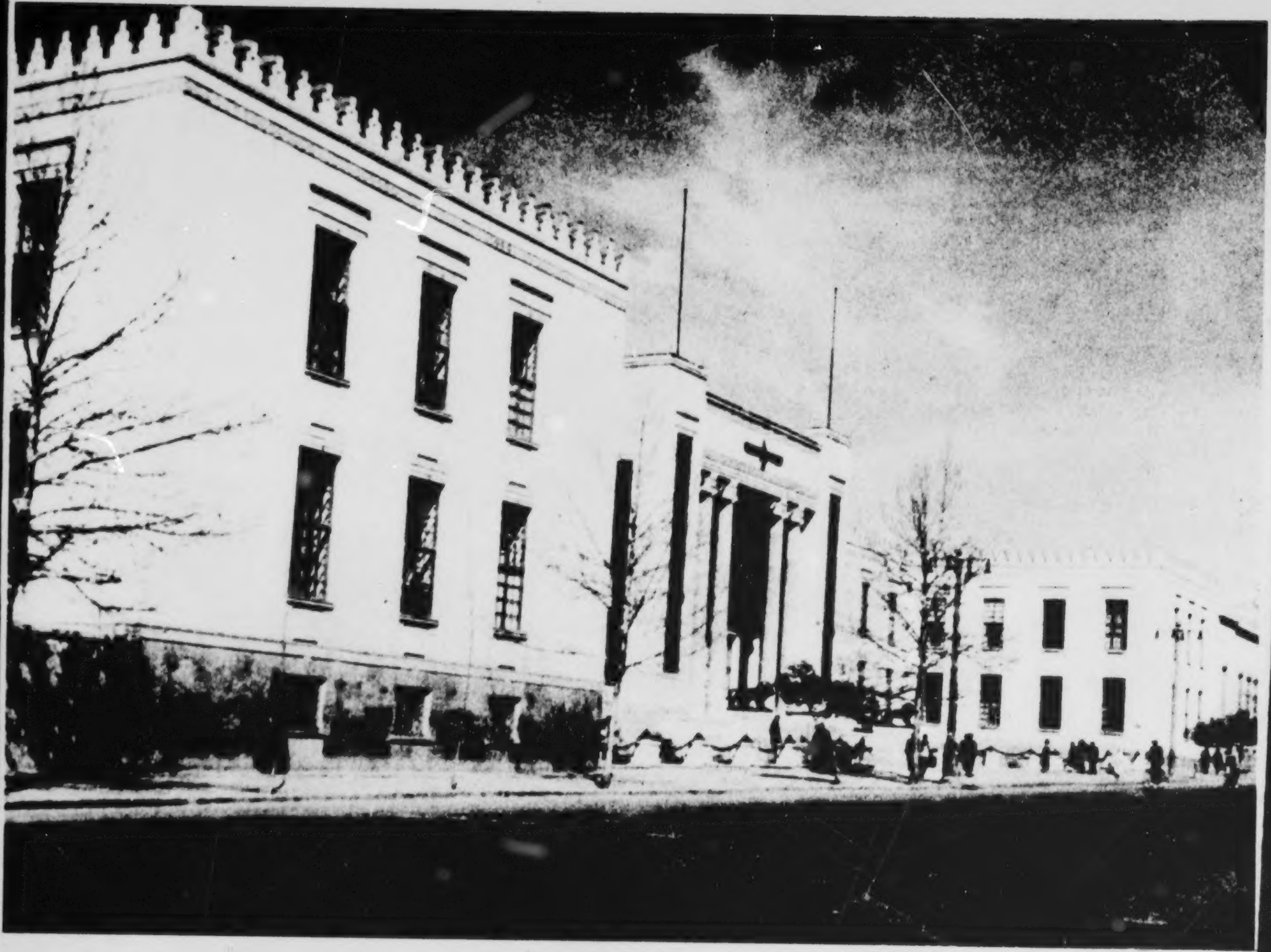
VOCABULARY NINETY-SIX

to employ, to hire (to be employed)	اِستِخدام کَردَن (اِستِخدام شُدَن)
employment agency	بُنگاهِ کاریابی
to refer	رُجوع کَردَن (بِه)، مُراجِعِه کَردَن
inside, in	داخِل
fountain	فَوّارِه
family	فامیل
to rent*	اِجارِه کَردَن، کِرایِه کَردَن
wages (pay); to get paid; to pay wages	حُقوق، حُقوق گِرِفتَن، حُقوق دادَن
family	خانوادِه
Wonderful (what could be better than this)	چِه بِهتَر اَز این

---

* Note " کرایه " and " اجاره " are synonymous, but the latter is almost exclusively used for real estate.

LESSON NINETY-SEVEN



The first Building of Bank Melli is now used by Melli Savings Bank

PERCEPTION DRILL NINETY-SEVEN

(بِطولِ – بِعَرضِ)

آقای راد زمینی بطول ۳۰ متر خریده است.

آقای راد زمینی بعرض ۲۰ متر خریده است.

آقای راد زمینی بطول ۳۰ متر و بعرض ۲۰ متر خریده است.

(عُبور دادَن – عُبور کَردَن)

تانکها را از رودخانه عبور میدهم.

تانکها را بوسیله پل قایقی از رودخانه عبور میدهم.

تانکها از روی پل قایقی عبور میکنند.

پلیس بچه کوچک را از چهار راه عبور میدهد.

بچه وسیله تانکها را از رودخانه عبور دادید.

(پاک کَردَن – پاک شُدَن)

سربازان مواضع را (از دشمن) پاک کردند.

باید مواضع را پاک کرد؛

PERCEPTION DRILL NINETY-SEVEN

کدام گروهان مواضع را پاك کرد؟

آیا باید مواضع را پاك کنیم ؟

مواضع پاك شده اند؟

(تَماسِ مُستَقیم)

ارشد کلاس با شاگردان تماس مستقیم دارد .

معلم با شاگردان تماس مستقیم دارد .

فرمانده مدرسه با شاگردان تماس مستقیم ندارد .

سرگروهبان با سربازان تماس مستقیم دارد .

فرمانده لشگر با سربازان تماس مستقیم ندارد .

من با شما تماس مستقیم دارم ؟

معلم و شاگرد باید تماس مستقیم داشته باشند؟

(مَثَلاً)

آقای راد همیشه اجناس گران میخرد .

مثلاً دیروز یك کت و شلوار ۱۵۰ دلاری خرید .

PERCEPTION DRILL NINETY-SEVEN

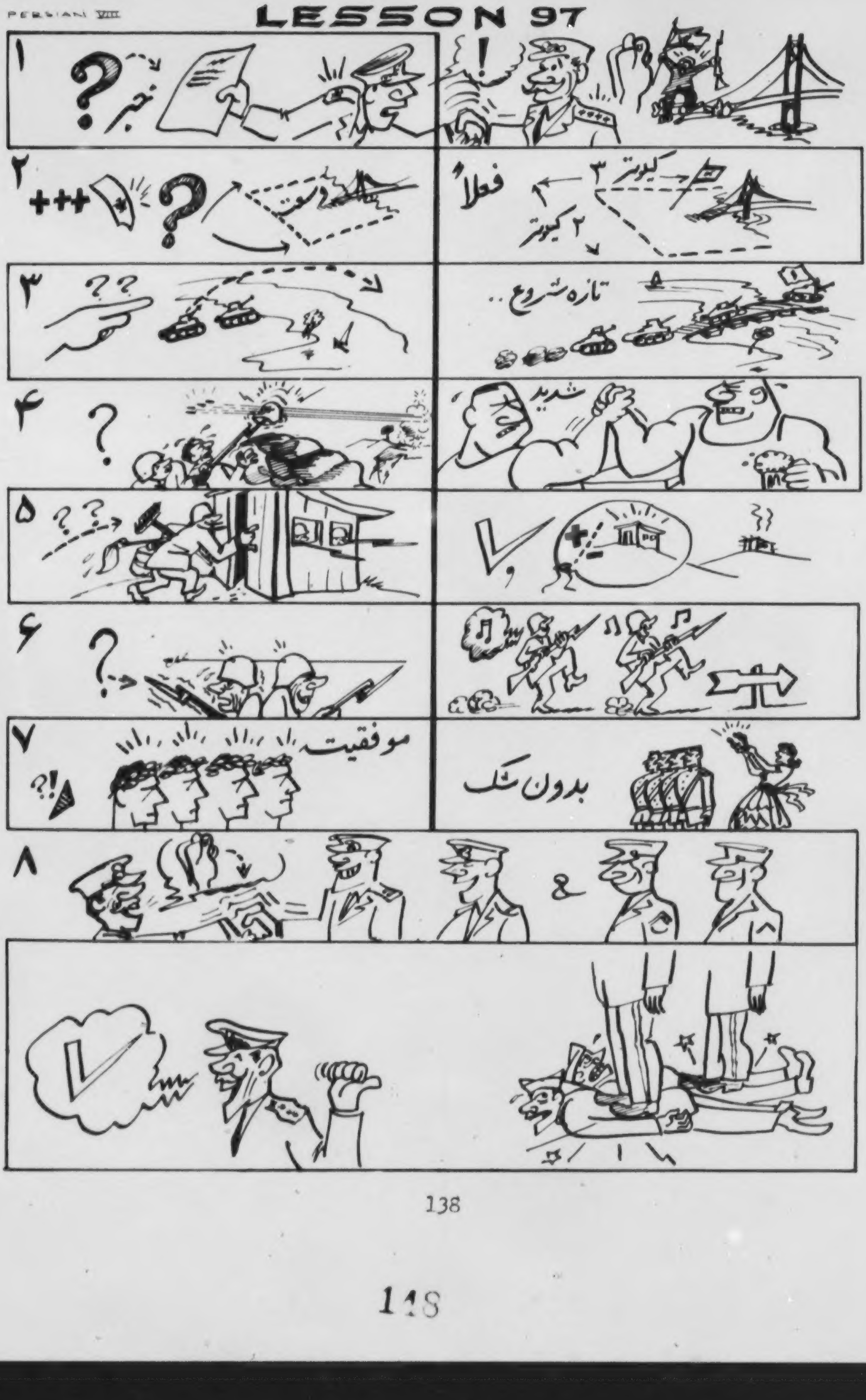
(مُوَفَّق شُدَن)

موفق شدم فرمانده را ملاقات کنم .

موفق شدم تانك ها را از رودخانه عبور دهم .

همه سربازان ما موفق شدند از رودخانه عبور کنند ؟

LESSON 97


۱
?
خبر
!
۲
+++
?
وسعت
فعلاً
کیلومتر ۳
۲ کیلومتر
۳
??
تازه شروع ..
۴
?
شدید
۵
??
و
۶
?
۷
?!
موفقیت
بدون شک
۸
&

DIALOGUE NINETY-SEVEN

۱ – سرهنگ ، خبر تازه چیست ؟

تیمسار تبریک عرض میکنم . موفق شدیم یک سرپل بدست بیاوریم .

۲ – بسیار خوب سرهنگ ، وسعت این سرپل چقدر است ؟

فعلا سرپلی بطول سه کیلومتر و بعرض دو کیلومتر بدست آورده ایم .

۳ – توانستید قسمتی از نیروهای زرهی را از رودخانه عبور بدهید ؟

عبور این نیروها تازه شروع شده و فعلا گردان یک زرهی دارد از رودخانه عبور میکند .

٤ – مقاومت دشمن چطور است ؟

خیلی شدید است و در بیشتر جاها سربازان ما مجبور شدند جنگ تن به تن بکنند .

٥ – مواضع اشغالی پاک شده است؟

بله ، بیشتر آنها پاک شده است.

٦ – روحیه سربازان چطور است ؟

روحیه سربازان بسیار خوب است و با انضباط پیشروی میکنند .

۷ – شاید همین انضباط باعث موفقیت آنها شده است .

بدون شک انضباط در موفقیت آنها موثر بوده است.

۸ – برای این موضوع باید از افسران جزو و درجه‌داران تشکر کرد .

بله ، البته آنها هستند که با سربازان تماس مستقیم دارند .

DIALOGUE NINETY-SEVEN

(Translation)

1- What's new, Colonel?

Congratulations General! We succeeded in securing a bridgehead.

2- Very good Colonel. What is the area of this bridgehead?

So far (at this point) we have secured a bridgehead three kilometers long and two kilometers wide.

3- Were you able to get a part of the armored forces across?

The passage of these forces has just begun. Now the first armored battalion is crossing the river.

4- How is the enemy resistance?

Pretty strong. In most places our men have been forced to engage in hand to hand combat.

5- Have the occupied positions been cleaned?

Yes, most of them have been cleaned out.

6- How is the men's morale?

The men's morale is very high, and they are advancing in complete descipline.

7- Perhaps this discipline has been the cause of their success?

No doubt the men's descipline has been instrumental in their success.

8- We must thank the Company Grade officers and the NCO for this.

Yes, they are the ones who are in direct contact with the men.

GRAMMAR DRILL NINETY-SEVEN

١ — شنیده ام دیروز یك سرپل بدست آوردید ؟

٢ — طول این سرپل چقدر است ؟

٣ — طول این سرپل زیاد است ؟

٤ — پهنای این سرپل چند کیلومتر است ؟

٥ — عرض این سرپل چقدر است ؟

٦ — پهنای این سرپل هم زیاد است ؟

٧ — درعرض چند سال "آلمانی" را یاد گرفتید ؟

٨ — عرض این سرپل هم زیاد است ؟

٩ — این سرپل بطول چقدر است ؟

١٠ — این سرپل بطول سه کیلومتر است ؟

١١ — این سرپل بعرض چقدر است ؟

١٢ — این سرپل به پهنای چقدر است ؟ *

١٣ — این سرپل به پهنای دو کیلومتر است ؟

١٤ — وسعت این سرپل زیاد است ؟

١٥ — شما یك زمین خریده اید ؟

١٦ — وسعت زمین شما زیاد است ؟

١٧ — طول و عرض زمین شما چقدر است ؟

١٨ — بدست آوردن سرپل لازم بود ؟

١٩ — بدست آوردن سرپل برای عبور دادن سربازان لازم بود ؟

---

* برای شاگردان توضیح داده شود که در این جملات "پهنا" و "عرض" مترادف هستند ، ولی در اصطلاح "درعرض سه ساعت" نمیتوان پهنا را استعمال کرد .

GRAMMAR DRILL NINETY-SEVEN

۲۰ — همه سربازان را عبور دادید؟

۲۱ — همه نیرو را عبور دادید؟

۲۲ — موفق شدید همه سربازان را عبور دهید؟

۲۳ — موفق شدند تانکها را هم عبور دهند؟

۲٤ — درعرض چند ساعت موفق شدید تانکها را عبور دهید؟

۲۵ — همه نیروی زرهی را عبور خواهید داد؟

۲٦ — درعرض ۲٤ ساعت نیروی زرهی را عبور خواهید داد؟

۲۷ — میتوانید نیروی زرهی را عبور بدهید؟

۲۸ — کی فرمانده گردان زرهی است؟

۲۹ — حالا گردان زرهی دارد از رودخانه عبور میکند؟

۳۰ — مقاومت دشمن شدید است؟

۳۱ — آتش دشمن هم شدید است؟

۳۲ — گرمای تابستان شدید است؟

۳۳ — سرمای زمستان شدید است؟

۳٤ — سربازان جنگ تن به تن هم میکنند؟

۳۵ — همه سربازان جنگ تن به تن بلدند؟

۳٦ — شما هیچوقت جنگ تن به تن کرده اید؟

۳۷ — امروزه کمتر جنگ تن به تن میکنند؟

۳۸ — شما مجبور شدید تیراندازی کنید؟

۳۹ — چرا مجبور شدید تیراندازی کنید؟

٤۰ — کی شما را مجبور کرد تیراندازی کنید؟

٤۱ — شما پسرتان را مجبور میکنید درس بخواند؟

٤۲ — او شما را مجبور میکند امشب بسینما بروید؟

GRAMMAR DRILL NINETY-SEVEN

٤٣ — سربازان را مجبور کردید جنگ تن به تن بکنند؟

٤٤ — سربازان مجبور شدند جنگ تن به تن بکنند؟

٤٥ — مواضع را باید پاك کنید؟

٤٦ — مواضع را میتوانید پاك کنید؟

٤٧ — مواضع اشغالی را باید پاك کرد؟

٤٨ — پاك کردن مواضع اشغالی مهم است؟

٤٩ — روحیه سربازان چطور است؟

٥٠ — روحیه همه سربازان خوب است؟

٥١ — روحیه سرباز در جنگ مهم است؟

٥٢ — سرباز باید روحیه خوب داشته باشد؟

٥٣ — موفقیت سرباز بروحیه او بستگی دارد؟

٥٤ — در جنگ انضباط سربازان هم مهم است؟

٥٥ — سربازان شما انضباط دارند؟

٥٦ — انضباط سربازان شما خوب است؟

٥٧ — شما سرباز با انضباطی هستید؟

٥٨ — انضباط سربازان به روحیه آنها بستگی دارد؟

٥٩ — افسران و سربازان باید انضباط داشته باشند؟

٦٠ — در کلاس همه ما باید انضباط داشته باشیم؟

٦١ — انضباط فقط در جنگ مهم است؟

٦٢ — انضباط شما باعث موفقیتتان شد؟

٦٣ — آیا نیروی زرهی باعث پیشروی شما شد؟

٦٤ — حرف زدن زیاد باعث سردرد میشود؟

٦٥ — درجه داران با سربازان تماس دارند؟

GRAMMAR DRILL NINETY-SEVEN

٦٦ – معلم با شاگرد تماس دارد ؟

٦٧ – معلم با شاگرد تماس مستقیم دارد ؟

٦٨ – من و شما در کلاس با هم تماس مستقیم داریم؟

٦٩ – ما باید با هم تماس مستقیم داشته باشیم ؟

٧٠ – شما افسر جزو هستید ؟

٧١ – آیا سروان یك افسر جزو است ؟

٧٢ – ستوان چطور ؟

٧٣ – سرگرد هم افسر جزو است ؟

٧٤ – افسران جزو با سربازان تماس مستقیم دارند ؟

٧٥ – آیا انضباط یك عامل بزرگ موفقیت است ؟

٧٦ – روحیه سربازیکی از عوامل مهم موفقیت است ؟

٧٧ – چه عامل دیگری در موفقیت سربازان مؤثر است ؟

٧٨ – اهمیت همه عوامل یکسان است ؟

٧٩ – موفق شدید از رودخانه عبور کنید ؟

٨٠ – آقای جونز در امتحاناتش موفق شد ؟

٨١ – شما جزو کدام واحد هستید ؟

٨٢ – گروهبان جونز جزو کدام واحد است ؟

٨٣ – کی فرمانده این واحد است ؟

"مثلاً" و "از طرف دیگر" را شاگردان در جمله بگذارند .

READING NINETY-SEVEN

در درسهایِ نظامیِ گذشته نوشتیم که موفقیتِ یك نیرویِ نظامی دررزم بستگی به چند عاملِ مهم دارد . مثلاً اسلحه و مهماتِ سربازان باید مرتب وباندازهِ کافی باشد . نقشهِ عملیات باید تهیه شده باشد . ستادِ فرماندهی باید عملیاتِ نیروهایِ مختلف را منظم کرده دستوراتِ لازم را بفرماندهانِ واحدها داده باشد . امروز میخواهیم راجع بیك عاملِ مهم دیگر صحبت کنیم .

بدونِ شك یکی از مهمترین عواملِ موفقیتِ نیروی نظامی انضباطِ افرادِ آن نیرو میباشد . بدونِ انضباط نمیشود عملیاتِ واحد ها را منظم کرد . بدونِ انضباط نمیشود انتظار داشت که سرباز دستوراتِ فرمانده را اجرا کند . از طرفِ دیگر دستورِ فرمانده نمیتواند سرباز را با انضباط کند . انضباط را باید بسرباز یاد داد . وقتی سرباز حقیقتاً انضباط پیدا میکند که اهمیتِ انضباط را درارتش بفهمد . فقط آنهائیکه با سرباز تماسِ مستقیم دارند میتوانند دراین موضوع بسرباز کمك کنند . امروزه در ارتش، درجه داران با سرباز تماس مستقیم داشته او را رهبری میکنند . بنا براین ایشان وظیفهِ بزرگی را بعهده گرفته واز مهمترین افرادِ ارتش میباشند .

READING NINETY-SEVEN

Questions on reading:

۱ — در درسهای نظامی گذشته چه نوشتیم ؟

۲ — اسلحه و مهمات کافی برای موفقیت نیروی نظامی لازم است ؟

۳ — دیگر چه کارهائی باید شده باشد .

٤ — یکی از مهمترین عوامل موفقیت نیروی نظامی چیست ؟

۵ — چرا انضباط برای سرباز مهم است ؟

٦ — آیا انضباط را باید بسرباز یاد داد ؟

۷ — کی با سرباز تماس مستقیم دارد ؟

۸ — درجه داران با سربازان تماس مستقیم دارند ؟

۹ — در ارتش درجه داران وظیفه بزرگی را بعهده گرفتند ؟

۱۰ — درجه داران از مهمترین افراد ارتش میباشند ؟

H O M E W O R K N I N E T Y - S E V E N

Translate the following into Persian:

1- Now a days one can rent* both furnished and unfurnished houses in Iran.

2- I intend to buy a new stove--my old one is out of order.

3- Fortunately, the army will pay the cost of shipping my furniture.

4- Mr. Salar wants a house with three bedrooms, one study room, and one reception room (parlor).

5- My friend wants to hire a good maid and a good valet.

6- If you want to hire a cook, you've got to refer to the employment agency.

---

* One can rent: " میتوان کرایه کرد " or " میشود کرایه کرد"

VOCABULARY NINETY-SEVEN

to succeed	مُوَفَّق شُدَن
area	وُسعَت
length (two meters long)	طول ، بِطولِ (بِطولِ دومِتر)
width (one meter wide)	عَرض ، بِعَرضِ (بِعَرضِ یکمِتر)
armored force	نیرویِ زِرِهی
to take across	عُبور دادَن
resistance	مُقاوِمَت
intense	شَدید
to force, to be forced to	مَجبور کَردَن ، مَجبور شُدَن
hand to hand combat	جَنگِ تَن به تَن
the occupied positions	مَواضِعِ اِشغالی
to get clean (to clean)	پاك شُدَن (کَردَن)
morale	روحیّه
discipline	اِنضِباط
company grade officer	اَفسَرِ جُزو

VOCABULARY NINETY-SEVEN

contact	تَماس
direct	مُستَقیم
factor (s)	عامِل (عَوامِل)
for example	مَثَلاً
unit	واحِد
on the other hand	اَز طَرَفِ دیگر
cause	باعِث

LESSON NINETY-EIGHT

[illegible] tomb [illegible] Ferdowsi [illegible] near Meshed. [illegible] spot for tourists. Hafiz' tomb, set in a shady garden at Shiraz.

PERCEPTION DRILL NINETY-EIGHT

(ظاهِر کَردَن)

اوعکسش را ظاعر کرد .

من عکسها یم را خودم ظاهر میکنم .

کی عکسهای شما را ظاهر کرد ؟

(چاپ کَردَن)

من عکسهایم را چاپ کردم .

آن خبر را در روزنامه چاپ کردند .

عکسهایتان را چاپ کردید ؟

(بُزُرگ کَردَن)

اوعکسش را بزرگ کرد .

خیال دارم عکس دخترم را بزرگ کنم .

کی عکس شما را بزرگ کرد ؟

PERCEPTION DRILL NINETY-EIGHT

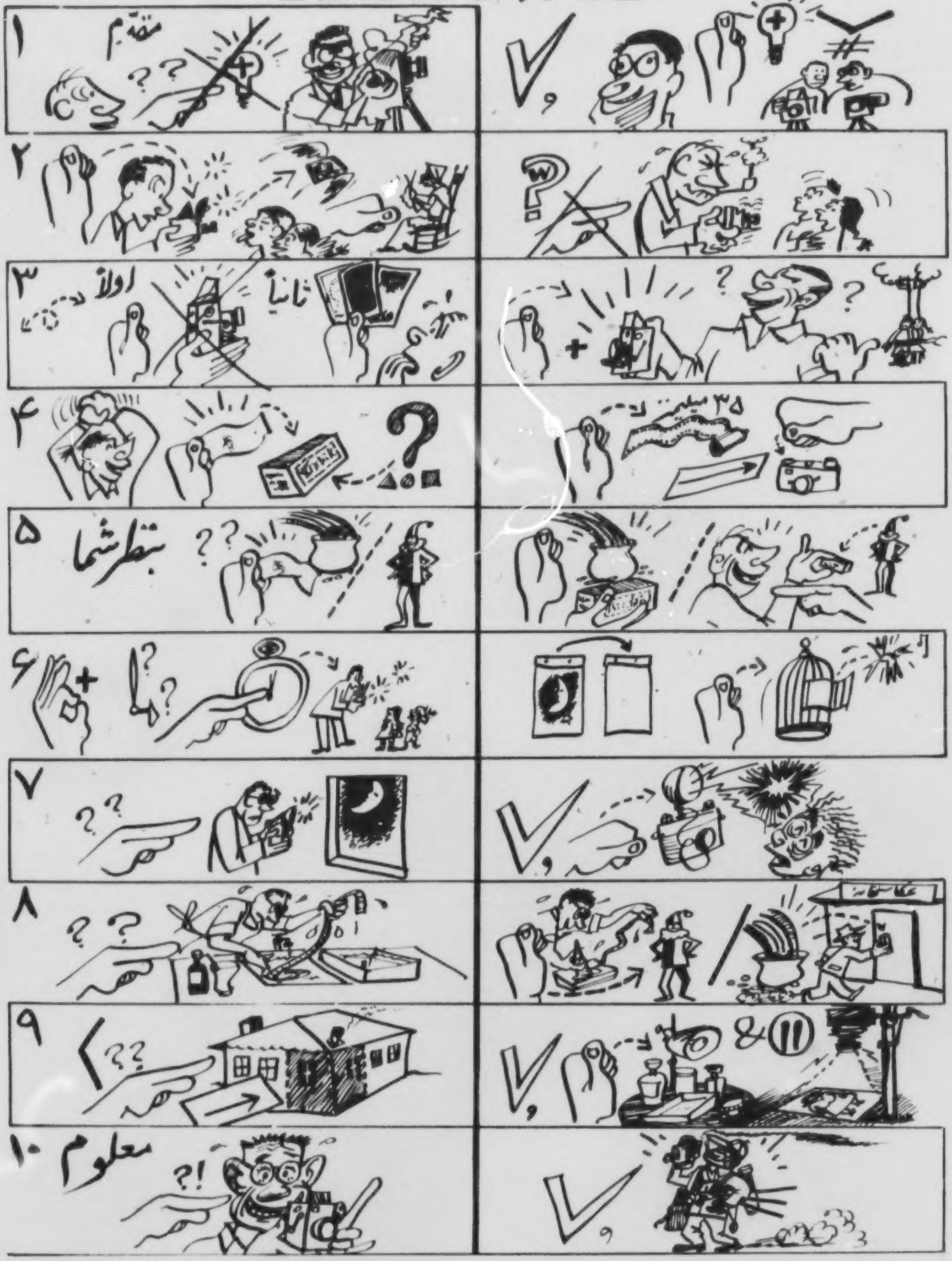
(مُناسِب بودَن)

امروز برای عکس‌برداری مناسب است .

دیروز برای قایق رانی مناسب بود .

فکر میکنید هوای امروز برای شنا مناسب باشد ؟

LESSON 98


۱
متقدم
??
V,
۲
?
۳
اولاً
ثانیاً
??
۴
?
۳۵ میلی
۵
بنظر شما
??
۶
?
?
۷
??
V,
۸
??
عکاسخانه
۹
??
V,
&(11)
۱۰
معلوم
?!
V,

DIALOGUE NINETY-EIGHT

۱ — آقای «مقدم»، شما عکاس خوب سراغ ندارید؟
چرا اتفاقا من چند عکاس خوب میشناسم.

۲ — میخواستم یک عکس از بچه ها بردارم و برای مادرم بفرستم.
چرا خودتان از آنها عکس برنمیدارید؟

۳ — چون اولا دوربین خوبی ندارم وثانیا عکسهائی که برمیدارم خوب نمیافتند.
اتفاقا من دوربین نسبتا خوبی دارم. میل دارید از آنها عکس بردارم؟

٤ — خیلی متشکرم. پس فیلمش را خودم میخرم. چه فیلمی بدوربینتان میخورد؟
فیلم ۳۵ میلیمتری بدوربینم میخورد.

۵ — بنظر شما فیلم رنگی بخرم یا سیاه و سفید؟
من یک حلقه فیلم رنگی دارم، شما هم یک حلقه سیاه و سفید بخرید.

٦ — بسیار خوب، کی وقت دارید از بچه ها عکس بردارید؟
فردا شب کاری ندارم.

۷ — شب میتوانید عکس بردارید؟
بله دوربینم جای فلاش دارد.

۸ — خودتان عکسها را ظاهر و چاپ میکنید؟
فیلم سیاه وسفید را خودم ظاهر میکنم ولی فیلم رنگی را به عکاسخانه میبرم.

۹ — پس در منزل تاریکخانه دارید؟
بله، تمام لوازم عکاسی را دارم و گاهی عکسها را بزرگ هم میکنم.

۱۰ — معلوم میشود شما خیلی بعکاسی علاقه دارید.
بله، برای سرگرمی عکاسی میکنم.

DIALOGUE NINETY-EIGHT

(Translation)

1- Mr. Moghadam, don't you know any good photographers?

Yes, as a matter of fact I know several good photographers.

2- I wanted to take some pictures of the children and send it to my mother.

Why don't you take some pictures of them yourself?

3- Because (first of all) I don't have a good camera and (secondly) the pictures I take don't come out well.

I have a rather good camera. Would you like me to take some pictures of them.

4- Thank you very much. Then, I'll buy the film myself. What kind of film do you use (will fit your camera)?

I use 35 millimeter film in my camera.

5- Do you think I should buy color film, or black and white?

I have a roll of color, you get a roll of black and white.

6- Very well. When do you have time to take pictures of the children?

Tomorrow night I'm free.

7- Can you take pictures at night?

Yes, my camera has the attachment for flash.

8- Do you develop and print the film yourself?

I develop the black and white film myself, but I give the colour film to the photo shop.

9- Then you have a dark-room in your house?

Yes, I have all kinds of photo equipment and sometimes I enlarge pictures too.

DIALOGUE NINETY-EIGHT

(Translation)

10- It seems you like photography very much.

Yes, photography is my hobby.

GRAMMAR DRILL NINETY-EIGHT

١ — شما به عکاسی علاقه دارید ؟

٢ — ایشان به عکاسی علاقه دارند ؟

٣ — کی به عکاسی علاقه دارد ؟

٤ — شما عکاس خوب سراغ دارید ؟

٥ — دوست شما عکاس است ؟

٦ — او عکاس خوب سراغ دارد ؟

٧ — کدام عکاس از بچه هایتان عکس برداشت ؟

٨ — چرا امشب بسینما نمیروید ؟ چون اولا کار دارم ثانیا اتومبیلم خراب است .*

٩ — چرا دیشب بمهمانی نرفتید ؟ چون اولا خسته بودم، ثانیا باید درس میخواندم .

١٠ — عکسهائی که برمیدارید خوب میافتد ؟

١١ — عکسهائی که او برمیدارد خوب میافتد ؟

١٢ — عکس شما بد میافتد ؟

١٣ — کی عکسش بهتر از خودش میافتد ؟

١٤ — عکس آنها از خودشان بهتر میافتد ؟

١٥ — چند حلقه فیلم خریدید ؟

١٦ — قیمت یک حلقه فیلم سیاه و سفید چقدر است ؟

١٧ — حلقه (ازدواج) شما طلا است ؟*

١٨ — حلقه شما قیمتی است ؟

١٩ — یک حلقه طلا چقدر میارزد ؟

---

* the students use " اولا " and " ثانیا " in their answers.

* " حلقه ازدواج "means "wedding ring"; " طلا " is gold.

GRAMMAR DRILL NINETY-EIGHT

۲۰ ـ فیلم رنگی گرانتر از فیلم سیاه و سفید است ؟
۲۱ ـ چه نوع عکسهائی را با فیلم رنگی بر میدارید ؟
۲۲ ـ با یك حلقه فیلم رنگی چند عکس بر میدارید ؟
۲۳ ـ او با دوربینش میتواند عکس رنگی بردارد ؟
۲٤ ـ هر متر چند میلیمتر است ؟
۲۵ ـ وقتی در شب عکس بر میدارید فلاش بکار میبرید ؟
۲٦ ـ اگر هوا تاریك باشد فلاش بکار میبرید ؟
۲۷ ـ او فیلم ۳۵ میلیمتری میخرد ؟
۲۸ ـ شما فیلم ۳۵ میلیمتری خریدید ؟
۲۹ ـ چرا فیلم ۳۵ میلیمتری خریدید ؟
۳۰ ـ فیلم ۳۵ میلیمتری بدوربینتان میخورد ؟
۳۱ ـ بدوربین او فیلم ۳۵ میلیمتری میخورد ؟
۳۲ ـ فیلمهایتان را خودتان ظاهر میکنید ؟
۳۳ ـ او خودش فیلمهایش را ظاهر میکند ؟
۳٤ ـ فیلمهایتان را ظاهر کردید ؟
۳۵ ـ امشب میخواهید فیلمهایتان را ظاهر کنید ؟
۳٦ ـ در منزلتان تاریکخانه دارید ؟
۳۷ ـ در تاریکخانه فیلمهایتان را ظاهر میکنبد ؟
۳۸ ـ او در تاریکخانه فیلمهایش را ظاهر میکند ؟
۳۹ ـ عکاس باید در تاریکخانه فیلمهایش را ظاهر کند ؟
٤۰ ـ فیلمهایتان را چاپ کردید ؟
٤۱ ـ عکاس فیلمهایتان را چاپ کرد ؟
٤۲ ـ کی فیلمهای شما را چاپ میکند ؟

GRAMMAR DRILL NINETY-EIGHT

٤٣ — میتوانید فیلمهایتان را چاپ کنید ؟

٤٤ — عکس دوستتان را در روزنامه چاپ کردند ؟

٤٥ — چرا عکس او را در روزنامه چاپ کردند ؟

٤٦ — در روزنامه دیروز چه عکسی چاپ شده بود ؟

٤٧ — خبر مهمی در روزنامه دیروز چاپ شده بود ؟

٤٨ — این خبر در روزنامه هم چاپ شده بود ؟

٤٩ — اخبار روز را در روزنامه چاپ میکنند ؟

٥٠ — عکسهائی که برداشتید سیاه و سفید است یا رنگی ؟

٥١ — فیلم سیاه و سفید از فیلم رنگی ارزانتر است ؟

٥٢ — او عکسهایش را خودش ظاهر میکند ؟

٥٣ — او در منزلش تاریکخانه دارد ؟

٥٤ — عکاس باید تاریکخانه داشته باشد ؟

٥٥ — لوازم عکاسی را از کدام مغازه میخرید ؟

٥٦ — باید لوازم عکاسی بخرید ؟

٥٧ — او لوازم عکاسی خریده است ؟

٥٨ — شما عکس پسرتان را بزرگ کرده اید ؟

٥٩ — برای بزرگ کردن عکس چقدر پول میگیرند ؟

٦٠ — عکاس شما عکسهای رنگی را هم بزرگ میکند ؟

٦١ — خیال دارید عکس بچه هایتان را بزرگ کنید ؟

٦٢ — جمعه گذشته برای عکس برداری مناسب بود ؟

٦٣ — روز آفتابی برای عکاسی مناسب است ؟

٦٤ — قیمت غذا در رستوران کارمل مناسب است ؟

٦٥ — کرایه منزل شما مناسب است ؟

GRAMMAR DRILL NINETY-EIGHT

٦٦ — هوا از هر لحاظ برای گردش خوب است ؟

٦٧ — رستوران کارمل از هر لحاظ بهتر از رستورانهای دیگر است ؟

٦٨ — لباس پشمی برای هوای مانتری مناسب است ؟

٦٩ — نور شدید برای چشم بد است ؟

٧٠ — نور این چراغ برای نوشتن خوب است ؟

٧١ — شما از هر لحاظ از کارتان راضی هستید ؟

٧٢ — او از هر لحاظ از ماموریتش راضی است ؟

٧٣ — شما از هر لحاظ با عقیدهٔ او موافق هستید ؟

٧٤ — او شنبه آتیه بمسافرت میرود ؟

٧٥ — شما سال آتیه کجا خواهید رفت ؟

٧٦ — هفته آتیه امتحان کتبی دارید ؟

٧٧ — هفته آیندهٔ بسانفرانسیسکو میروید ؟

٧٨ — برای سرگرمی شبها بسینما میروید ؟

٧٩ — برای سرگرمی کتاب میخوانید ؟

٨٠ — او برای سرگرمی نقاشی میکند ؟

٨١ — سرگرمی خانمتان آشپزی است ؟

٨٢ — سرگرمی شما بازی فوتبال است ؟

٨٣ — برای سرگرمی شبها چه میکنید؟

٨٤ — بهترین سرگرمی بچه ها چیست ؟

READING NINETY-EIGHT

جمعه گذشته شاگردانِ قسمتِ فارسیِ مدرسهِ زبانِ ارتش برای گردش به "بیگ سر" رفتند. درآنروز هوا بسیار صاف وآفتابی بود. منظرهِ درختان درزیرنورِ آفتاب خیلی زیبا شده بود. آنروز برایِ عکس برداری ازهرلحاظ مناسب بود.

آقایِ "جونز" دوربینِ خوبی دارد. آنروز دوربینش را با یك حلقه فیلمِ رنگی ویك حلقه فیلمِ سیاه وسفید با خودش آورده بود. آقایِ جونز چند عکسِ رنگی ازسرِ میزِ نهار وچند عکسِ دیگر ازمناظرِ مختلف برداشت. روزبعد فیلم ها را به عکاسی درخیابان "الورادو" برد که آنها را ظاهر وچاپ کنند. تا هفتهِ دیگرعکسها حاضرمیشوند و قرارشده آقایِ جونز عکسها را دوشنبهِ آتیه بمدرسه بیاورد وبشاگردان نشان دهد.

READING NINETY-EIGHT

Questions on reading:

۱ — شاگردان قسمت فارسی چه روزی به "بیگ سر" رفتند؟

۲ — روزی که به "بیگ سر" رفتند هوا چطور بود؟

۳ — آنروز برای عکس برداری مناسب بود؟

٤ — کی دوربین خوبی دارد؟

٥ — آقای جونز چند حلقه فیلم آورده بود؟

٦ — آقای جونز فیلم رنگی داشت؟

۷ — او فیلم سیاه و سفید هم داشت؟

۸ — آقای جونز از کجا عکس برداشت؟

۹ — آقای جونز عکسها را بکدام عکاسخانه داد؟

۱۰ — قرار است عکسها را بمدرسه بیاورد؟

HOMEWORK NINETY-EIGHT

Translate the following into Persian:

1- Our morale is high (good), and our men have discipline; therefore we shall succeed.

2- Most of our tanks have already crossed the river at various points.

3- The enemy resistance was strong; our men were forced to engage in hand to hand combat.

4- Discipline is one of the most important factors of success.

5- A captain is a Company Grade Officer. He is normally in direct contact with his men.

6- The armored force is an imprtant factor in warfare.* For example, one of the reasons for German success in the beginning* of WW II was the German Panzer Force.

---

* warfare: جَنگ

* In the beginning of: دَر اَوایِلِ

VOCABULARY NINETY-EIGHT

photography	عَکّاسی (عَکس‌بَرداری)
photographer	عَکّاس
first (in the first place)	اَوَّلاً
secondly	ثانِیاً
This picture turned out well.	این‌عَکس‌خوب اُفتادِه است.
My pictures usually don't come out well. (I don't take good pictures)	معمولا عکس‌من خوب نمیافتد.
roll, ring	حَلقِه
colored film	فیلمِ رَنگی
millimeter	میلیمِتر
flash	فِلاش
to develop	ظاهِر کَردَن
to print	چاپ کَردَن
black and white	سیاه وَ سِفید
photo shop	عَکّاسخانِه
dark room	تاریکخانِه

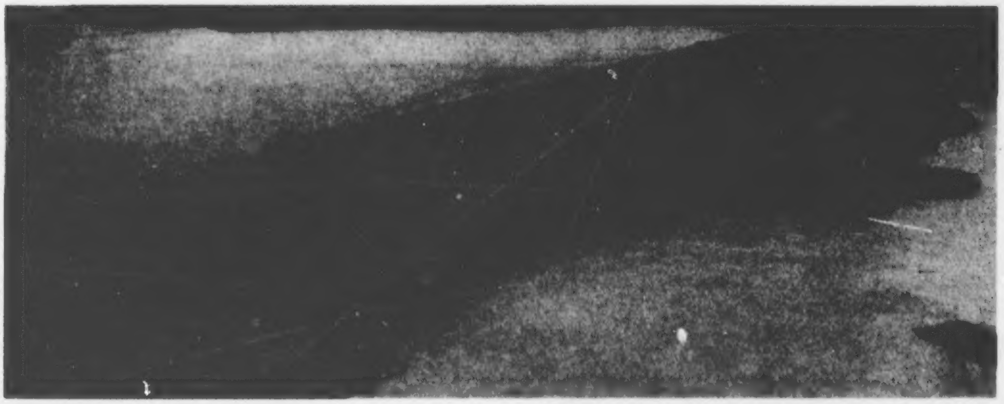
VOCABULARY NINETY-EIGHT

equipment	لَوازِم
to enlarge	بُزُرگ کَردَن
suitable, fit	مُناسِب
light (sunlight)	نور (نورِ آفتاب)
altogether, from all points of view	اَز هَر لَحاظ
gold	طَلا
passtime, hobby	سَرگَرمی
His hobby is painting.	او برای سرگرمی نقاشی میکند .
inexpensive, cheap	اَرزان
to fit	خوردَن
This film does not fit my camera.	این فیلم بدوربین من نمیخورد .

LESSON NINETY-NINE

A Bavi tribesman

Athletes of the Zur Khaneh



The Karkheh dam in Khuzistan

PERCEPTION DRILL NINETY-NINE

(بُرَدن ـ دَربازی بُرَدن)

حتم دارم که در این بازی میبرید .
او در بازی بیست دلار برد .
فکر میکنید که او در این بازی ببرد ؟

(بازی را بُرَدن)

حتم دارم که این بازی را میبرید .
فکر میکنید که او این بازی را ببرد ؟

(مِثلِ اینکِه)

مثل اینکه شما این کلمه را نفهمیدید .
مثل اینکه این کلمه را قبلا داشتیم .
مثل اینکه امروز حالتان خوب نیست .

PERCEPTION DRILL NINETY-NINE

(باختَن — دَر بازی باختَن)

حتم دارم که در این بازی میبازید .

او بیست دلار در این بازی باخت.

فکر میکنید که او در این بازی ببازد؟

(بازی را باختَن)

حتم دارم که این بازی را میبازید .

فکر میکنید که او این بازی را ببازد؟

(تَشویق کَردَن)

معلم شاگردانش را تشویق میکند .

پدرم همیشه من را تشویق میکند .

شما باید بچه هایتان را تشویق کنید؟

(اَز کسی بُردَن)

PERCEPTION DRILL NINETY-NINE

او از من برد .

شما از او میبرید .

شما از کی بردید ؟

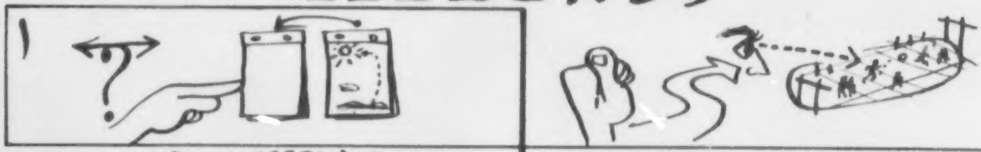
(بِه‌کَسی باختَن)

او بمن باخت .

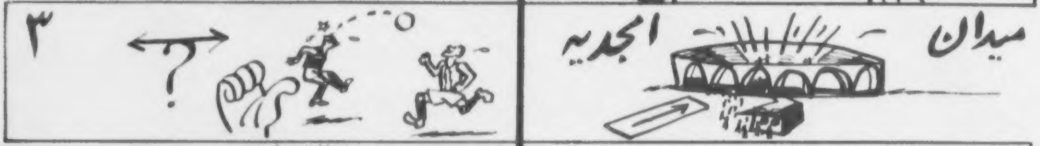
شما به او میبازید .

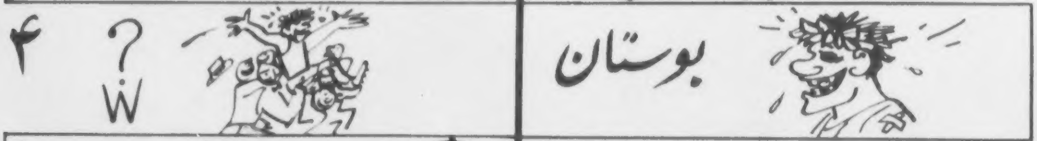
شما به کی باختید ؟

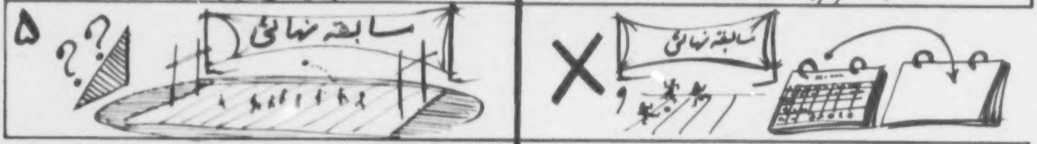
LESSON 99

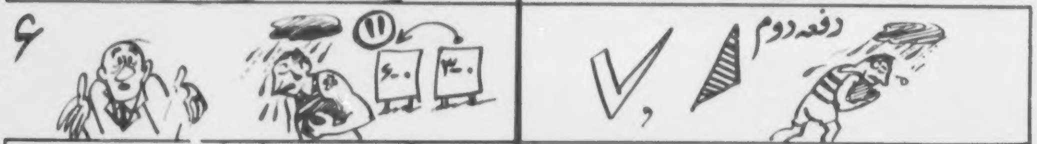

۱

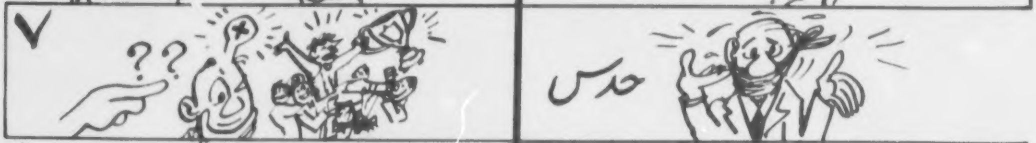
۲
تاج
بوستان
&

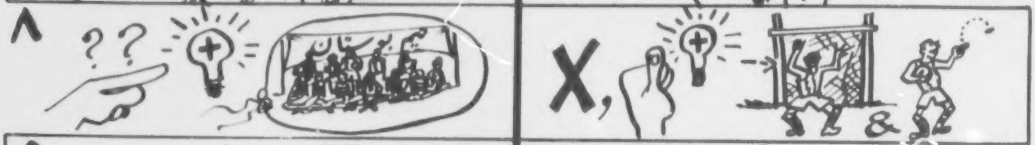

۳
امجدیه
میدان

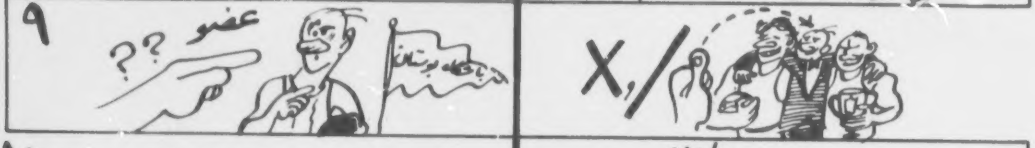

۴
بوستان

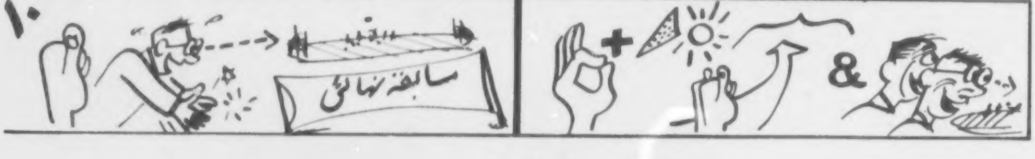

۵
مسابقه نهائی
مسابقه نهائی
و


۶
۱۱
۶۰۰
۳۴۰
دفعه دوم


۷
حدس


۸
تیم بوستان
&


۹
عضو
X, /


۱۰
مسابقه نهائی
&

DIALOGUE NINETY-NINE

۱ — دیروز بعد از ظهر کجا رفته بودید ؟
رفته بودم یك مسابقه فوتبال تماشا کنم .

۲ — مسابقه بین چه تیمهائی بود ؟
بین "تیم تاج" و "تیم بوستان" بود .

۳ — کجا بازی میکردند ؟
در میدان امجدیه بازی میکردند .

٤ — کدام تیم بازی را برد ؟
تیم بوستان بازی را برد .

٥ — این مسابقه نهائی بود؟
نه ، مسابقه نهائی در ماه آینده است

٦ — مثل اینکه در بازی گذشته هم تیم تاج بازی را باخت.
بله ، این دفعه دوم است که میبازد .

۷ — فکر میکنید که تیم بوستان مسابقه نهائی را ببرد ؟
حدس زدن این موضوع مشکل است.

۸ — همه بازیکنان تیم بوستان را میشناسید ؟
نه ، فقط گلر و کاپیتان این تیم را میشناسم .

۹ — شما خودتان عضو باشگاه بوستان هستید ؟
نه ، ولی با بعضی از قهرمانان این باشگاه آشنا هستم .

۱۰ — خیلی دلم میخواهد که مسابقه نهائی را به بینم .
بسیار خوب ، در آنروز باهم برای تماشا خواهیم رفت.

DIALOGUE NINETY-NINE

(Translation)

1- Where were you (had you gone) yesterday afternoon?

I had gone to see a soccer match.

2- What teams were playing (the match was between which teams)?

There was a match between Taj team and Boostan team.

3- Where did they play?

They played in Amjadyeh stadium.

4- Which team won the game?

Boostan team won the game.

5- Was this the final game?

No, the final game will be next month.

6- Seems like the Taj team lost the last game too.

Yes, this is the second time they lose.

7- Do you think the Boostan team will win the final match?

That is difficult to say (guess).

8- Do you know all the players in Boostan team?

No, I only know the goal keeper and the Captain.

9- Are you a member of the Boostan Club yourself?

No, but I am acquainted with some of the champions in this club.

10- I would like very much to see the final game.

Very well, (on that day) we will go together and watch it (for watching it).

GRAMMAR DRILL NINETY-NINE

۱ ــ شما فوتبال بازی میکنید ؟

۲ ــ از بازی فوتبال خوشتان میآید ؟

۳ ــ تابحال مسابقه فوتبال تماشا کرده اید ؟

٤ ــ فوتبال انگلیسی و فوتبال امریکائی یکجور است ؟

٥ ــ شما عضو تیم فوتبال هستید ؟

٦ ــ شهر مانتری تیم فوتبال دارد ؟

۷ ــ او عضو تیم فوتبال اینمدرسه است ؟

۸ ــ اعضاء تیم فوتبال چند نفر هستند ؟

۹ ــ در این شهر میدان فوتبال هست ؟

۱۰ ــ اسم میدان فوتبال این شهر چیست ؟

۱۱ ــ مسابقه فوتبال در ماه آینده است ؟

۱۲ ــ این مسابقه نهائی است ؟

۱۳ ــ فردا امتحان نهائی دارید ؟

۱٤ ــ معمولا امتحان نهائی مشکل است ؟

۱٥ ــ کِی امتحان نهائی این کلاس است ؟

۱٦ ــ با من «تنیس» بازی میکنید ؟

۱۷ ــ فکر میکنید که از من ببرید ؟

۱۸ ــ او بازی را از من میبرد ؟

۱۹ ــ من در آن بازی باو باختم ؟

۲۰ ــ او در آن بازی بشما باخت ؟

۲۱ ــ آخر بازی هر دو با هم مساوی شدیم ؟

۲۲ ــ اول بازی با هم مساوی بودیم ؟

۲۳ ــ با او «پینگ پونگ» بازی میکنید ؟

٢٤ — فکر میکنید که در این بازی از او ببرید ؟
٢٥ — شما فکر میکنید کی ببرد ؟
٢٦ — فکر میکنید که او بازی را ببرد ؟
٢٧ — او قهرمان "پینگ پونگ" است ؟
٢٨ — شما قهرمان "تنیس" هستید ؟
٢٩ — فکر میکنید که در اینمسابقه با او ببازید ؟
٣٠ — دیشب مسابقه بوکس را تماشا کردید ؟
٣١ — مسابقه قهرمانی بود ؟
٣٢ — قهرمان سنگین وزن بوکس را میشناسید ؟
٣٣ — هفته آیندهٔ مسابقه قهرمانی بوکس است ؟
٣٤ — حاضرید با من مسابقه تنیس بدهید ؟
٣٥ — حاضرید با او مسابقه پینگ پونگ بدهید ؟
٣٦ — شما "والیبال" بازی میکنید ؟
٣٧ — در این بازی توپ را شوت میکنند ؟
٣٨ — در بازی فوتبال توپ را شوت میکنند ؟
٣٩ — در بازی "والیبال" توپ را بهم پاس میدهند ؟
٤٠ — در بازی "بسکتبال" هم توپ را بهم پاس میدهند ؟
٤١ — شما کاپیتان کدام تیم هستید ؟
٤٢ — تابحال کاپیتان تیم فوتبال بوده اید ؟
٤٣ — بازیکنان تیم فوتبال سانفرانسیسکو را میشناسید ؟
٤٤ — برادرتان بازیکن کدام تیم است ؟
٤٥ — مسابقات قهرمانی فوتبال در چه فصلی شروع میشود ؟
٤٦ — هر مسابقه‌ای داور دارد ؟

GRAMMAR DRILL NINETY-NINE

٤٧ ـ تا بحال داور هیچ مسابقه ای بوده اید ؟

٤٨ ـ میتوانید داور مسابقه "پینگ پونگ" بشوید ؟

٤٩ ـ فردا مسابقه قهرمانی "پینگ پونگ" است ؟

٥٠ ـ فکر میکنید کی قهرمان مسابقه "پینگ پونگ" بشود ؟

٥١ ـ هر مسابقه ای با سوت داور شروع میشود ؟

٥٢ ـ مسابقات قهرمانی "پینگ پونگ" کی شروع میشود ؟

٥٣ ـ هر مسابقه ای با سوت داور تمام میشود ؟

٥٤ ـ امریکا در مسابقات قهرمانی "المپیک" شرکت میکند ؟

٥٥ ـ تا بحال در مسابقات قهرمانی شرکت کرده اید ؟

٥٦ ـ مردم قهرمانان را تشویق میکنند ؟

٥٧ ـ شما پسرتان را تشویق میکنید؟

٥٨ ـ چرا او را تشویق کردید ؟

٥٩ ـ چون او گل زد او را تشویق کردید ؟

٦٠ ـ شما تا بحال گلر بوده اید ؟

٦١ ـ دوست شما در تیم فوتبال مسئول گل است ؟

٦٢ ـ هر زمین فوتبال چند گل دارد ؟

٦٣ ـ گلر از گل دفاع میکند ؟

٦٤ ـ مسئولیت گلر خیلی مهم است ؟

٦٥ ـ از چه فاصله ای میتوانید گل بزنید ؟

٦٦ ـ هر کسی گل بزند مردم او را تشویق میکنند ؟

٦٧ ـ شما تابحال گل زده اید ؟

٦٨ ـ شما میدان امجدیه را دیده اید ؟

٦٩ ـ بازیکنان در میدان امجدیه تمرین میکنند ؟

GRAMMAR DRILL NINETY-NINE

٧٠ – مثل اینکه هوا دارد سرد میشود .*

٧١ – مثل اینکه او دارد بازی را میبرد .

٧٢ – مثل اینکه او از این موضوع اطلاع ندارد .

٧٣ – تیم شما مسابقه را برد ؟

٧٤ – کدام تیم مسابقه را برد ؟

٧٥ – کدام تیم مسابقه را باخت ؟

٧٦ – تیم شما مسابقه را باخت ؟

٧٧ – چرا آن تیم مسابقه را باخت ؟

٧٨ – چرا آن تیم مسابقه را برد ؟

٧٩ – کی بازی را برد ؟

٨٠ – کی بازی را باخت ؟

٨١ – او چقدر برد ؟

٨٢ – او چقدر باخت ؟

٨٣ – او چند دلار برد ؟

٨٤ – شما صد دلار بردید ؟

٨٥ – او چند دلار باخت ؟

٨٦ – شما همیشه در بازی میبرید ؟

٨٧ – من همیشه در بازی میبازم ؟

٨٨ – او همیشه در بازی میبازد ؟

---

* مثل اینکه را شاگردان در جمله استعمال کنند .

READING NINETY-NINE

روزِ جمعهِ گذشته برایِ تماشایِ یک مسابقهِ فوتبال بمیدانِ امجدیه رفته بودم. جمعیتِ زیادی برایِ تماشایِ این مسابقه آمده بودند. این مسابقه بینِ تیمِ "بوستان" و تیمِ "تاج" بود. در حدودِ ساعتِ دوازده و پنجاه دقیقه بازیکنان وارد میدان شدند. پس از اینکه بازیکنانِ هر تیم معرفی شدند، داورِ مسابقه، توپ را بوسطِ زمین برد و درست ساعتِ یک بود که با سوتِ داور بازی شروع شد. در قسمتِ اولِ بازی که سه ربع طول کشید هر دو تیم مساوی شدند و پس از ده دقیقه استراحت قسمتِ دومِ بازی شروع شد.

ده دقیقه بآخرِ بازی مانده بود که بازیکنِ گوشهِ راستِ تیمِ "بوستان" توپ را بدست آورد. فاصلهِ او تا دروازهِ تیمِ "تاج" خیلی زیاد بود و او نمیتوانست از آنجا بطرفِ دروازه شوت کند. بازیکنانِ تیمِ "تاج" بطرفِ او حمله کردند تا توپ را از او بگیرند. در اینموقع گوشهِ راست، توپ را بکاپیتانِ تیمِ خود که تقریباً نزدیکِ دروازهِ تیمِ "تاج" بود پاس داد. کاپیتان توپ را گرفت و چون کسی در اطرافِ او نبود و همه بگوشهِ راست حمله کرده بودند، بآسانی توپ را بطرفِ دروازه برد. در اینموقع همهِ مردم از بازیکنانِ تیمِ "بوستان" تشویق میکردند. گلرِ تیمِ "تاج" که غافلگیر شده بود، سعی کرد تا آنجائیکه میتواند از دروازه دفاع کند، ولی او نتوانست و تیمِ "بوستان" یک گل به تیمِ "تاج" زد.

READING NINETY-NINE

Questions on reading:

١ — روز جمعه گذشته کجا رفته بودم ؟

٢ — مسابقه بین کدام تیمها بود ؟

٣ — توپ را کی بوسط زمین برد ؟

٤ — مسابقه چطور شروع شد ؟

٥ — چرا بازیکن گوشه راست تیم بوستان توپ را شوت نکرد ؟

٦ — بازیکنان تیم تاج به کی حمله کردند و چرا ؟

٧ — گوشه راست تیم بوستان توپ را به کی پاس داد؟

٨ — کاپیتان تیم بوستان چه کرد؟

٩ — گلر تیم تاج در چه حالی بود ؟

١٠ — کدام تیم گل زد؟

HOMEWORK NINETY-NINE

Mr. Akbari is very much interested in photography. He has a very fine camera. Last week, we went to Carmel and Mr. Akbari took a few black and white and color pictures.

Today, he showed me the pictures. They were so good, I couldn't believe that Mr. Akbari has taken them. I didn't know he was so skillful*in photography.

I asked him to give me the films so that I could have a few printed for me. He was very kind and insisted on doing it himself.

---

*to be skillful: مهارت داشتن

VOCABULARY NINETY-NINE

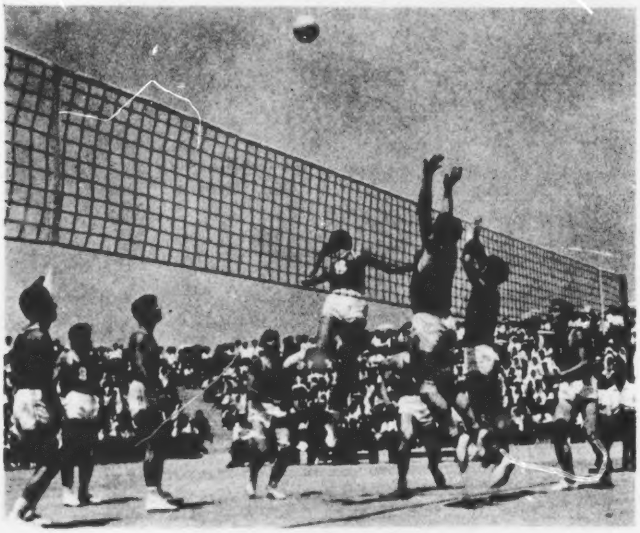
competition, game, match, contest (s)	مُسابِقه (مُسابِقات)
final	نَهائی
final game	مُسابِقهِ نَهائی
soccer	فوتبال
team (Taj team, Boostan team)	تیم (تیمِ تاج ، تیمِ بوستان)
Amjadyeh stadium	مِیدانِ اَمجَدیه
to win	بُرَدن (بُر)
looks like, seems	مِثلِ اینکه
to lose	باختَن (باز)
player (s)	بازیکُن (بازیکُنان)
goal (score in the game of soccer)	گُل
goal keeper	گُلِر
to score	گُل زَدَن
captain (of a team)	کاپیتان
member (s)	عُضو (اَعضاء)

VOCABULARY NINETY-NINE

champion (s)	قَهرِمان (قَهرِمانان)
championship games	مُسابِقاتِ قَهرِمانی
referee	داوَر
ball	توپ
a whistle	سوت
equal, even	مُساوی
to shoot (a ball)	شوت کَردَن
to pass (a ball)	پاس دادَن
to encourage	تَشویق کَردَن

LESSON ONE HUNDRED

Iranian athletes practice the ancient exercises of Zur Khaneh.



Young athletes play a vigorous game of volleyball, one of Iran's favorite sports.

PERCEPTION DRILL ONE HUNDRED

(وابَستهِ بهِ)

سرهنگ جونز وابسته بستاد ارتش است.

سروان راد وابسته بدفتر وابسته نظامی است.

شما وابسته بکدام رسته هستید؟

(بِمُجَرَّدِ اینکهِ)

بمجرد اینکه معلم وارد کلاس شد درس را شروع کرد.

بمجرد اینکه هوا سرد میشود من سرما میخورم.

بمجرد اینکه از رودخانه عبور کردیم دشمن بما تیراندازی کرد.

(دَستگیر کَردَن)

تا حالا ده نفر را دستگیر کرده ایم.

فقط یکی از افسران دشمن را دستگیر کردیم.

رویهمرفته چند نفر را دستگیر کردید؟

PERCEPTION DRILL ONE HUNDRED

(دَستگیر شُدَن)

تا حالا چند نفر دستگیر شدند ·

فقط یکی از افسران دشمن دستگیر شد ·

رویهمرفته چند نفر دستگیر شدند ؟

(تَشویق به ····· کَرَدَن)

باید بچه ها را تشویق بدرس خواندن کنیم ·

باید سربازان را تشویق بمقاومت کنیم ·

پسرتان را تشویق بچه کاری کردید ؟

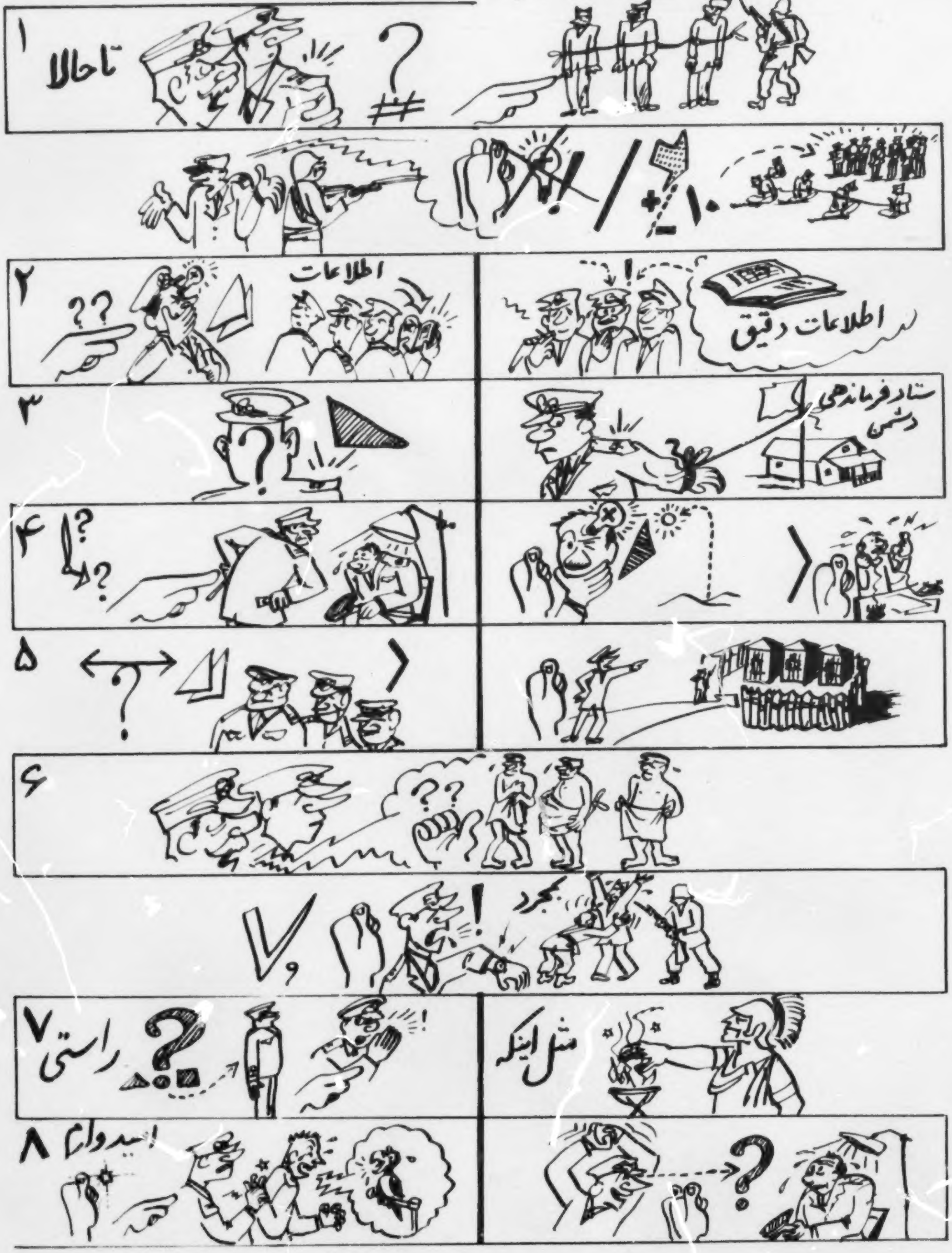
(مُقایسه کَرَدَن)

کتاب اول را باکتاب دوم مقایسه کنید —
کدام مشکلتر است ؟

آقای راد زبان آلمانی را بازبان انگلیسی مقایسه کرده است ·
بنظر او زبان آلمانی مشکلتر است ؟

اتومبیل امریکائی را با اتومبیل اروپائی مقایسه کرده اید ؟
بنظر شما کدام بهتر است ؟

LESSON 100


۱
تا حالا
۲
اطلاعات
اطلاعات دقیق
۳
ستاد فرماندهی دشمن
۴
۵
۶
بگرد
۷
راستی
مثل اینکه
۸
امیدوارم

DIALOGUE ONE HUNDRED

١ — سروان ، تا حالا چند نفر اسیر گرفته اید ؟

هنوز دقیقا معلوم نیست ، ولی باید در حدود ده افسر بین آنها باشند .

٢ — فکر میکنید این افسران اطلاعاتی راکه میخواهیم داشته باشند ؟

یکی از آنها بدون شك اطلاعات دقیقی راجع بآرایش نیروها و نقشه های تاکتیکی دشمن دارد .

٣ — مگر این افسر کیست ؟

یك سرگرد وابسته بستاد فرماندهی دشمن است .

٤ — کی خیال دارید از او بازپرسی کنید ؟

فکر میکنم امروز بعد از ظهر ، فعلا که خیلی گرفتارم .

٥ — حالا این افسران کجا هستند ؟

آنها را ببازداشتگاه فرستاده ام . ولی در سلولهای جداگانه هستند .

٦ — بازرسی بدنی شده اند ؟

بله ، دستور داده ام که اسیران را بمجرد اینکه دستگیر شدند بازرسی بدنی کنند .

٧ — راستی این سرگردی که گفتید چه جور افسریست ؟

مثل اینکه آدم تو داریست . بنظرم بزحمت بشود ازش حرف کشید .

٨ — امیدوارم موفق باشید .

متشکرم . تا ببینیم چطور میشود .

DIALOGUE ONE HUNDRED

(Translation)

1- Captain, how many prisoners have you got so far?

We don't know for sure yet, but there should be about ten officers among them.

2- Do you think that these officers have the information we want?

One of them definitely has some precise information concerning the disposition of enemy forces and their tactical plans.

3- Who is this officer?

A Major, attached to the enemy Command Headquarters.

4- When do you intend to interrogate him?

I think this afternoon-- right now I'm very busy.

5- Where are these officers now?

I have sent them to the Compound, but they are in separate cells.

6- Have they been (bodily) searched?

Yes I have ordered that the prisoners be searched as soon as they are captured.

7- By the way, what kind of a person is this officer you were talking about?

It seems he is a reserved person, I think it will be hard to make him talk.

8- I hope you will be successful.

Thank you, we'll see what happens

GRAMMAR DRILL ONE HUNDRED

۱ — شما تا حالا در جنگ بوده اید ؟

۲ — اسیر جنگی گرفته اید ؟

۳ — درکدام جنگ اسیر جنگی گرفته اید ؟

٤ — چند اسیر جنگی گرفته اید ؟

٥ — هیچوقت اسیر جنگی بوده اید ؟

٦ — کی اسیر جنگی بوده است ؟

۷ — در جنگ کره چند اسیر جنگی گرفتیم ؟

۸ — دقیقا میدانید ؟

۹ — کی میتواند دقیقا بگوید ؟

۱۰ — جمعیت کالیفرنیا چقدر است ؟

۱۱ — آیا دقیقا میدانید جمعیت کالیفرنیا چقدر است ؟

۱۲ — سروان راد وابسته بکدام رسته است ؟

۱۳ — آیا شما وابسته بستاد فرماندهی هستید ؟

١٤ — آیا شما در ایران وابسته "بژاندارمری" خواهید بود ؟

۱۵ — کی وابسته بدفتر وابسته نظامی خواهد بود ؟

۱٦ — راجع به آرایش نیروهای دشمن اطلاعات دقیقی دارید ؟

۱۷ — او راجع به نقشه های تاکتیکی دشمن اطلاعات دقیقی دارد ؟

۱۸ — کی اطلاعات دقیقی کسب کرده است ؟

۱۹ — اطلاعات شما دقیق است ؟

۲۰ — شما در کارهایتان دقیق هستید ؟

۲۱ — آیا از اسیر جنگی بازپرسی میکنند ؟

۲۲ — چرا از او بازپرسی میکنند ؟

۲۳ — هیچوقت شما از اسیر جنگی بازپرسی کرده اید ؟

٢٤ — بازپرسی از اسیر جنگی کار مشکلی است ؟

٢٥ — هرکسی میتواند از اسیر جنگی بازپرسی کند ؟

٢٦ — معمولا بازپرس بازپرسی میکند ؟

٢٧ — بازپرس دقیقا میداند چه باید بکند ؟

٢٨ — شما بازپرس نظامی هستید ؟

٢٩ — اسیر جنگی را ببازداشتگاه میبرند ؟

٣٠ — در هر اردوگاه یک بازداشتگاه هست ؟

٣١ — ما در اینجا بازداشتگاه داریم ؟

٣٢ — در بازداشتگاه سلولهای مختلف هست ؟

٣٣ — اسیران جنگی را در سلولهای مختلف میبرند ؟

٣٤ — اسیران جنگی را در سلولهای جداگانه میبرند ؟

٣٥ — در کلاس صندلی جداگانه دارید ؟

٣٦ — او در کلاس میز و صندلی جداگانه دارد ؟

٣٧ — در ارتش بسربازان منزل جداگانه میدهند ؟

٣٨ — تا حالا در جنگ دستگیر شده اید ؟

٣٩ — تا حالا کسیرا دستگیر کرده اید ؟

٤٠ — این اسیر کی دستگیر شد ؟

٤١ — دستگیر کردن سربازان دشمن آسان است ؟

٤٢ — آیا اسیر جنگی جواب صحیح میدهد ؟

٤٣ — بمجرد اینکه دستگیر شدند از اسیران بازپرسی میکنند ؟

٤٤ — آیا بمجرد اینکه دستگیر شدند اسیران همکاری میکنند ؟

٤٥ — آیا اسیران جنگی مدارک مهم دارند ؟

٤٦ — مدارکی که اسیران جنگی دارند برای بازپرس مهم است ؟

٤٧ — بازپرس این مدارك را مطالعه میکند ؟

٤٨ — اسیران جنگی این مدارك را از بین نمیبرند ؟

٤٩ — همه اسیران بیك اندازه حرف میزنند ؟

٥٠ — بعضی اسیران تودارتر هستند ؟

٥١ — افسر باید تودار باشد ؟

٥٢ — شما شخص توداری هستید ؟

٥٣ — اسیر جنگی باید بعضی اطلاعات را بدهد ؟

٥٤ — این اطلاعات باید راجع بخودش باشد ؟

٥٥ — افسران و سربازان باید از قرارداد ژنو اطلاع داشته باشند ؟

٥٦ — شما قرارداد ژنو را میدانید ؟

٥٧ — هر سرباز شماره ترتیبی دارد ؟

٥٨ — شماره ترتیبی شما چیست ؟

٥٩ — اسیر جنگی باید شماره ترتیبی اش را بدهد ؟

٦٠ — درجه اش را چطور ؟

٦١ — درجه شما چیست ؟

٦٢ — تاریخ تولدش را هم باید بدهد ؟

٦٣ — تاریخ تولد شما چیست ؟

٦٤ — اسمش را هم باید بگوید ؟

٦٥ — طبق قرارداد ژنو اسیر جنگی چه اطلاعاتی را باید بدهد ؟

٦٦ — این اطلاعات برای بازپرسی کافی است ؟

٦٧ — بازپرس از این اطلاعات استفاده میکند ؟

٦٨ — بازپرس از اسیران جنگی بازپرسی میکند ؟

٦٩ — او سعی میکند از اسیران حرف بکشد ؟

GRAMMAR DRILL ONE HUNDRED

٧٠ — شما میتوانید ازاو حرف بکشید ؟
٧١ — توانستید ازش حرف بکشید ؟
٧٢ — اسیران جنگی همیشه جواب صحیح میدهند ؟
٧٣ — کی صحت جواب ایشانرا معلوم میکند ؟
٧٤ — کی صحت اطلاعات را معلوم میکند ؟
٧٥ — باید صحت اطلاعات را معلوم کنند ؟
٧٦ — همیشه میشود صحت اطلاعات را معلوم کرد ؟
٧٧ — بازپرس اطلاعات مختلفرا مقایسه میکند ؟
٧٨ — باید اطلاعات مختلف را مقایسه کند ؟
٧٩ — بازپرس اسیران را تشویق بحرف زدن میکند ؟
٨٠ — معلم شاگرد را تشویق بدرس خواندن میکند ؟
٨١ — وقتی پسرتان کار خوبی میکند او را تشویق میکنید ؟
٨٢ — اسیران را بازرسی بدنی میکنند ؟
٨٣ — کی اسیران را بازرسی بدنی میکند ؟
٨٤ — چرا اسیران را بازرسی بدنی میکنند ؟
٨٥ — آن اسیر بازرسی بدنی شده است ؟
٨٦ — چند نفر از اسیران بازرسی بدنی شده اند ؟
٨٧ — بعد از بازرسی بدنی اسیران را کجا میبرند ؟

READING ONE HUNDRED

برایِ گرفتنِ تصمیمِ صحیح، فرمانده نه تنها با اطلاعاتِ دقیقی راجع به نیرویِ خود احتیاج دارد بلکه باید از نیرویِ دشمن هم اطلاع داشته باشد. البته راههایِ مختلفی برایِ بدست آوردنِ این نوع اطلاعات هست. بازپرسیِ از اسیران جنگی یکی از این راهها است.

وقتی افرادِ نیرویِ دشمن دستگیر میشوند، آنها را ببازداشتگاههایِ مخصوص میبرند. پس از بازرسیِ بدنی و مطالعهٔ مدارکی که بدست آورده اند، اسیران را بچادرِ بازپرسی میبرند و از آنها بازپرسی میکنند. طبقِ قراردادِ "ژنو" اسیرانِ جنگی باید اسم، شمارهِ ترتیبی، درجه و تاریخِ تولدشان را به بازپرسان بدهند. البته از اسیران همیشه سؤالهایِ دیگری راجع به آرایشِ نیروها و نقشه هایِ تاکتیکی دشمن میکنند. موفقیت بازپرس در کسبِ جوابِ صحیح بستگی بدو عاملِ مهم دارد. عاملِ اول البته روحیهِ اسیرِ جنگی و طرزِ فکرِ اوست. عاملِ دوم مهارتِ بازپرس در کارِ بازپرسی است. سؤالهایِ بازپرس باید طوری تهیه شده باشد که اسیرِ جنگی را تشویق بصحبت کند. گاهی ممکن است اطلاعاتی که از اسیرِ جنگی کسب میشود صحیح نباشد. بنابراین کارِ بازپرسی در اینجا تمام نمیشود. رکنِ دو سعی میکند که اطلاعاتِ کسب شده از اسیرانِ مختلف را مقایسه کرده و صحتِ آنها را معلوم کند.

READING ONE HUNDRED

Questions on reading:

١ — برای تصمیم گرفتن، فرمانده بچه اطلاعاتی احتیاج دارد؟

٢ — یکی از راههای بدست آوردن این اطلاعات چیست؟

٣ — چه کسانی را بباز داشتگاه میبرند؟

٤ — اسیران را برای بازپرسی بکجا میبرند؟

٥ — طبق قرار داد ژنو اسیران باید چه اطلاعاتی به بازپرسان بدهند؟

٦ — از اسیران چه نوع سؤالهائی میشود؟

٧ — آیا روحیه اسیر در موفقیت بازپرسی مؤثر است؟

٨ — چه عامل دیگری در موفقیت بازپرسی مؤثر است؟

٩ — اسیران جنگی همیشه اطلاعات صحیح ببازپرسان میدهند؟

١٠ — کی صحت این اطلاعات را معلوم میکند؟

HOMEWORK ONE HUNDRED

Translate the following into Persian:

A friend of mine is the captain of a soccer team. Last week I went to the Amjadyeh Stadium to watch his team play against (with) another famous team.

I enjoyed the game very much. In my opinion, all the players played very well. The game began with the referee's whistle and within the first ten minutes,of the game, my friend scored one goal. But from that time on, the other team started to score.

By the end of the first half*, the other team had scored three goals. In the second half we scored three more goals and at the end we won the game four to three.

---

* the first half : قسمت اول بازی یا نیمه اول بازی

VOCABULARY ONE HUNDRED

captive, prisoner	اَسیر
prisoner of war (s)	اَسیرِ جَنگی (اَسیرانِ جَنگی)
precise, precisely	دَقیق ، دَقیقاً
attached to	وابَستِه به
interrogation, to interrogate	بازپُرسی ، بازپُرسی کَردَن
interrogator (s)	بازپُرس (بازپُرسان)
compound	بازداشتگاه
cell	سِلول
G2	رُکنِ دو
separate	جُداگانه
bodily inspection	بازرِسی بَدَنی
capable of guarding secrets , reserved	تودار
to capture (a person), to be captured	دَستگیر کَردَن ، دَستگیر شُدَن
to get someone to talk	اَز کَسی حَرف کِشیدَن
Geneva Convention	قَراردادِ "ژِنو"

VOCABULARY ONE HUNDRED

serial number	شُمارِه تَرتِیبی
as soon as	بِمُجَرَّدِ اینکه
correctness	صِحَّت
to compare	مُقایِسِه کَرْدَن

APPENDIX

ARABIC DERIVATIVES

ARABIC DERIVATIVES IN PERSIAN

INTRODUCTION:

More than sixty percent of Persian words are comprised of Arabic derivatives. These words, however, have taken a slightly different meaning in Persian than they have in present-day Arabic. The reason for this is, of course, usage. Predominantly, the form of these derivatives are nouns, verbal nouns, and adjectives. Nouns do not go through much change in Arabic, however, verbs do. Therefore, it is with verbal nouns, and participles that we shall deal in this discussion.

It should be emphasized at this point that the following presentation covers, very broadly, what we believe may help a student of Persian to increase his vocabulary. It is by no means a complete description of the changes that a verb goes through in Arabic. Therefore, the following DON'Ts should always be borne in mind:

1. DON'T try to generalize the rules given here. There are many exceptions that should be considered, too.

2. DON'T try to make new derivatives on your own. The most this discussion can do is to help you deduce, through analogy, the meaning of new derivatives encountered in a Persian

text.

3. DON'T ask why such changes take place. One may be able to justify them for you, but at times such justifications are so complicated and nebulous that it isn't worth the time spent on it.

It is further hoped that if you learn the material given here, apply them often, and remember the aforementioned DON'Ts, it would do the following for you:

1. Through analogy deduce the meaning of many new derivatives encountered in your reading of Persian texts.

2. Correlate many of the Arabic derivatives you already know, and the ones you'll learn, and let their common bond enable you to remember them through such association.

3. Through correlation, if you know the spelling of one derivative, you'll be sure to have the correct spelling of the other derivatives.

ARABIC LETTERS:

There are twenty-eight letters in the Arabic alphabet, and they are:

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن و ه ی

The other four letters, namely پ چ ژ گ, which exist in Persian alphabet, are non-Arabic letters. Therefore, Arabic derivatives never contain پ چ ژ گ.

Of the twenty-eight letters three are called "حروف معلول" or weak letters, and they are ا و ی. These three letters are both consonants as well as vowels. The peculiarity of the weak letters is that, in certain circumstances, they are interchangeable into one another.

ARABIC VERB ROOT

Each Arabic verbal root is comprised of three letters*, e.g. حفظ (ح ف ظ), (to protect). These verbal roots are used in Persian, with a slight vowel modification, (1) as verbal nouns, and (2) by adding various helping verbs after them to construct some of the compound verbs, e.g. حفظ کردن (to protect); حفظ شدن (to be protected).

Furthermore, by inserting the following servile (extra) letters (ا، ت، س، م، ن، و ی), according to specified patterns, between various component letters of the verbal root, other derivatives are formed; of course, these derivatives retain the central meaning of the root. For example, by inserting the servile letter (ا) between the first and second letter of the verbal root حفظ , we will form the noun of agent (doer) of this verbal root, حافظ (protector). It is evident that the central meaning of حفظ (to protect) has been retained.

---

* In rare instances it may be four. We will not deal with them here.

The three-letter-root, henceforth, is referred to as the triliteral root. To indicate the changes of triliteral roots, we shall take the root فعل (to do--verb) as our prototype of triliteral roots.

DERIVATIVES OF TRILITERAL ROOT IN PERSIAN:

We shall deal with twenty-nine of such derivatives here. Such derivatives are divided into two main categories: (1) Derivatives of (ثلاثی مجرد) SIMPLE, and (2) Derivatives of (ثلاثی مزید) SUPPLEMENTED.

It should be noted that very seldom any given trilateral root goes through all various forms of derivatives.

DERIVATIVES OF ثلاثی مجرد (simple):

(1) Noun of Agent

By adding the servile letter (ا) between the first and second letters of the triliteral root, the noun-of agent or active participle is formed, (pay particular attention to the vowel modifications) e.g.

TRILITERAL ROOT		NOUN OF AGENT	
فَعَلَ	(prototype)	فاعِل	(prototype)
قتل	(kill)	قاتِل	(killer)
جلب	(attract)	جالِب	(attractor)
حفظ	(protect)	حافِظ	(protector)
حكم	(order)	حاكِم	(governor)
ربط	(connect)	رابِط	(connector)
شعر	(poetry)	شاعِر	(poet)
صدق	(truth)	صادِق	(truthful)
قسم	(divide)	قاسِم	(divider)
غيب	(disappear)	غايِب	(absent)

(2) Noun of Object

By adding the servile letter (م) before the first letter, and servile letter (و) between the second and third letters of the triliteral root, the noun of object or passive participle is formed, (pay particular attention to the vowel modification) e.g.

TRILITERAL ROOT		NOUN OF OBJECT	
فَعَلَ	(prototype)	مَفْعُول	(prototype)
قتل	(kill)	مَقتول	(killed)
حفظ	(protect)	مَحفوظ	(protected)
حكم	(order)	مَحكوم	(convicted)
ربط	(connect)	مَربوط	(relevant)
قسم	(divide)	مَقسوم	(divided)

(3) Noun of Place or Time

By adding the servile letter (م) before the triliteral root, and modifying certain vowels, as indicated, noun of place or time is formed, e.g. (note the vowel modification)

TRILITERAL ROOT		NOUN OF OBJECT	
فَعَلَ	(prototype)	مَفعِلة ، مَفْعِلْ or مَفْعَلْ	(prototype)
جلس	(sit)	مَجلِس	(meeting place)
شرق	(east)	مَشرِق	(east)
غرب	(west)	مَغرِب	(west)

درس	(lesson)	مَدرِسه*	(school)
نظر	(look)	مَنظَرِه	(view)
نزل	(coming down)	مَنزِل	(residence)
بحث	(discuss)	مَبحَث	(point of discussion)
قصد	(intention)	مَقصَد	(destination)
حکم	(order)	مَحکَمه	(tribunal)

(4) Noun of Excess

By doubling the second letter of the triliteral root, adding the servile letter (ا) between the second and third letters of the root, and modifying certain vowels, noun of excess is formed, e.g.

TRILITERAL ROOT		NOUN OF EXCESS	
فَعَلَ	(prototype)	فَعّالْ	(prototype)
عطر	(perfume)	عَطّار	(perfumer)
بقل	(cereal)	بَقّال	(grocer)
ملك	(real estate)	مَلّاك	(land lord)
قصب	(cut)	قَصّاب	(butcher)

قهر	(tyranny)	قَهّار	(tyrant)
حرف	(speech)	حَرّاف	(a talkative person)
صرف	(spend, change)	صَرّاف	(money changer)
خط	(write)	خَطّاط	(writer)
خرج	(spend)	خَرّاج	(spendthrift)
رسم	(draw)	رَسّام	(one who draws)
عکس	(photograph)	عَکّاس	(photographer)
رقص	(dance)	رَقّاص	(dancer)
حمل	(carry)	حَمّال	(porter)
کفش	(shoe)	کَفّاش	(shoe maker)

(5) A Variant of the Noun of Excess

This form is also used to denote title or profession. It is formed by adding the servile letter (ی) between the second and third letters of the triliteral root, and modifying the vowels.

TRILITERAL ROOT		NOUN OF TITLE	
فَعَلَ	(prototype)	فَعیلْ	(prototype)
شخص	(distinguish)	شَخیص	(distinguished)
فقر	(poverty)	فَقیر	(poor)
کبر	(greatness)	کَبیر	(great)

رأس	(head)	رئیس	(chief)
امر	(order)	امیر	(emir)
دقت (دقه)*	(precision)	دقیق	(precise)
غرق	(drown)	غریق	(drowned)
وسع	(expand)	وسیع	(vast)
کثر	(abundance)	کثیر	(abundant)
شرف	(nobility)	شریف	(noble)
صدق	(truth)	صدیق	(truthful)
عرض	(width)	عریض	(wide)

Derivatives of ثلاثی مزید (supplemented):

There are eight measures (باب) in this category from which Persian draws. We can best define a measure as, a modification of the original triliteral root. That is, when a triliteral root is brought into any of these eight measures, its original meaning is somewhat modified. For example, عرف which means "to know" and is an intransitive verb, when taken into the first measure (باب) its form changes to " تعریف " and its meaning, to explain, a transitive verb. It should be emphasized here that the modifications in meaning, heretofore given, concerning the eight measures are not often adhered to in Persian.

---

* Arabic nouns are considered to be either masculine or feminine. Femininity of nouns is designated by adding a (ه) to the end of the masculine form. In Persian, although for Persian nouns declension as to gender is nonexistent, Arabic feminine nouns retain their form; however, in some instances (1) (ه) is changed to the mute (ه), as in "مدرسه", and (2) (ه) is changed to (ت), as in " خدمت ".

The eight measures (nouns of action) and their derivatives, nouns of agent and object, which are predominantly used in Persian, are given below.

(6), (7), and (8), the تَفْعیل measure:

When a triliteral root is taken to this measure, its meaning may be modified to either:

a. Make intransitive verbs transitive.

b. Intensify the central meaning of the verb.

Many new derivatives are formed, when a triliteral root is taken into this measure; however, three of these derivatives are predominantly used in Persian. These derivatives, and their accompanying examples are given below: (the same is true in all other seven measures)

(6) Nouns of Action		(7)Nouns of Agent	(8)Nouns of Object
(6a)	(6b)		
تَفْعیل variant	تَفْعِلَه prototype	مُفَعِّل prototype	مُفَعَّل prototype

(6)Noun of Action (6a)	 (6b)	(7)Noun of Agent	(8)Noun of Object
تَقدیم bestow	___*	___	مُقَدَّم advanced
___	تجزیه analyze	___	مجزّا separate **
تَشکیل form	___	___	___
___	تجربه experience	___	مُجَرَّب experienced
___	تفرقه separation	مُفَرِّق separation	___
___	توسعه expand	___	___
تَبدیل exchange	___	___	مُبَدَّل exchanged
تَحصیل obtain	___	مُحَصِّل student	___
تَحقیق research	___	مُحَقِّق scholar	مُحَقَّق ascertained
تَشریف honor	___	___	مُشَرَّف honored

* (__) indicated that the derivative is not, or is seldom used.

** (ی مجزا), a week letter, is exchanged to " ا ".

(6)Noun of Action		(7)Noun of Agent	(8)Noun of Object
(6a)	(6b)		
تَصدیق verify	____	مُصَدِّق verifier	____
تَشخیص recognize	____	____	مُشَخَّص distinguished
تَعریف explain	____	مُعَرِّف introducer	____
تَفصیل detail	____	____	مُفَصَّل detailed
تَقسیم divide	____	مُقَسِّم divider	____
تَنظیم arrange	____	____	مُنَظَّم orderly
تَولید create	____	مُوَلِّد creator	____

As noticed, the noun of action is this measure has two variants (6a),and (6b). The former is much more abundant in Persian. It is formed by adding the servile letter (ت) before the first letter, (ی) between the second and the third letters.

The nouns of agent and object are formed almost identically by adding the servile letter (م) before the first letter of the root, and doubling the second letter of the root. However, vowel modifications in the nouns of agent and object are different. After the doubled letter vowel /e/ is used for the noun of agent, and /ae/ for the noun of object.

As difference in form between the nouns of agent and object is very slight, in Persian very often such differences are not observed. This phenomenon holds true for the other seven measures also.

Therefore, one should not expect the correct vowel modifications of these derivatives in their Persian usage.

(9), (10), (11), the افعال measure:

When a triliteral root is taken to this measure, its meaning may be modified to either:

(a) Bring about the condition or action implied in the root.

(b) To make a causative verb.

(9)Noun of Action	(10)Noun of Agent	(11)Noun of Object
اِفعال prototype	مُفعِل Prototype	مُفعَل Prototype

(9)Noun of Action		(10)Noun of Agent	(11)Noun of Object
(9a)	(9b)		
إقدام take steps		——	——
إعلام declare		——	——
إخبار inform		مُخْبِر reporter	——
إجبار force		——	——
إرسال send		——	——
إثبات prove		——	مُثْبَت proven positive
ايمان faith		مُؤْمِن faithful,religious	——
إحصال obtain		——	——
إحقاق getting one's rights		مُحِقّ deserving	——
إخراج expel		——	——

(9)Noun of Action	(10)Noun of Agent	(11)Noun of Object
اِخطار warn of danger	—	—
اِدراك perceive	—	—
اِرشاد guide	مُرشِد leader	—
اِشغال occupy	—	—
اِشكال difficult	مُشكِل difficult	—
اِغراق exaggerate	—	—
اِسهال facilitate	مُسهِل laxative	—

Henceforth, we need not explain how various derivatives are formed, as the student can deduce this from analyzing the formation of the prototypes.

(12), (13), and (14): the مُفاعَلة measure:

When a triliteral root is taken to this measure, its meaning may be modified to indicate that the action of the infinitive is related to another person.

(12)Noun of Action		(13)Noun of Agent	(14)Noun of Object
(12a)	(12b)		
مُفاعِلة prototype	فِعال prototype	مُفاعِل prototype	مُفاعَل prototype
مُدافِعه defend	دِفاع defend	مُدافِع defender	___
مُطالِعه study	___	___	___
مُشاهِده observe	___	___	___
مُخابِره communicate	___	___	___
مُعاوِنت assist	___	مُعاوِن assistant	___
مُخالِفت oppose	committing something wrong	مُخالِف opponent	___

(12)Noun of Action		(13)Noun of Agent	(14)Noun of Object
(12a)	(12b)		
مُعاشِرَت associate	—	مُعاشِر companion	—
مُسابِقه competition	—	—	—
مُسافِرَت travel	—	مُسافِر traveler	—
مُساعِدَت assist	—	مُساعِد assisting	—
مُحاصِره surround	—	—	—
مُحاسِبه count	حِساب count	مُحاسِب accountant	—
مُحافِظَت protect	—	مُحافِظ protector,guard	—
مُحاکِمه trial	—	—	—
—	نِظام military order	—	—
مُراجِعَت return	—	—	—

(12)Noun of Action		(13)Noun of Agent	(14)Noun of Object
(12a)	(12b)		
مُراجِعه refer	—	—	—
مُزاحِمَت annoy	—	مُزاحِم bother	—
مُعامِله dealing	—	—	—
مُشاوِره consult	—	مُشاوِر consultant	—
مُصاحِبه interview	—	مُصاحِب companion	—
مُکالِمه converse	—	—	—
مُعایِنه examine	—	—	—
مُعالِجه cure	عِلاج cure	—	—
مُقابِله confront	—	مُقابِل opposite	—
مُکاتِبه write to someone	کِتاب book	—	—

(15), (16), and (17) تَفَعُّل measure:

When a triliteral root is taken to this measure, its meaning may be modified to either:

(a) Describe the consequence of the measure تَفْعِيل, especially with reference to oneself.

(b) Make reflexive of the measure تَفْعِيل.

(15)Noun of Action	(16)Noun of Agent	(17)Noun of Object
تَفَعُّل prototype	مُتَفَعِّل prototype	مُتَفَعَّل prototype
تَقَدُّم priority	مُتَقَدِّم progressive	——
تَعَجُّب surprise	مُتَعَجِّب surprised	——
تَشَكُّر thank	مُتَشَكِّر thankful	——
تَوَجُّه attention	مُتَوَجِّه attentive	——
تَصَرُّف occupy	مُتَصَرِّف occupant	——

(15)Noun of Action	(16)Noun of Agent	(17)Noun of Object
تَأَثُّر sadden	مُتَأَثِّر sad	—
تَأَسُّف regret	مُتَأَسِّف regretful	—
تَخَلُّف violate	مُتَخَلِّف violation	—
تَحَرُّك move	مُتَحَرِّك moving	—
تَخَصُّص specialization	مُتَخَصِّص specialized	—
تَرَقِّي progress	مُتَرَقِّي progressive	—
تَوَقُّع expect	مُتَوَقِّع expecting	—
تَوَلُّد birth	مُتَوَلِّد born	—
تَعَرُّض oppose	مُتَعَرِّض opposed	—
تَفَرُّق disperse	مُتَفَرِّق dispersed	—
تَوَقُّف stop	مُتَوَقِّف stopped	—

(15)Noun of Action	(16)Noun of Agent	(17)Noun of Object
تَنَزّل decline	—	—
تَكَلّم speak	مُتَكَلِّم speaker	—

(18), (19), and (20) تَفاعُل، measure:

When a triliteral root is taken to this measure, its meaning may be modified to:

(a) make reflexive of مُفاعلة measure.

(b) Connote the consequences of مُفاعلة measure.

(c) Convey reciprocal action.

(18)Noun of Action	(19)Noun of Agent	(20)Noun of Object
تَفاعُل prototype	مُتَفاعِل prototype	مُتَفاعَل prototype
تَقاطُع intersect	مُتَقاطِع intersecting	—

(18)Noun of Action	(19)Noun of Agent	(20)Noun of Object
تَناسُب proportion	مُتَناسِب proportionate	——
تَجاوُز trespass	مُتَجاوِز trespasser	——
تَمايُل inclination	مُتَمايِل inclined	——
تَبادُل exchange	مُتَبادِل exchanged	——
تَجانُس homogeneity	مُتَجانِس homogeneous	——
تَدارُك procure	——	——
تَصاحُب own	——	——
تَصادُف collide	مُتَصادِف colliding	——
تَعاوُن help	مُتَعاوِن helping	——
تَكامُل completing	——	——

(18)Noun of Action	(19)Noun of Agent	(20)Noun of Object
تَقابُل confront	مُتَقابِل confronting	—
تَواضُع modesty	مُتَواضِع modest	—
تَوافُق agreement	مُتَوافِق agreeable	—

(21), (22), and (23) اِفْتِعال measure:

When a triliteral root is taken to this measure, its meaning may be modified to:

(a) Convey reciprocal action.

(b) Make reflexive of original root.

(21)Noun of Action	(22)Noun of Agent	(23)Noun of Object
اِفْتِعال Prototype	مُفْتَعِل prototype	مُفْتَعَل prototype
اِنتِظار expectation	مُنتَظِر expecting	—

(21)Noun of Action	(22)Noun of Agent	(23)Noun of Object
اِعتِراف confess	مُعتَرِف confessing	—
اِتِّفاق agreement	مُتَّفِق united	—
اِجتِماع society	مُجتَمِع assembled	—
اِنتِشار publish	مُنتَشِر published	—
اِنتِخاب elect	مُنتَخِب elected	—
اِحتِراق combust	مُحتَرِق combusting	—
اِختِلاف difference	مُختَلِف different	—
اِختِصاص specialty	—	—
اِرتِباط connection	مُرتَبِط connected	—
اِرتِجاع reaction	مُرتَجِع reactionary	—
اِرتِقاء promotion	—	—

(21)Noun of Action	(22)Noun of Agent	(23)Noun of Object
اِطِّلاع information	مُطَّلِع informed	—
اِعتِراض object	مُعتَرِض objector	—
اِعتِقاد belief	مُعتَقِد believer	—
اِفتِخار honor	مُفتَخِر honored	—
اِقتِدار power	مُقتَدِر powerful	—
اِمتِنان thanks	—	—
اِنتِصاب appointment	مُنتَصِب appointed	—
اِنتِظام order	مُنتَظِم orderly	—

(24), (25), and (26) اِنفِعال measure:

When a triliteral root is taken to this measure, its meaning may be modified to make the passive form of the verb.

(24)Noun of Action	(25)Noun of Agent	(26) Noun of Object
اِنْفِعال prototype	مُنْفَعِل prototype	مُنْفَعَل prototype
اِنفِجار explosion	مُنفَجِر exploding	——
اِنقِلاب revolution	مُنقَلِب upset	——
اِنعِكاس reflection	مُنعَكِس reflected	——
اِنضِباط discipline	——	——
اِنجِماد freeze	مُنجَمِد frozen	——
اِنفِصال seperate	مُنفَصِل separated	——
اِنقِطاع cut	——	——
اِنفِراد single	مُنفَرِد single	——
اِنبِساط expand	مُنبَسِط expanded	——

(27), (28), and (29) اِسْتِفْعال measure:

When a triliteral root is taken to this measure, its meaning may be modified to:

(a) Imply asking, seeking, desiring the qualities expressed by the original triliteral root.

(27)Noun of Action	(28)Noun of Agent	(29)Noun of Object
اِسْتِفْعال prototype	مُسْتَفْعِل prototype	مُسْتَفْعَل prototype
اِستِخدام hiring	مُستَخدِم servant	—
اِستِعمال use	—	مُستَعمَل used
اِستِخراج extract	مُستَخرِج extracted	—
اِستِحصال obtaining	—	—
اِستِحضار summoning	مُستَحضِر aware	—
اِستِحقاق deserve	* مُستَحِقّ deserving	—

* Vowel modification, in Persian is usually changed to ـَ.

(27)Noun of Action	(28)Noun of Agent	(29)Noun of Object
اِستِحفاظ protection	مُستَحفِظ guard	—
اِستِحکام strength	—	مُستَحکَم strong
اِستِعفاء resign	—	مُستَعفی resigned
اِستِعلام ask	—	
اِستیضاح interpellation	—	—
اِستِمداد ask for help	—	—

ARABIC PLURALS IN PERSIAN

Arabic uses three numbers: singular, dual, and plural. As mentioned at the beginning of this discussion, we shall deal with that part of Arabic derivatives that are most often used in Persian. Therefore, in the case of plurals, also, we shall keep this matter in mind.

Dual could be formed by adding (ین-eyn)at the end of the singular form, e.g. والد (والدِیْن), طَرَف (طَرَفِیْن), etc. This form is borrowed by Persian.

Plural is of two kinds: (1) regular, and (2) broken (مُکَسَّر).

Regular Plural:

Regular plural is divided into: (1) masculine, which is formed by adding (ین-in)or(ون) at the end of the masculine singular form-(ین-in) is often used in Persian, and (2) feminine, which is formed by adding (ات) at the end of the feminine singular form.

Examples:

Singular		Plural	
مُعَلِّم	(teacher)	مُعَلِّمین	(masculine)

Singular		Plural	
مُحَصِّل	(student)	مُحَصِّلین،	(masculine)
صَفْحِه	(page)	صَفَحات	(feminine)
حِکایَت	(story)	حِکایات	(feminine)
طَبَقِه	(class)	طَبَقات	(feminine)

Broken Plural:

This class of plurals is called broken, because the singular form is broken in order that extra pluralizing letters are inserted, e.g. وَقْت (اَوْقات), سَهْم (اَسْهام).

Here is a list of broken plurals, and accompanying examples, which [illegible]e often used in Persian. (as in the case of Arabic d[illegible]ives, we shall use فعل as our prototype, to which [illegible]ious pluralizing letters are added).

(1) Prototype (اَفعال)

Singular		Plural	
فعل	(prototype)	اَفعال	(prototype)
حِزب	(party, union)	اَحزاب	(parties)
شیئی	(thing)	اَشیاء	(things)
طَرَف	(side)	اَطراف	(sides)
طِفل	(child)	اَطفال	(children)

Singular		Plural	
فَرد	(individual)	أفراد	(individuals)
مال *	(property)	أموال	(properties)
عَمَل	(action)	أعمال	(actions)
حُکم	(order)	أحکام	(orders)
حال *	(condition)	أحوال	(conditions)
شِکل	(figure,form)	أشکال	(figures)
مَثَل	(example)	أمثال	(examples)

(2) Prototype (فُعول)

Singular		Plural	
فعل	(prototype)	فُعول	(prototype)
خَطّ	(line)	خُطوط	(lines)
دَرس	(lesson)	دُروس	(lessons)
حَدّ	(limit)	حُدود	(limits)
أمر	(affair)	اُمور	(affairs)
أَصل	(principle)	اُصول	(principles)
حَرف	(letter)	حُروف	(letters)
ظَرف	(container)	ظُروف	(containers)
عِیب	(fault)	عُیوب	(faults)

---

* week letter " ا" is changed to "و".

Singular		Plural	
عِلم	(knowledge)	عُلوم	(sciences)
فنّ	(technique)	فُنون	(techniques)
فَصل	(season, chapter)	فُصول	(seasons, chapters)

(3) Prototype (مَفاعِل)

Root		Singular		Plural	
فعل	(prototype)	مَفعَل or مَفعِل	(prototype)	مَفاعِل	(proto.)
عدن		مَعدَن	(mine)	مَعادِن	
سجد		مَسجِد	(mosque)	مَساجِد	
جلس		مَجلِس	(assembly)	مَجالِس	
صرف		مَصرَف	(use)	مَصارِف	
درس		مَدرِسه	(school)	مَدارِس	
نزل		مَنزِل	(home)	مَنازِل	
نظر		مَنظَره	(view)	مَناظِر	
قصد		مَقصَد	(goal)	مَقاصِد	
شغل		مَشغَله	(job)	مَشاغِل	

(4) Prototype (فَواعِل)

Root		Singular		Plural	
فعل	(prototype)	فاعِل or فاعِله	(prototype)	فَواعِل	(proto.)

Root		Singular		Plural
—		ساحل	(shore)	سَواحِل
حدث		حادِثه	(incident)	حَوادِث
حس	(sense)	—		حَواس
—		فایِده	(benefit)	فَوایِد
دیر		دایِره	(circle)	دَوایِر
سبق		سابِقه	(precedent)	سَوابِق
تبع		تابِعه	(citizen)	تَوابِع
—		جایِزه	(prize)	جَوایِز
طاف		طایِفه	(tribe)	طَوایِف
قعد		قاعِده	(rule)	قَواعِد
جنب		جانِب	(direction)	جَوانِب
خصّ		خاصِّیت	(property)	خَواصّ
شهد		شاهِد	(witness)	شَواهِد
لزم		لازِم	(necessity)	لَوازِم

(5) Prototype (فَعایِل)

Root		Singular		Plural
فعل	(prototype)	فَعیلَه	(prototype)	فَعایِل (proto.)

Root	Singular		Plural
وظف	وَظیفِه	(duty)	وَظایِف
—	جَزیرِه	(island)	جَزایِر
جرم	جَریمِه	(penalty)	جَرایِم
	حَقیقَت	(truth)	حَقایِق
	وسیله	(means)	وسایل
	قضیه	(case)	قضایا
	نتیجه	(result)	نتایج
	نصیحت	(advise)	نصایح

(6) Prototype (فُعَلاء)

Root		Singular		Plural	
فعل	(prototype)	فَعیل	(prototype)	فُعَلاء	(proto.)
رأس		رَئیس	(chief)	رُؤَساء	
رفق		رَفیق	(friend)	رُفَقا	
سفر		سَفیر	(envoy)	سُفَراء	
شرک		شَریک	(partner)	شُرَکاء	
ضعف		ضَعیف	(weak)	ضُعَفاء	
و ز ر		وَزیر	(minister)	وُزَراء	

Root	Singular		Plural
فقر	فَقیر	(poor)	فُقَراء
شعر	شاعِر	(poet)	شُعَرا
وکل	وَکیل	(attorney)	وُکَلاء
	خَلیفِه	(caliph)	خُلَفاء

There are many other forms of Arabic broken plurals, but as they are seldom used in Persian, we shall not deal with them here.